

CODE B0900096005

ユーザーマニュアル
USER MANUAL

XTF 1.5 CARBON FACTORY
XTF 1.5 CARBON RACE
XTF 1.5 CARBON SPORT
XTF 1.5 CARBON



FANTIC

はじめに	5
はじめに	5
VERSIONS	6
“EPAC”-電動アシスト自転車とは.....	8
マニュアル内で使用するマークについて.....	9
注意事項及び安全について.....	10
安全に関する情報.....	10
法規制について.....	11
正しい使用法.....	12
不適切な使用法.....	12
路面状況一覧表.....	13
説明及び仕様諸元.....	15
開梱	15
識別証プレート.....	15
車体外形寸法	16
標準装備品.....	17
ハンドルレバー上の操作部品.....	19
テクニカルデータ.....	20
自転車の説明.....	26
ブレーキ.....	26
ギアチェンジユニット.....	27
フレーム及びフォーク.....	27
ホイールユニット.....	28
電子デバイス.....	28
バッテリーパック.....	29
点検と検査	30
初めて自転車をお使いになるとき.....	30
乗車前点検を	30
ホイール及びタイヤの点検.....	31
ホイールの確実な締結を確認.....	31
タイヤの点検.....	31
タイヤバルブの点検	32
タイヤ空気圧の点検.....	33
ホイールの点検.....	34
シートとシートポストの点検.....	34
ハンドルレバーの点検.....	35

INTRODUCTION	5
INTRODUCTION	5
VERSIONS	7
MEANING OF “EPAC”	8
DESCRIPTION OF SYMBOLS	9
SAFETY INFORMATION	10
SAFETY INFORMATION	10
Legal Regulations	11
Correct use	12
Misuse	12
Road conditions table	14
DESCRIPTION AND TECHNICAL DATA	15
REMOVING THE PACKAGING	15
IDENTIFICATION PLATE	15
EXTERNAL DIMENSIONS	16
STANDARD EQUIPMENT	17
CONTROLS ON THE HANDLEBAR	19
TECHNICAL DATA	23
DESCRIPTION OF THE BICYCLE	26
Brakes	26
Gearshift	27
Frame and fork	27
Wheel units	28
Electrical devices	28
Battery pack	29
CHECKS AND INSPECTIONS	30
USING YOUR BICYCLE FOR THE FIRST TIME	30
EACH TIME YOU USE YOUR BICYCLE	30
CHECKING WHEELS AND TYRES	31
Wheel fixing check	31
Checking the tyres	31
Checking the tyre valves	32
Checking the tyre pressure	33
Wheel check	34
Seat and seat post check	34
Handlebar check	35

目次 - INDEX

ブレーキの点検.....	36	Brake check	36
ドライブチェーン及びクランクの点検	37	Checking the chain and the crank mountings	37
電動アシストモーターの点検	37	Electric motor check	37
灯火類の点検(装着車のみ)	38	Checking the lights (if fitted)	38
アクセサリーの点検	38	Checks various accessories	38
その他の点検	38	Other checks	38
締結トルク	39	TIGHTENING TORQUE	39
組立と調整	40	ASSEMBLY AND ADJUSTMENTS	40
ペダルの装着	40	PEDALS INSTALLATION	40
ハンドルバーの調整	41	HANDLEBAR ADJUSTMENT	41
サドルの調整	42	SEAT ADJUSTMENT	42
シートチューブの調整.....	42	Seat tube adjustment	42
高さ調整	43	Height adjustment	43
サドルの前後及び角度の調整	43	Seat position and inclination adjustment	43
ブレーキレバーの調整	44	BRAKE LEVERS ADJUSTMENT	44
ギアチェンジレバーの調整	45	ADJUSTING THE GEAR CHANGE LEVER	45
バイクに乗ってみよう	46	USING YOUR BICYCLE	46
全般的な注意事項	46	GENERAL SUGGESTIONS	46
ギアチェンジユニットの使用法.....	47	GEARSHIFT USE	47
ブレーキの使用法.....	48	USE OF BRAKES	48
自転車を使用するにあたり	50	USING YOUR BICYCLE	50
転倒した時には	51	WHAT TO DO FOLLOWING A FALL	51
自転車の運搬は	51	HOW TO TRANSPORT YOUR BICYCLE	51
フロントフォークのロック 及びリリースについて	52	FRONT FORK COMPRESSION ADJUSTMENT	52
フロントサスペンションの調整	53	FRONT FORK RETURN ADJUSTMENT	53
リアショックアブソーバーのロック及びリリースについて	54	LOCKING/RELEASING THE REAR SHOCK ABSORBER	54
リアショックアブソーバーの「リバウンド」機構の調整	55	REAR SHOCK ABSORBER “REBOUND” ADJUSTMENT	55
推奨サグ値.....	56	ADVISED SAG	56
バッテリーの使用限度について.....	57	NOTES ON BATTERY DURATION	58
電動アシスト機構を使いこなそう.....	59	USING POWER ASSISTED PEDALLING	59
ご使用前に	59	INTRODUCTION TO USE	59
バッテリーパックの車体サポートからの取り外し.....	60	BATTERY PACK REMOVAL FROM THE SUPPORT	60
バッテリーの充電.....	61	CHARGE THE BATTERY PACK	61
使用前の電池パックの起動	61	Activating the battery pack before use	61
バッテリーパックの充電	61	Charging the battery pack	61
バッテリーパックの取り付け	63	BATTERY PACK ASSEMBLING IN THE HOUSING	63

バッテリーパックのお手入れについて.....	65	TAKING CARE OF THE BATTERY PACK	65
バッテリー残量の減少.....	65	Reducing the battery power	65
メンテナンス、清掃、保管.....	65	Maintenance, cleaning and storage	65
ディスプレイ	66	DISPLAY	66
ブローゼオールラウンドディスプレイ	66	BROSE DISPLAY ALLROUND	66
安全に関する手引き	66	SAFETY ADVICE	66
使用目的	69	INTENDED USE	69
商品説明	69	PRODUCT DESCRIPTION	69
ブローゼオールラウンドディスプレイ.....	69	Brose Display Allround	69
キーボタンの説明.....	70	Key assignment and parts	70
テクニカルデータ.....	71	Technical Data	71
適合性宣言.....	71	Declaration of Conformity	71
組立て	72	ASSEMBLY	72
コントロール制御	73	OPERATION AND CONTROL	73
初回使用時に	73	Before First Use	73
基本的な操作方法.....	74	Basic Control Elements	74
ブローゼドライブシステムのON/OFF.....	75	Switching the Brose Drive System On and Off	75
セッティング.....	77	DISPLAY AND SETTINGS	77
ディスプレイ.....	77	Display	77
ライト.....	77	Bicycle lights	77
システムインフォメーション.....	78	System information	78
バッテリー充電レベル	79	Battery charge level	79
アシストレベル	80	Assistance level	80
ウォークアシスト.....	81	Walk Assist	81
トリップ情報の変更	82	Changing the trip information view	82
メニューと設定	83	Menu and Settings	83
メニュー	83	Menu	83
トリップインフォメーション.....	83	Trip Information	83
トリップリセット.....	83	Reset Trip Information	83
設定	84	Settings	84
システム設定	86	System Settings	86
トラブルシューティング	88	TROUBLESHOOTING	90
サービス	92	SERVICE	92
メンテナンスと清掃	92	Maintenance and Cleaning	92
点検	92	Inspection	92
運搬	93	Transport	93
廃棄	93	Disposal	93
責任	94	Liability	94

目次 - INDEX

清掃およびお手入れ 95

清掃およびお手入れ.....	95
定期点検プログラム.....	96
自転車を使用了後は.....	96
300 ~500 Km 走行後は.....	96
3.000 Km 走行後は.....	97
濡れた状態で自転車を使用了後には ..	97
自転車の清掃について.....	98
自転車の駐車方法.....	100
定期外点検について.....	101
ホイールユニットの取り外し.....	101
フロントホイールの取り外し.....	101
フロントホイールの取り付け.....	103
リヤホイールの取り外し.....	105
リヤホイールの取り付け.....	107
タイヤのパンク.....	109
その他の点検整備について.....	111
冬季などの長期保存について.....	111

トラブルシューティング.....112

トラブルシューティング.....	112
トラブルシューティング表.....	114
エラーコード.....	115
エラーコード表.....	119

CLEANING AND MAINTENANCE 95


CLEANING AND CARE.....	95
PERIODIC MAINTENANCE PROGRAM.....	96
After using your bicycle.....	96
After completing 300 to 500 Km.....	96
After completing 3,000 Km.....	97
After using your bicycle in very wet conditions.....	97
CLEANING YOUR BICYCLE.....	98
PARKING YOUR BICYCLE.....	100
UNSCHEDULED MAINTENANCE OPERATIONS.....	101
Removing and remounting the wheels units:.....	101
Front wheel disassembly.....	101
Front wheel assembly.....	103
Rear wheel disassembly.....	105
Rear wheel assembly.....	107
FLAT TYRE.....	109
OTHER OPERATIONS.....	111
WINTER STORAGE.....	111

TROUBLESHOOTING 112

TROUBLESHOOTING.....	112
Troubleshooting table.....	114
ERROR CODES.....	115
Error code table.....	119

はじめに

お客様各位、この度は弊社製品をお買い上げいただきありがとうございます。当社の電動アシスト自転車は、革新性、デザイン性、快適性を兼ね備えており、イタリアでのみ設計・製造されています。アシストペダルの革新的なコンセプトは、あなたのサイクリングの習慣に革命を起こし、新たな地平を切り開きます。アシストペダルは、サイクリングの健康的な喜びを損なうことなく、より快適な乗り心地を提供します。この自転車は、最高品質の素材を使用し、適用されるすべての規格と規制に準拠して製造されています。ご使用になる前に、この取扱説明書をよくお読みになり、ご理解されることをお勧めします。

 このブックレットは、安全上の注意を記載した「安全のための手引書」と一緒に保管してください。

 本製品の使用または保守に関して疑問がある場合は、輸入販売元であるモータリスト合同会社にお問い合わせください。

モータリスト合同会社
東京都大田区仲六郷2-41-8
Tel. 03 3731 2388
Fax 03 3731 2389
E-mail: info@motorists.jp
www.motorists.com

2021年1月版
Codice: B0900096005.


INTRODUCTION

Dear Customer, thank you for purchasing our product. Our electric bicycle is a combination of innovation, design and comfort and has been designed and manufactured exclusively in Italy.

The innovative concept of assisted pedalling will revolutionize your cycling habits and open up new horizons; assisted pedalling offers a more comfortable ride without detracting anything from the healthy pleasure of cycling.

This bicycle has been manufactured using the highest quality materials in conformity with all the applicable standards and regulations.

Before using your new bicycle, we strongly recommend that you read and familiarize yourself with the information and instructions contained in this user and maintenance handbook.

 For future reference, keep this booklet together with the booklet containing the safety warnings.

 If you have any doubt whatsoever regarding the use or maintenance of any Fantic product, please contact Fantic.

Fantic Motor
Via Tarantelli, 7
31030 - Dosson di Casier (TV) Italy
Tel. +39 0422 634192
Fax +39 0422 1830124
E-mail: info@fanticmotor.it
www.fantic.com

Edition: 01/2021.
Code: B0900096005.

はじめに - INTRODUCTION

ソフトウェアバージョン

エリア／国	ブレーキ組付け	計測単位	スピードリミット
ヨーロッパ／その他	フロント左、リア右	km	25 km/h (15,5 mph)
英国	フロント左、リア右	mi	15,5 mph (25 km/h)
米国	フロント左、リア右	mi	20 mph (32 km/h)
カナダ	フロント左、リア右	mi	20 mph (32 km/h)
カナリア諸島	フロント左、リア右	km	25 km/h (15,5 mph)
チリ	フロント左、リア右	km	32 km/h (20 mph)
ニュージーランド	フロント左、リア右	km	32 km/h (20 mph)
オーストラリア	フロント左、リア右	km	25 km/h (15,5 mph)
アルゼンチン	フロント左、リア右	km	32 km/h (20 mph)
エクアドル	フロント左、リア右	km	25 km/h (15,5 mph)
グアテマラ	フロント左、リア右	km	32 km/h (20 mph)
日本	フロント左、リア右	km	25 km/h (15,5 mph)
南アフリカ	フロント左、リア右	km	25 km/h (15,5 mph)
ブラジル	フロント左、リア右	km	32 km/h (20 mph)

VERSIONS


Area	Brakes	Unit of measurement	Speed Limit
EUROPE / others	front left and rear right	km	25 km/h (15,5 mph)
UK	front left and rear right	mi	15,5 mph (25 km/h)
USA	front left and rear right	mi	20 mph (32 km/h)
CANADA	front left and rear right	mi	20 mph (32 km/h)
CAANARY ISLANDS	front left and rear right	km	25 km/h (15,5 mph)
CHILE	front left and rear right	km	32 km/h (20 mph)
NEW ZEALAND	front left and rear right	km	32 km/h (20 mph)
AUSTRALIA	front left and rear right	km	25 km/h (15,5 mph)
ARGENTINA	front left and rear right	km	32 km/h (20 mph)
ECUADOR	front left and rear right	km	25 km/h (15,5 mph)
GUATEMALA	front left and rear right	km	32 km/h (20 mph)
JAPAN	front left and rear right	km	25 km/h (15,5 mph)
SOUTH AFRICA	front left and rear right	km	25 km/h (15,5 mph)
BRAZIL	front left and rear right	km	32 km/h (20 mph)

はじめに- INTRODUCTION

「EPAC」-電動アシスト自転車とは


EPACはElectrically Power Assisted Cycle.(電動アシスト式自転車)の頭文字を集めた略称です。


EPACの商品は、欧州規格 EN 15194-2008 及び製造規制 2006/42/EC に適合していることが求められます。

 欧州規制に従っている限り、本商品は伝統的な(電動アシスト機能を持たない)自転車としてお使いいただくことが可能です。その場合、自転車に準じた法規制に従うことが必要であり、すなわち自転車専用道/レーンの使用が認められ、ヘルメットの着用義務はありません。賠償責任保険の付帯義務やライセンスプレートの取得義務もありません。

これを簡単にまとめると、EPACとして承認されるためには、以下の条件を満たす必要があるということになります。

- アシスト(補助)用の電動式モーターは、定格電力0.25kwを最大とする。
- ペダル駆動を行っていない間は、アシスト駆動(推進力)は切断される。
- 補助力は車速の上昇とともに低減され、最終的には時速25km/hに到達した時点で切断される。

 EPAC自転車に対するいかなる改造行為も、違法行為となり罰金や制裁金の対象となる可能性があります。


 公道をEPAC自転車を使用する場合、公道走行規則に準じた装備(前後灯、警報機等)を、有資格の技術者によって自転車に取り付ける必要があります。

日本国内でのご使用について 当製品は、公道、その他道路交通法が適用される道路を走行する場合、①運転免許が必要であること、②本車両を道路交通法第62条、道路運送車両法第44条第3章に基づいて、国土交通省令 で定める保安上又は公害防止その他の環境保全上の技術基準(いわゆる「保安基準」)に適合させる必要があること、③自動車損害賠償責任保険への加入義務があること、その他道路交通法の規定を遵守する義務があります。

MEANING OF “EPAC”


The acronym EPAC is derived from the initials Electrically Power Assisted Cycle.


In order to be assigned the EPAC classification, an electric bicycle must satisfy the requirements set out in the European Standard EN 15194-2008 and the Machine Directive 2006/42/EC.

 Provided the requirements set out in the Directives are adhered to and maintained, you may continue to use your bicycle in accordance with the regulations governing the use of traditional (non electric) bicycles, which means that you may use it on cycle paths and that you are NOT required wear a safety helmet, take out Public Liability insurance or fit the vehicle with a license plate.

In short, in order to be approved for EPAC classification, an electric bicycle must comply with the following requirements:

- Auxiliary electric motor having a maximum continuous rated power of 0.25 kW.
- Propulsive power cut-off when the cyclist stops pedalling.
- Gradual reduction of the electric motor assistance with increasing speed and total deactivation when the maximum speed of 25km/h (15.5 mph) or 32km/h (20 mph) is exceeded.

 Any attempt to modify the performance or specifications of your EPAC bicycle may result in legal proceedings and fines.

 In order to use your EPAC bicycle on the public roads, you must first have it fitted with all the accessories stipulated in the Highway Code (front and rear lights, acoustic warning device, etc.) by a qualified installation technician.

In some countries it may be necessary to ensure that the bicycle specifications comply with the locally applicable standards. Check all such requirements before using your bicycle.

マニュアル内で使用するマークについて

このマニュアルには、特に重要な情報や指示を喚起するための一連の記号が記載されています。これらの記号の意味を以下に説明します



危険:このシンボル(マーク)は、お客様ご自身と第三者をも含む関係者に対し、商品の取り扱いによって危険が生じ、その結果怪我や器物等への損傷が生じうるリスクがあることを示します。



注意:このマークは、正しい取り扱いを行わないことによって財産や環境に損害を与える可能性があることを示しています。



注目:このマークはお使いになる自転車が最高のコンディションでいられるような重要な情報を示すときに用いられます。



推奨トルクの指定について:このシンボル(マーク)は、自転車の使用に際し、安全性を確保するために必要な指定トルク値での締結を求める際に示されています。指定トルク値での締結には、正しくセットアップされたトルクレンチの使用が欠かせません。もしお客様がこうした工具をお持ちでない場合、ぜひ資格を保有する整備士による車両の整備を依頼されるようお願いいたします。間違ったトルク値での整備は、部品の破損や脱落など、結果として商品の損壊につながる危険性を秘めています。本マニュアルの最終ページには、守るべき指定トルク値の一覧が掲載されています。

DESCRIPTION OF SYMBOLS

This manual contains a series of symbols that are intended to draw your attention to particularly important information and instructions. The meaning of these symbols is explained below:



HAZARD: This symbol indicates a potential falling hazard and the consequent risk of personal injury and damage (to both yourself and third parties).



ATTENTION: This symbol indicates that improper conduct may result in damage to property or the environment.



NOTICE: This symbol indicates important information designed to help you get the best out of your bicycle.



RESPECT THE RECOMMENDED TIGHTENING TORQUE: This symbol indicates that it is important to apply the correct tightening torque in order to guarantee safety when using your bicycle. In order to do this it is necessary to use a torque wrench. If you do not possess such a tool, we recommend that you ask a qualified technician to carry out this operation. Incorrect tightening torque may result in components breaking or becoming detached, resulting in dangerous falls. Turn to the last pages of this manual for a list of the correct torque values.


注意事項及び安全について

安全に関する情報


 この取扱説明書に記載されている警告や指示に従わないと、製品の故障、事故、人身事故、死亡事故の原因となります。

この取扱説明書には、EPAC自転車を知り、主要部品や関連技術を理解し、正しく安全にお使いいただくために必要な情報がすべて記載されています。安全の手引きに記載されている内容をよくお読みください。

- 取扱説明書の安全情報をよく読んでください。安全に関する知識を持ち、それを遵守することで、自分自身や他の人、動物、財産に対する事故のリスクを防ぎ、環境に配慮した乗り方をすることができます。
- この取扱説明書は、必要に応じていつでも参照できるように大切に保管してください。また、EPAC自転車の所有権を他の人に移す場合には、必ずこの取扱説明書を添付してください。
- 文書(本冊子、安全のための手引書、CE適合宣言書、保証書など)は、自転車の不可欠な一部であり、その使用期間中は保存しておく必要があります。自転車を売却したり、他人に譲渡する場合は、書類を新しい所有者に引き渡す必要があります。
- この冊子を紛失したり、破損したりした場合は、販売店に新しい冊子を請求してください。
- 自転車の引き渡しの際には、販売店が引き渡し証明書のすべての項目を記入していることを確認してください。納品書に記載されているすべての書類のコピーを必ず受け取ってください。万が一、忘れ物や記入漏れがあった場合は、業者に連絡してください。すべての書類を受け取り、熟読するまでは自転車を 사용하지 ください。
- Assicurarsi di leggere e seguire tutte le istruzioni e le avvertenze fornite con la bicicletta elettrica e tutto il suo equipaggiamento.

 **E-Bikeに添付されているユーザーマニュアルと安全に関する手引書**をすべて読み、必ず守ってください。

SAFETY INFORMATION


 Failure to follow the warnings and instructions provided in this manual could result in failure of the product, an accident, personal injury or death.


This user and maintenance handbook contains all the information necessary to get to know your EPAC Bicycle, understand the main components and the associated technology, and learn how to use it correctly and safely. Carefully read that stated in the safety recommendation booklet.


- Understanding and respecting the warnings can prevent the risk of injury or damage to the user, third parties, animals or property and ensure that the bicycle is used in complete respect for the environment.
- Any accident could result in loss of bicycle control, damage to your bicycle or its components, and more importantly, cause you or a bystander to sustain severe personal injury or death.
- Preserve this manual carefully so that you can consult it at a later date if necessary; if ownership of the EPAC bicycle is transferred to other persons, it must be accompanied by this user and maintenance handbook.
- The documentation (this booklet, safety recommendation booklet, CE Declaration of Conformity, Warranty, etc.) is an integral part of the bicycle, and must be preserved for the duration of its working life. If the bicycle is sold or transferred to other persons, the documentation must be handed over to the new owner.
- If this document is lost or damaged, request a new copy from the vendor. - When taking delivery of your bicycle, make sure that the vendor completes all the sections of the delivery certificate. Make sure that you receive copies of all the documents indicated on the delivery certificate. Contact the vendor if any documents are forgotten or omitted. Do not use your bicycle until you have received and read all the documentation carefully.
- Be sure to read and follow all the instructions and warnings that originally accompanied your E-Bike and all of its equipment.

 **If you have any questions regarding the care, maintenance or use of your product, please contact Fantic.**


 当社は、技術上または営業上の理由により、本文書を予告なく変更することがあります。

 Fantic Motor reserves the right to modify this documentation in any way it sees fit, for technical or commercial reasons, at any time and without prior notice.


 このユーザーマニュアルには、E-BIKEを知り、主要な部品や関連技術を理解し、正しく安全に使用するために必要な情報がすべて含まれています。

 This user and maintenance handbook contains all the information necessary to get to know your E-bike, understand the main components and the associated technology, and learn how to use it correctly and safely.

法規制について

 お使いの自転車がどの路面状況での使用に適しているかどうかを確認するには、「路面状況一覧表」を参照してください(規則で定められたすべての装備が装着されている場合)。必要な部品の追加については、信頼できる販売店にご相談ください。

Legal Regulations




 Consult “Road conditions table” to verify whether your bicycle is suitable for use on roads (if it is fitted with all equipment prescribed by regulations). For the addition of all equipment necessary, contact your trusted dealer, he will be happy to help you.

 自転車は、設計された目的以外には使用しないでください。




 Use the bicycle only for the purposes it has been designed for.

注意事項及び安全について




正しい使用法

-  本取扱説明書の対象となる自転車は、「道路状況一覧表」に記載されている通り、オフロードや一般道での使用に適しています。
-  目的以外の使用は、危険な走行状態や転倒、事故の原因となります。また、バッテリーパックの内部がショートして、火災の原因になることがあります。
-  必ずこの取扱説明書、安全のための手引書、補足資料に記載されている通りに自転車を使用してください。




不適切な使用法

-  安全のための手引書の「正しい使い方」の章の情報をお読みください。
-  この取扱説明書に記載されている操作は、お客様ご自身で行ってください。
-  自転車の電子ユニット(バッテリー、ディスプレイなど)に診断機器やプログラミング機器を接続して使用することは固く禁じられています。)

Correct use

-  The bicycle, subject of this manual, is suitable for use both off-road and/or on the road, according to that stated in “Road conditions table”.
-  Using the bicycle for any other purpose than that it has been designed for may result in hazardous riding conditions, falls and accidents. Improper use may also result in short-circuits inside the battery pack, which can lead to fires.
-  ALWAYS use the bicycle as described in this user booklet, in the safety warnings booklet and in any supplementary documentation.

Misuse

-  Read the information in paragraph “Correct use” of the safety warnings booklet.
-  Users may only carry out the operations described in this manual on their own.
-  The user is strictly forbidden to connect and use diagnostic and programming equipment to any of the bicycle electronic units (battery, dashboard, etc.).

路面状況一覧表

路面	路面状況	INTEGRA XTF 1.5 CARBON	INTEGRA XTF 1.5 CARBON SPORT	INTEGRA XTF 1.5 CARBON RACE	INTEGRA XTF 1.5 CARBON FACTORY
一般道(公道)	舗装路	X ⁽¹⁾	X ⁽¹⁾	X ⁽¹⁾	X ⁽¹⁾
私道		√	√	√	√
一般道(公道)	砂、砂利、非舗装路等	X ⁽¹⁾	X ⁽¹⁾	X ⁽¹⁾	X ⁽¹⁾
私道		√	√	√	√
オフロード		√	√	√	√
舗装された自転車道	やや中程度の傾斜がある簡単な地形でおおむね平坦な路面	√	√	√	√
非舗装の自転車道	木の根や突起などの多少の段差がある路面	√	√	√	√
競技用コース	フリーライドやダウンヒル、BMX向けに用意されたコース	X	X	X	X
ダウンヒル	ダウンヒル専用に設計された急峻な坂	X	X	X	X
フリーライディング	自然の中に急峻な地形を含む山岳地帯など	X	X	X	X

√- 走行可
X- 走行不可

(1) 法的に要求されている追加装備を取り付けた場合のみ。

注意事項及び安全について

Road conditions table

Surface	Road condition	INTEGRA XTF 1.5 CARBON	INTEGRA XTF 1.5 CARBON SPORT	INTEGRA XTF 1.5 CARBO N RACE	INTEGRA XTF 1.5 CARBON FACTORY
Public road	Tarmac paved	X ⁽¹⁾	X ⁽¹⁾	X ⁽¹⁾	X ⁽¹⁾
Non public road		√	√	√	√
Public path	Sand, gravel, earth, etc	X ⁽¹⁾	X ⁽¹⁾	X ⁽¹⁾	X ⁽¹⁾
Non public path		√	√	√	√
Off-road		√	√	√	√
Paved touristic track	Undemanding terrain with slight or medium gradients reasonable flat	√	√	√	√
Un-paved tourist track	Terrain with exposed roots, protrusions, etc	√	√	√	√
Sports terrain	Terrain designed for freeriding, downhill, BMX, Dirt	X	X	X	X
Downhill	Very steep descents with suitably configured tracks	X	X	X	X
Freeriding	Competitive and creating riding, fast descents on natural terrain	X	X	X	X

√- Travel conditions allowed.

X- Travel conditions not allowed.

⁽¹⁾ Only if the legally required additionally equipment has been installed.

開梱

出荷前に、自転車はエアパッキンで保護され、完璧な状態でお客様にお届けできるように梱包されます。梱包を丁寧に取り除き、現地で適用される規則に従って廃棄してください。



梱包材（プラスチック材、ビニール材、ストラップなど）はお子様の手に届く所には放置しないでください。

REMOVING THE PACKAGING

Before shipping, the bicycle is protected with bubble wrapping and packaged in order to ensure that it reaches you in perfect condition. Remove the packaging carefully and dispose of it in compliance with the locally applicable regulations.



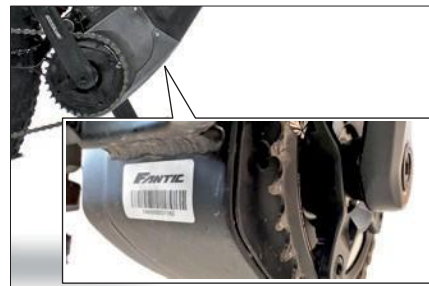
SUFFOCATION HAZARD! The items of the packaging (plastic bags, polystyrene, straps, etc.) must not be left within the reach of children.

識別証プレート

各自転車には、フレームの下部に識別プレートが取り付けられています。修理やスペアパーツの注文の際には、必ずプレートに記載されているシリアル番号をお伝えください。

IDENTIFICATION PLATE

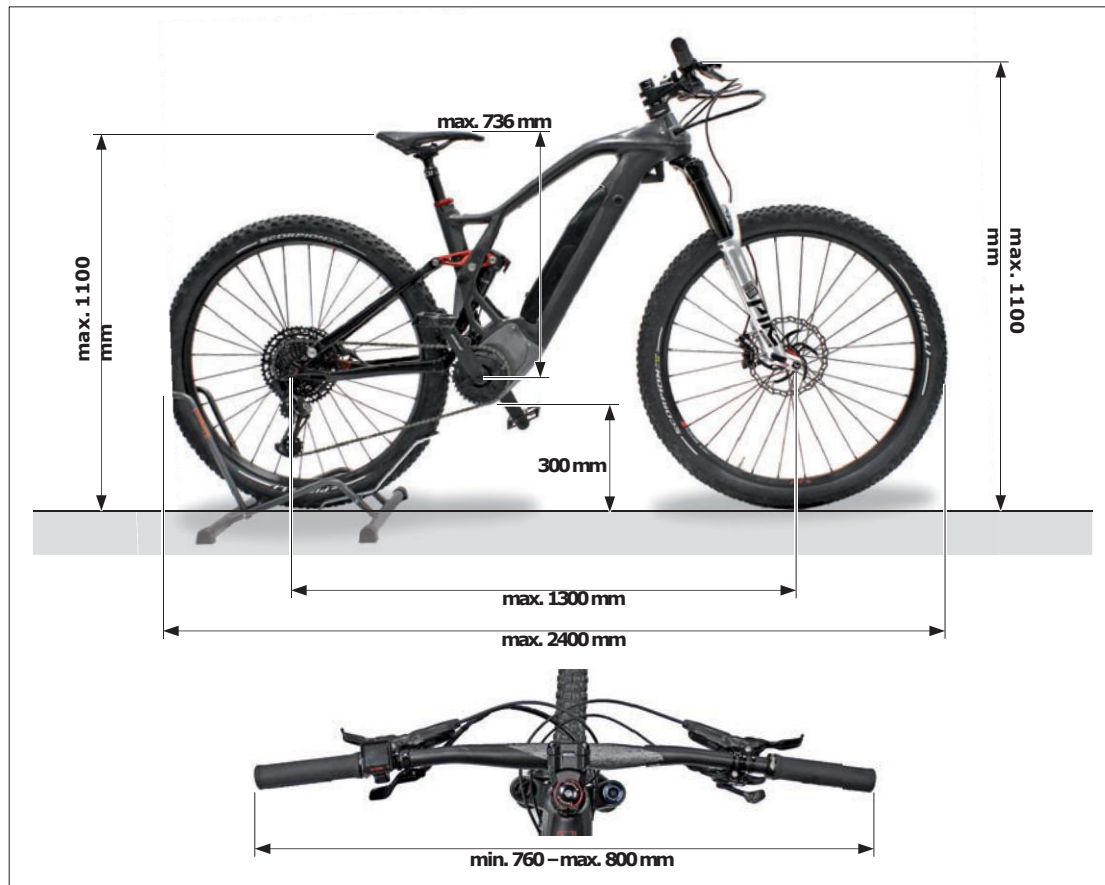
Each bicycle is equipped with an identification plate located in the lower part of the frame. Communicate the serial number indicated on the plate at every request for service or to order spare parts.



説明および仕様諸元 - DESCRIPTION AND TECHNICAL DATA

車体外形寸法

EXTERNAL DIMENSIONS



標準装備品

STANDARD EQUIPMENT



自転車を梱包材から取り出した後、以下の部品が揃っているか確認してください。

1. 右ペダル
2. 左ペダル
3. バッテリー充電器
4. 電源コード
5. LEDライト
6. フロントリフレクター
7. リアリフレクター
8. ホイールリフレクター
9. スプロケットプロテクション
10. 取扱説明書
11. 安全のための手引き書

After removing the bicycle from the packaging, check that the following components are present:

1. Right pedal
2. Left pedal
3. Battery charger
4. Battery charger power cord
5. LED lights
6. Front reflector
7. Rear reflector
8. Wheel reflectors
9. Sprocket pack protection
10. "Use and Maintenance" booklet
11. "Safety warnings" booklet

説明および仕様諸元 - DESCRIPTION AND TECHNICAL DATA

自転車の構成部品

IDENTIFYING THE BICYCLE COMPONENTS



1. フロントタイヤ
- 1a. タイヤバルブ
2. リアハブアクスル
3. スプロケット
4. シートチューブ
5. サドル
6. バッテリーパックサポート
7. ハンドルバーチューブ
8. リアタイヤ
- 8a. タイヤバルブ
9. ホイール
10. ギアチェンジユニット
11. チェーン
12. ハンドルバージョイント

13. クラウンガード (オプション - 図示なし)
14. クラウン
15. クランク
16. 右ペダル
17. リアディスクブレーキ
18. フロントハブアクスル
19. フロントディスクブレーキ
20. フロントサスペンションフォーク
21. 電動モーター
22. リアショックアブソーバー
23. 左ペダル

1. Front tyre
- 1a. Tyre valve
2. Rear hub axle
3. Sprocket set
4. Saddle tube
5. Saddle
6. Battery pack support
7. Handlebar tube
8. Rear tyre
9. Wheel cover strip
10. Gear change unit
11. Chain
12. Handlebar joint
13. Crown guard (optional - not shown)

14. Crown
15. Crank
16. Right hand pedal
17. Rear disk brake
18. Front hub axle
19. Front disk brake
20. Front suspension fork
21. Electric motor
22. Rear shock absorber
23. Left hand pedal

ハンドルバー上の操作部品

CONTROLS ON THE HANDLEBAR




1. フロントブレーキレバー
2. リアブレーキレバー
3. 左グリップ
4. コントロールボタン
5. ハンドルバー
6. コントロール画面 - ディスプレイ
7. シートドロップレバー
8. 右グリップ
9. ギアシフトレバー

1. Front brake lever
2. Rear brake lever
3. Left hand grip
4. Function selector buttons
5. Handlebars
6. Control panel - display
7. Seat height adjustment device
8. Right hand grip
9. Gearshift command

説明および仕様諸元 - DESCRIPTION AND TECHNICAL DATA

テクニカルデータ

 本製品は、技術的な要求や市場の状況に応じて、予告なく変更されることがあります。

構成部品	INTEGRA XTF 1.5 CARBON	INTEGRA XTF 1.5 CARBON SPORT
モーター	Brose S-MAG 36 V, 最大出力: 250 Watt, 最大トルク: 90 Nm	
バッテリー	Fantic Integra, リチウムイオン電池, 36 Volt, 720Wh	
ディスプレイ	4 多機能ディスプレイとアシストプッシュセレクトユニット	
フレーム	カーボン, サイズ: S - M - L - XL	
フロントフォーク	RockShox 35 GOLD RL e-bike - 29" 150mm	RockShox PIKE SELECT e-bike - 29" 150mm
リアサスペンション	RockShox Deluxe Select+ T205x60 Air	
フロントスプロケット	FSA 34t Alu	
クランク	FSA CK-7462/IS - 170mm	
リアディレイラー	Sram NX Eagle 12V	Sram GX Eagle 12V
シフトレバー	Sram NX E-click	
リアスプロケット	Sram SX Eagle 12V, 11-50	
チェーン	Sram SX Eagle 12V	
フロントブレーキ	Sram GUIDE T 4 Freno a disco con pistoni	Sram G2 RS 4 Freno a disco con pistoni
リアブレーキ	Sram GUIDE T 4 Freno a disco con pistoni	Sram G2 RS 4 Freno a disco con pistoni
フロントディスク	SramCenterLine, 200mm - 6Hole	Bracking S3 Battfly, 203mm - 6Hole
リアディスク	SramCenterLine, 180mm - 6Hole	Bracking S3 Battfly, 180mm - 6Hole
フロントタイヤ	Pirelli SCORPION ProWall Trail -M- 29"x 2.4	
リアタイヤ	Pirelli SCORPION ProWall Trail -R- 29"x 2.4	
リム、スポーク	BlackJack READY27	
フロントハブ	RODI READY 27	
リアハブ	RODI READY 27	
ハンドルバー	FSA Logo 760mm-31,8 RISE15 SWEEP 6°	

説明および仕様諸元 - DESCRIPTION AND TECHNICAL DATA

構成部品	INTEGRA XTF 1.5 CARBON	INTEGRA XTF 1.5 CARBON SPORT
ハンドルバー、ステム	FSA Logo 60mm-31,8 RISE6°	
シートチューブ	SWITCH SW Ø 30.9	
サドル	Sella Italia X3 Boost	Sella Italia Novus Boost EVO
ノブ類	WP Fantic	
使用用途	Trail Full	
フロントチューブ	TubelessReady 29" 1.5 - 24	
リアチューブ	TubelessReady 29" 1.5 - 24	

構成部品	INTEGRA XTF 1.5 CARBON RACE	INTEGRA XTF 1.5 CARBON FACTORY
モーター	Brose S-MAG 36 V, 最大出力: 250 Watt, 最大トルク: 90 Nm	
バッテリー	Fantic Integra, リチウムイオン電池, 36 Volt, 720Wh	
ディスプレイ	4 多機能ディスプレイとアシストプッシュセレクトユニット	
フレーム	カーボン, サイズ: S - M - L - XL	
フロントフォーク	RockShox PIKE SELECT e-bike - 29" 150mm	RockShox PIKE ULTIMATE e-bike - 29" 150mm
リアサスペンション	RockShox Deluxe Select+ T205x60 Air	
フロントスプロケット	FSA 34t Alu	
クランク	FSA CK-7462/IS - 170mm	FSA Carbon CK-8685-1 - 170mm
リアディレイラー	Sram GX-AXS Eagle 12V	Sram XX1-AXS Eagle 12V
シフトレバー	Sram GX-AXS E-click	Sram XX1-AXS E-click
リアスプロケット	Sunrace SilverRed 12V, 11-50	Sram X-Glide Rainbow 12V, 10-52
チェーン	Sram SX Eagle 12V	Sram PC 12V Rainbow
フロントブレーキ	Sram G2 RS 4 Freno a disco con pistoni	Magura MT Trail Carbon 4 Freno a disco con pistoni
リアブレーキ	Sram G2 RS 4 Freno a disco con pistoni	Magura MT Trail Carbon 4 Freno a disco con pistoni
フロントディスク	Bracking S3 Battfly, 203mm - 6Hole	
リアディスク	Bracking S3 Battfly, 180mm - 6Hole	

説明および仕様諸元 - DESCRIPTION AND TECHNICAL DATA

構成部品	INTEGRA XTF 1.5 CARBON RACE	INTEGRA XTF 1.5 CARBON FACTORY
フロントタイヤ	Pirelli SCORPION ProWall Trail -M- 29"x 2.4	
リアタイヤ	Pirelli SCORPION ProWall Trail -R- 29"x 2.4	
リム、スポーク	FSA i29 Carbon	FSA KFX Carbon
フロントハブ	FSA i29 CARBON	FSA KFK CARBON
リアハブ	FSA i29 CARBON	FSA KFK CARBON
ハンドルバー	FSA KFX UD Carbon 760mm-31,8 FLAT	
ハンドルバー、ステム	FSA NS-ICR 70mm-31,8 -10° AO	
シートチューブ	SWITCH SW Ø 30.9	Rockshox Reverb AXS Ø 30.9
サドル	Sella Italia Novus Boost EVO	Sella Italia SLR Boost
ノブ類	WP Fantic	
使用用途	Trail Full	
フロントチューブ	TubelessReady 29" 1.5 - 24	
リアチューブ	TubelessReady 29" 1.5 - 24	

説明および仕様諸元 - DESCRIPTION AND TECHNICAL DATA

TECHNICAL DATA

 Fantic reserves the right to make changes to the components, without prior notice, based on technical requirements and availability of the component on the market.

Component	INTEGRA XTF 1.5 CARBON	INTEGRA XTF 1.5 CARBON SPORT
Motor	Brose S-MAG 36 Volt, Max power: 250 Watt, Torque/Coppia: 90 Nm	
Battery	Fantic Integra, Lithium Ion, 36 Volt, 720Wh	
Display	Brose-All Round 4 multifunctional display & push-assistance selection unit	
Frame	Carbon, Sizes: S - M - L - XL	
Fork	RockShox 35 GOLD RL e-bike - 29" 150mm	RockShox PIKE SELECT e-bike - 29" 150mm
Shock	RockShox Deluxe Select+ T205x60 Air	
Chain rings	FSA 34t Alu	
Crank arm	FSA CK-7462/IS - 170mm	
Rear derailleur	Sram NX Eagle 12V	Sram GX Eagle 12V
Shift Levers	Sram NX E-click	
Cassette	Sram SX Eagle 12V, 11-50	
Chain	Sram SX Eagle 12V	
Brake (front)	Sram GUIDE T 4 Piston disc brake	Sram G2 RS 4 Piston disc brake
Brake (rear)	Sram GUIDE T 4 Piston disc brake	Sram G2 RS 4 Piston disc brake
Disc (front)	SramCenterLine, 200mm - 6Hole	Bracking S3 Battfly, 203mm - 6Hole
Disc (rear)	SramCenterLine, 180mm - 6Hole	Bracking S3 Battfly, 180mm - 6Hole
Tires (front)	Pirelli SCORPION ProWall Trail -M- 29"x 2.4	
Tires (rear)	Pirelli SCORPION ProWall Trail -R- 29"x 2.4	
Wheels	BlackJack READY27	
Front hub	RODI READY 27	
Rear hub	RODI READY 27	

説明および仕様諸元 - DESCRIPTION AND TECHNICAL DATA

Component	INTEGRA XTF 1.5 CARBON	INTEGRA XTF 1.5 CARBON SPORT
Handlebar	FSA Logo 760mm-31,8 RISE15 SWEEP 6°	
Stem	FSA Logo 60mm-31,8 RISE6°	
Seatpost	SWITCH SW Ø 30.9	
Saddle	Sella Italia X3 Boost	Sella Italia Novus Boost EVO
Knobs	WP Fantic	
Use	Trail Full	
Front inner tube	TubelessReady 29" 1.5 - 24	
Rear inner tube	TubelessReady 29" 1.5 - 24	

Component	INTEGRA XTF 1.5 CARBON RACE	INTEGRA XTF 1.5 CARBON FACTORY
Motor	Brose S-MAG 36 Volt, Max power: 250 Watt, Torque/Coppia: 90 Nm	
Battery	Fantic Integra, Lithium Ion, 36 Volt, 720Wh	
Display	Brose-All Round 4 multifunctional display & push-assistance selection unit	
Frame	Carbon, Sizes: S - M - L - XL	
Fork	RockShox PIKE SELECT e-bike - 29" 150mm	RockShox PIKE ULTIMATE e-bike - 29" 150mm
Shock	RockShox Deluxe Select+ T205x60 Air	
Chain rings	FSA 34t Alu	
Crank arm	FSA CK-7462/IS - 170mm	FSA Carbon CK-8685-1 - 170mm
Rear derailleur	Sram GX-AXS Eagle 12V	Sram XX1-AXS Eagle 12V
Shift Levers	Sram GX-AXS E-click	Sram XX1-AXS E-click
Cassette	Sunrace SilverRed 12V, 11-50	Sram X-Glide Rainbow 12V, 10-52
Chain	Sram SX Eagle 12V	Sram PC 12V Rainbow
Brake (front)	Sram G2 RS 4 Piston disc brake	Magura MT Trail Carbon 4 Piston disc brake
Brake (rear)	Sram G2 RS 4 Piston disc brake	Magura MT Trail Carbon 4 Piston disc brake
Disc (front)	Bracking S3 Battfly, 203mm - 6Hole	

説明および仕様諸元 - DESCRIPTION AND TECHNICAL DATA

Component	INTEGRA XTF 1.5 CARBON RACE	INTEGRA XTF 1.5 CARBON FACTORY
Disc (rear)	Bracking S3 Battfly, 180mm - 6Hole	
Tires (front)	Pirelli SCORPION ProWall Trail -M- 29"x 2.4	
Tires (rear)	Pirelli SCORPION ProWall Trail -R- 29"x 2.4	
Wheels	FSA i29 Carbon	FSA KFX Carbon
Front hub	FSA i29 CARBON	FSA KFK CARBON
Rear hub	FSA i29 CARBON	FSA KFK CARBON
Handlebar	FSA KFX UD Carbon 760mm-31,8 FLAT	
Stem	FSA NS-ICR 70mm-31,8 -10° AO	
Seatpost	SWITCH SW Ø 30.9	Rockshox Reverb AXS Ø 30.9
Saddle	Sella Italia Novus Boost EVO	Sella Italia SLR Boost
Knobs	WP Fantic	
Use	Trail Full	
Front inner tube	TubelessReady 29" 1.5 - 24	
Rear inner tube	TubelessReady 29" 1.5 - 24	

説明および仕様諸元 - DESCRIPTION AND TECHNICAL DATA

自転車の説明

ブレーキ

この自転車には、2つの独立したディスクブレーキが装備されています。左手のレバーでフロントブレーキを、右手のレバーでリアブレーキを操作します。

⚠️ ブレーキシステムの慣らし運転が完了するまでは十分注意して自転車を扱ってください。

⚠️ ブレーキシステムの慣らしには、中程度の速度(おおむね25km/h)から完全停止までのブレーキングを30回程度行う必要があります。

⚠️ ブレーキシステムの慣らしが完了すると、制動力は体感できるほど強くなります。

🚫 ブレーキレバーを急に操作すると、車輪がロックしてライダーが転倒する恐れがあります。

DESCRIPTION OF THE BICYCLE

Brakes

The bicycle is fitted with two, independent disk brakes. The left hand lever operates the front brake and the right hand lever operates the rear brake.

⚠️ Ride with caution until the braking system running in period has been completed.

⚠️ Your brakes require a run-in; the general rule is: about 30 short braking actions to complete stop from an average speed of about 25 km/h (15.5 mph) or 32 km/h (20 mph).

⚠️ Once the braking system has been run in, the braking force will be noticeably greater.

🚫 Operating the brake levers too sharply may cause the wheels to lock and expose the rider to the rider of falling.



ギアチェンジユニット

この自転車は、フロント1枚のクランクセットと、リア8枚ないしは11枚で構成されるコグセットと組み合わされるディレイラー・システムによってギアチェンジされるよう設計されています。すなわち、モデルによって8段若しくは11段変速のギアが与えられているのです。ギアチェンジユニットは、いかなる速度でも適切なギアを選択でき、特に上り坂などを容易に走破できるようになります。



モーターのトラクションによるチェーンの損傷を防ぐため、ギアチェンジの際はペダルの踏み込み量を減らしてください。

Gearshift

The bicycle is fitted with a derailleur gear change system, consisting of a crank-set with a front chain-ring and a cog-set with 8 or 11 individual sprockets. This means that the bicycle has 8 or 11 available gear ratios. The gear change unit enables you to select the ideal ratio for every speed, and makes it easier when riding uphill.



In order to prevent the motor traction from damaging the chain, reduce the pressure exerted on the pedals before changing gears.



フレーム及びフォーク

この自転車にはフロントサスペンションとリアショックアブソーバーが装着されています。いずれも調整機構を兼ね備え、ロック機構と、ユーザーの体格に合わせてられるエアボリューム調整用のバルブを装備しています。減衰機構はほぼ完全にロック(固定)させることが可能です。

Frame and fork

The bike is equipped with a frame complete of a rear shock absorber and an incorporated amortised fork. Both the rear shock absorber and the front fork are equipped with an adjustment system, a blocking one and an air valve to adjust them depending on the user's weight. Amortisation can be blocked almost completely.

説明および仕様諸元 - DESCRIPTION AND TECHNICAL DATA

ホイールユニット

ホイールユニットは、「フロントホイール」と「リアホイール」を呼びます。

それぞれのユニットは以下の部品で構成されます。

- ハブ
- スプロケットセット(又はコグセット)
※リアハブのみ
- プレーキディスク
- スポーク
- リム
- リムカバーストラップ
- タイヤ
- インナーチューブ及びバルブ
- ホイール反射材(オプション)

Wheel units

The wheel units are defined “front wheel” and “rear wheel”.

The units consist of:

- hub;
- sprocket set (or cog-set) (rear hub only);
- brake disk;
- spokes;
- wheel rim;
- wheel rim cover strip;
- tyre;
- inner tube with valve;
- wheel reflectors (optional).



電子デバイス

電動アシストシステム及びその使用方法については、「電動アシスト機構を使いこなそう」の章で説明しています。

Electrical devices

The components of the electric pedal-assisted system and their use are described in chapter “PEDAL-ASSIST USE”.

バッテリーパック

バッテリーパックは、専用で作られたフレーム上のバッテリーサポートに確実に挿入し固定してください。安全のため、バッテリーパックは専用のボルトを用いてフレームと固定してください。バッテリーパックは、バッテリーチャージャーと接続ケーブルのセットで提供されています。

Battery pack

The battery pack must be installed in the dedicated supported mounted on the frame. For reasons of safety, the battery pack may be secured to the support using one of the keys supplied with your bicycle.


The battery pack is supplied complete with a battery charger and connection cable.



点検と検査 - CHECKS AND INSPECTIONS

初めて自転車をお使いになるとき

 自転車をご使用になる前に、安全のための手引を記載した冊子とこの取扱説明書をよくお読みください。


 自転車は一部組み立て済みの状態で販売店に届きます。安全性にかかわるいくつかのコンポーネントは組付けられていない状態ですので、販売店が車両の安全性を確保するために最終組み立てを行う必要があります。輸送中に箱が倒されるなどのダメージを受けていないかご注意ください。

- 自転車をお受け取りになる前に、販売店がすべての手順に従って組み上げ、点検を終えたことを確認してください（「安全のための手引書を確認のこと」）。
- 自転車は必ずサドルに座って使用し、お客さまの体格に合わせてセットアップしてください。
- サドルの高さと前後のポジションを適切に合わせてください（サドルの調整の章を参照）。
- 自転車の技術的な装置についての説明は、販売店にお尋ねください。
- バッテリーパックが完全に充電されていることをご確認ください（「電動アシスト機構を使いこなそう」の章を参照）。


乗車前点検を


 安全性に欠ける自転車は、危険な走行状態を引き起こし、転倒や事故の原因となります。

- 乗る前には、必ず自分の自転車が安全に乗れることをご確認ください。自転車はしばしばお客さまの知らないところで、第三者の手によって倒されたり、いたづらをされたりしている可能性があることを念頭に置いておくことが大切です。
- 安全のための手引書に記載されている情報をお読みください。

 自転車のすべての部品に切り傷や破損、亀裂、機械的損傷などがないか目視で確認してください。欠陥が見つかった場合は、必ず証拠となる写真を撮影し販売店に連絡してください。


USING YOUR BICYCLE FOR THE FIRST TIME

 Before using your bicycle, read the safety recommendation booklet and this booklet.


 The bicycle is shipped to the dealer pre-assembled. Several important safety components are not assembled completely. Your dealer must perform final assembly of the bicycle, making it safe. Serious falls and accidents hazard.

- Make sure that the retailer has completely filled out the testing and inspection form before delivery (see the safety warnings booklet).
- Only use the bicycle in a sitting position suitable for the user.
- Adjust the position and height of the seat (see chapter “SEAT ADJUSTMENT”).
- Ask your dealer for instructions on the technical devices of the bicycle.
- Fully charge the battery pack (see chapter “PEDAL-ASSIST USE”).

EACH TIME YOU USE YOUR BICYCLE

 An unsafe bicycle may result in hazardous riding conditions, falls and accidents.

- Before riding it, always check that your bicycle is safe to use. It is important to bear in mind that the bicycle may have fallen or been knocked over, or been tampered with by strangers while left unattended.
- Read the information in the safety warnings booklet.

 Visually inspect all the bicycle components for incisions, breakages, deep cracks and any other mechanical damage. If you find any defects, contact your vendor before you ride.

ホイール及びタイヤの点検

ホイールの確実な締結を確認

ホイールを乗車前に確認し、両側が確実に締め付けられていることを点検してください。併せてタイヤの回転方向も確認してください。ホイールの固定が確実になされていることを確認してください。確認方法としては、進行方向に対して横方向に力を入れてホイール・ユニットを振り、その際にホイール・ユニットのロック機構が動かないようにしてください。リリース・レバーは必ずクローズのポジション "A" にあること。隙間やガタがあってはけません。

タイヤの点検

タイヤの表面全体に外部からの損傷や異物の混入、磨耗などの兆候がないか確認してください。

- タイヤコード(タイヤを構成する繊維)がタイヤのトレッド面に露出していないことをよく確認してください。
- タイヤがへこんでいたり亀裂が入っていないことを確認してください。異物(とげ、石、ガラスの破片など)があれば、手や小さなドライバーで取り除きます(慎重に行ってください)。

空気が漏れていないか確認をしてください。空気が漏れている場合は、インナー チューブを交換してください(「タイヤのパンク」の章を参照)。

CHECKING WHEELS AND TYRES

Wheel fixing check

Operating first on one wheel and then on the other, shake the wheel unit with force transversally with respect to the direction of travel; the locking mechanism of the wheel unit must not move. If present, the release lever "A" must be closed, otherwise make sure that the wheel pin is tightened. No squeaking or creaking must be heard.



Checking the tyres

Check the tyres for signs of external damage, foreign bodies and wear and tear; the entire surface of the tyre must conform to the original profile.

- The cord weft located under the rubber layer must not be exposed.
- The tyres must not be dented or cracked.

Remove any foreign bodies (thorns, stones, fragments of glass, etc.) by hand, or with a small screwdriver (proceed with caution).

Check for air leaks. In the event of leaks, replace the inner tube (see chapter "FLAT TYRE").



点検と検査 - CHECKS AND INSPECTIONS

タイヤバルブの点検

タイヤの空気圧が低い状態で自転車に乗ると、タイヤとインナーチューブがホイールリム上での位置ずれを起こし、バルブが斜めになってしまうことがあります。この場合、自転車の使用中にバルブのベース(基部)がインナーチューブから引き剥がされ、タイヤの空気圧が急激に低下(パンク)することがあります。

- バルブの位置を点検しましょう。バルブは必ずホイールの中心部分を向いていなくてはなりません(右図を参照)。
- 必要に応じて、タイヤの空気を抜き、バルブナットを緩め、バルブ位置を正しく調整しなおしてください。
- バルブナットを締め直し、空気を入れ直しましょう。

Checking the tyre valves

If the bicycle is ridden when the tyre pressure is too low, it may displace the position of the tyre and inner tube on the wheel rim, so that the valve assumes an oblique position. In this case, the base of the valve may be torn away from the inner tube while the bicycle is in use, resulting in a sudden loss of tyre pressure.

- Check the position of the valves: they must be pointing towards the centre of the wheel.
- If necessary, deflate the tyre, loosen the valve nut (if present) and attempt to correct the position.
- Re-tighten the valve nut (if present) and re-inflate the tyre.



タイヤ空気圧の点検

タイヤの空気圧が低すぎる場合:

- ホイールリム上のタイヤとインナーチューブの位置がずれて、バルブが斜めになってしまうことがあります。この場合、自転車の使用中にバルブのベース(基部)がインナーチューブから引き剥がされ、タイヤの圧力が急激に低下することがあります。
- カーブでタイヤがリムから外れることがあります。
- 故障の頻度が高くなります。

i 体重や負荷が大きいほど、タイヤの空気圧を高くする必要があります。下の表に参考値を示します。表に示されている値はあくまでも参考値であることをご理解ください。不明な点があれば、販売店またはタイヤ販売店にお問い合わせください。タイヤに表示されている最低・最高空気圧を必ず守ってください。

用途	空気圧
ロード	2
オフロード	1,5

- セーフティキャップ「B」を取り外す。
- 空気圧をゲージもしくはエアポンプ(ゲージ付)を用いて点検。
- 必要に応じ、空気を入れる、若しくは抜いてください(内部バルブ「C」を押してください)。
- セーフティキャップ「B」を取り付けます。

Checking the tyre pressure

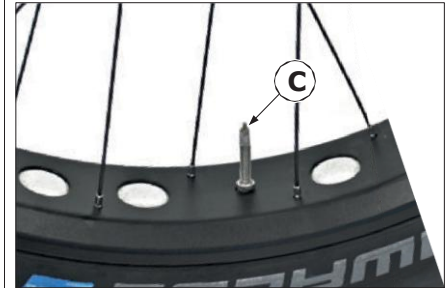
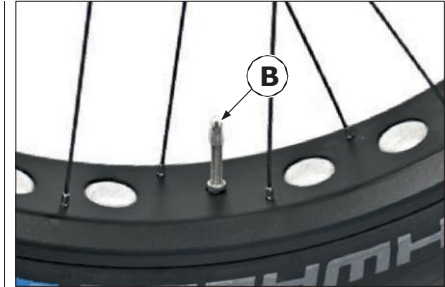
If the tyre pressure is too low:

- It may displace the position of the tyre and inner tube on the wheel rim, so that the valve assumes an oblique position. In this case, the base of the valve may be torn away from the inner tube while the bicycle is in use, resulting in a sudden loss of tyre pressure.
- The tyre may become detached from the wheel rim on curves
- The frequency of faults is increased.

i The higher the body weight and the load, the higher the tire pressure must be. The reference values are shown in the table below. Consider that the values shown in the table are purely indicative. If in doubt, contact your dealer or a tire dealer. Always respect the minimum and maximum pressure indicated on the tire.

Use	Bar
Road	2
Off-Road	1,5

- Unscrew the safety cap “B”.
- Check the pressure using a pressure gauge, or a pump with a built-in pressure gauge.
- If necessary, inflate or deflate the tyre (pressing against the internal valve “C”).
- Replace the safety cap “B”.



点検と検査 - CHECKS AND INSPECTIONS

ホイール点検

前輪を持ち上げて、手で回転させます。リムとタイヤが確実に円を描くように回転することを確認してください。偏心やゆがみが無いことを確認してください。

後輪も同様に点検してください。ホイール全体に異物が付着していないことを確認してください(例: 小枝、布地の残滓など)。必要に応じて取り除きます。

リムリフレクターが装着されている場合は、しっかりと固定されていることを確認し、緩んでいる場合は取り外し正しく固定してください。

シートとシートポストの点検



シートポストが十分に挿入されていない場合、走行中にシートポストがフレームから外れ、危険な走行状態や転倒・事故の原因となることがあります。

シートポストが正しい深さで挿入されていることを確認します(「サドル調整」の章を参照)。両手でサドルとシートポストを回転させるように力を入れてもフレーム内で動いたりしないように確実に固定してください。



サドルは動いてはいけません。もし稼働する場合は確実に締結してください。

Wheel check

Lift the front wheel and turn it with your hand. The rim and the tire must turn in a perfectly circular way. Eccentricity or warping are not allowed.

Operate in the same way for the rear wheel check. Check that there are no foreign bodies on the wheel units (for example: twigs, fabric residues, etc.), if necessary remove them.

Check that the wheel units have not been damaged by foreign bodies.

If rim reflectors have been fitted, check that they are firmly fixed; if they are loose, remove them.

Seat and seat post check



If the seat post is not inserted deep enough, it may come off the frame during riding and cause dangerous riding situations, falls and accidents.

Make sure that the seat post is inserted at the right depth (see chapter "SEAT ADJUSTMENT"). With your hands, try to rotate the seat and the post inside the frame.



They must not move. In case they move, fix them correctly.



ハンドルバーの点検



ハンドルバーやハンドルバーマウントが正しく取り付けられていなかったり、破損していたりすると、危険な走行状態や転倒、事故につながる恐れがあります。

これらの部品に欠陥が見つかった場合、もしくはその疑いが生じた場合は、自転車を使用せず、販売店または資格を持った技術者にご相談ください。

ハンドルバーとハンドルバーマウントを目視点検します。ハンドルマウントは前輪のリムと平行でなければならず、ハンドルバーは垂直に取り付けられていなければなりません。

前輪を両足で挟んで固定し、ハンドルバーの両端を握り、左右にハンドルバーを振ってください。

また、ハンドルバーがマウントの内側に倒れ込まないか手で押して確認ください。

ハンドルバーに対し、シフトレバー、ブレーキレバー、グリップ等が正しく固定されていることを確認してください。レバー等を操作して取り付け位置を確認してください。

フロントブレーキをかけたまま、短く鋭い動きで自転車を前後に動かします。ステアリングユニットにガタや緩みがないことを確認してください。ギシギシと軋み音がしてはいけません。不具合が見つかった場合は、販売店または資格を持った技術者にご相談ください。



パーツが動いたり、ずれたり、軋み音がしてはいけません。万が一、動いてしまった場合は、正しく固定し直してください。

Handlebar check



If the handlebar and handlebar mount are not correctly installed or damaged they can lead to dangerous riding situations, falls and accidents.

If defects are noticed in these parts or if you are in doubt, do not use the bicycle and contact your dealer or a qualified technician.

Perform visual inspection of the handlebar and its mount; the mount must be parallel to the front wheel rim and the handlebar must be placed perpendicular.

Lock the front wheel between your legs, grab the handlebars at both ends and using your hands try to turn the handlebars in both directions.

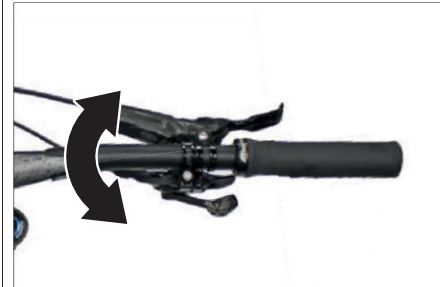
Always forcing with your hands, try to rotate the handlebar inside the mount.

Always on the handlebars, check that the gearshift lever, brake levers and knobs are correctly fixed. With your hand search for the levers (one at a time).

Keep the front brake pulled and with short and sharp movements move the bicycle back and forth; the steering unit must not have any clearance. No squeaking or creaking must be heard. If defects are noticed, contact your dealer or a qualified technician.



No part should move or shift. No squeaking or creaking must be heard. In case they move, fix them correctly.



点検と検査 - CHECKS AND INSPECTIONS

ブレーキの点検



重要な警告: ブレーキのトラブルは転倒や事故を含む重大な危険が生じる恐れがあります。ブレーキの故障は乗り手の生命に危機を及ぼす危険があります。

ブレーキシステムの点検には、十分に注意を払う必要があります。不具合が見つかった場合や、それが疑われる場合は、自転車を使用せず、販売店または資格を持った技術者にご相談ください。

静止した状態で、両方のブレーキレバーを可能な限り深く握って下さい。ブレーキレバーとハンドルバーの間隔は、最小で10mmです(右図参照)。

車両を前後にゆすってください。どちらのホイールも全く動かないことを確認してください。

両手を使って、ブレーキキャリパーを全方向に交互に引いてください。その際、ブレーキキャリパーが動いてはいけません。



汚れたブレーキディスクは直ちに清掃してください。ブレーキディスクにオイルやグリスが付着していると、ブレーキの効きが悪くなり、危険な走行状態や転倒・事故の原因になります。

静止時にブレーキレバーを数回操作し、圧縮点がいいつも同じであることを確認してください。

ブレーキレバーからケーブル、ブレーキパッドに至るまで、ブレーキシシステム全体を目視で点検してください。ブレーキフルードの漏れがあってはなりません。

ブレーキディスクが損傷していないか確認してください。亀裂や破断、深い傷などの機械的損傷がないこと。

前輪を持ち上げ、手で回します。ブレーキディスクの回転が滑らかであることを確認してください。同様に後輪も点検してください。



ブレーキが適切に作動しないと、事故、人身事故、死亡事故の原因となります。

Brake check



Danger of serious falls. Non-functioning brakes always cause dangerous riding situations, falls and accidents. A brake malfunction can be life threatening.

Check your brake system with particular care. If defects are noticed or if you are in doubt, do not use the bicycle and contact your dealer or a qualified technician. While stationary, pull both brake levers up to the stop.

The minimum distance between the brake lever and the handlebar knob must be at least 10 mm. Try to move the bicycle back/forth; both wheels must remain locked.

Using your hands, pull the brake calliper alternately in all directions. The brake calliper must not move.



Dirty brake discs must be cleaned immediately. The presence of oil and/or grease on the brake discs can reduce the braking action and generate dangerous riding situations, falls and accidents.

While stationary, operate the brake lever several times and keep it pulled. The compression point must not change.

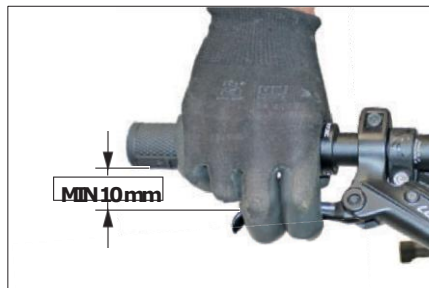
Visually check the brake system starting from the lever and continuing with the cables and brakes. No hydraulic fluid leaks must be noticed.

Check that the brake disc is not damaged. It must be free of notches, breaks, deep scratches and other mechanical damage.

Lift the front wheel first, then the rear wheel and turn it with your hand. The rotation of the brake disc must be smooth.



Improperly operating brakes will result in an accident, personal injury or death.



ドライブチェーン及びクランクの点検

この点検は2名で行う必要があります。1人目は後輪が地面につかないように持ち上げ、2人目は右側のクランクペダルを時計回りに回します。自転車を上から見て、クラウンがスプロケットと正しく整列していることを確認してください。

クラウンとスプロケットの両方が完全に偏心していないこと。

外観上何らかの異常や遺物の付着がないことを確認し、またある場合は取り除いてください。

チェーンにも損傷がないことを確認してください。チェーンが自由に動き、チェーンプレートやチェーンピンなどとの接触がないようにしてください。あるいは、チェーンがよじれたりしていないように。

クラウンが確実に右側クランクに締結されていることを確認し、遊びがないか点検してください。

怪我をしないようにしましょう。自転車を点検する前に、バッテリーパックをハウジングから取り外してください。

電動アシストモーターの点検

電動アシストモーターに異常などがあった場合、電流の短絡などを招き、火災の原因となることがあります。

すべてのモーターとの接続ケーブルが損傷または破損していないか、正しく取り付けられているかを目視で確認してください。

各部の点検がすべて終わるまで、コントロールユニットの電源を入れないこと。

ディスプレイに表示されるエラーメッセージに注意してください。

Checking the chain and the crank mountings

This check must be carried out by two people: the first raises the rear wheel so that it is not in contact with the ground, while the second rotates the right hand pedal crank clockwise. Observing the bicycle from above, check that the crown is aligned with the sprocket block.

Both the crown and the sprockets must be completely free from eccentricity.

Check for the presence of foreign bodies, removing any that you may find.

Check the chain for signs of damage. Make sure that the chain is completely free from any damage caused by such elements as curved chain plates, protruding chain pins etc., or any jammed or blocked chain links.

Check that the crown is fixed securely to the right hand crank, and that there is no play.

Avoid personal injury. Remove battery pack from housing before checking your bicycle.

Electric motor check

A defective or damaged electric motor can cause a short circuit, with consequent risk of fire.

Visually check that all electrical cables are intact and correctly installed.

Switch on the electric control unit only after all other checks have been completed.

Pay attention to the error messages that appear on the display.



点検と検査 - CHECKS AND INSPECTIONS

灯火類の点検(装着者のみ)

 この項は、購入時に公道での使用を目的として装備されていた場合、または後日付属品が装着された場合にのみ適用されます。

 暗闇や視界不良での走行は、転倒や事故の危険性があります。障害物が見えなかったり、他者から発見されにくいといった恐れがあります。

ライトのスイッチを入れ、フロントライトとリアライトの両方が自転車にしっかりと固定されていることを確認します。

アクセサリーの点検

自転車には、他のアクセサリー(キャリア、バッグ、ボトルホルダーなど)が装着されている場合があります。

アクセサリーがすべて正しく確実に取り付けられていることを確認してください。


 パーツが動いたり、ずれたり、軋み音があってははいけません。万が一、動いてしまった場合は、正しく付け直してください。


その他の点検

自転車の構成部品(または付属品)に損傷があった場合、鋭利な部分があり、その破損部分に鋭い突起などを生じ、結果としてけがをする恐れがあります。すべての部品に損傷や破損がないか確認してください。

破損している部品がある場合は、直ちに販売店または資格を持った技術者に修理または交換を依頼してください。

Checking the lights (if fitted)

 This paragraph applies only if the bicycle was equipped for use on public roads when it was purchased, or if the accessories have been fitted at a later date.

 Danger of falling and accidents in darkness and/or poor visibility conditions. There is a high risk of not seeing obstacles or not being seen by other road users. Riding at high speeds and without extreme caution will result in an accident, personal injury or death.

Switch the lights on and secure that both the front and rear lights are fixed securely to your bicycle.

Checks various accessories

The bicycle may be fitted with other accessories (e.g.: pannier, bags, water bottle holder, etc.).

Make sure that all such accessories are fitted correctly and securely.

 No part should move or shift. No squeaking or creaking must be heard. In case they move, fix them correctly.

Other checks

If any of the bicycle components (or accessories) are damaged, they may present sharp edges that could cause injuries.

Check all the components for signs of damage.

Ask your vendor or a qualified technician to repair or replace any damaged parts immediately.

締結トルク

一部のボルトやねじの締め付けトルク(単位:Nm)は、ボルトとねじの頭に刻印されています。トルク値が明示されていない場合は、以下の締め付けトルク値を参照してください。

ねじ 結合部位	ねじ径	締め付けトルク (Nm)
ペダル	9 / 16"	30
ハンドルバーステム拡張ねじ	M8	5
ステムの角度調整ねじ	M6	6
ハンドルバーステムスクリュー	M5	5
	M6	6
	M7	7
シートポスト	M8	10
サドル取り付けねじ	M6	10
ブレーキ	M6	8
ブレーキユニットねじ	M6	8
ギアレバー取付ねじ	M5	5
ブレーキレバー取付ねじ	M5	5
グリップ取付ねじ	M4	3
	M5	5
ショックアブソーバーロッカー スクリュー	M10x1	14
スイングアームスクリュー	M10x1	18
フレームロッカースクリュー	M10x1,5	18
ラフタースクリュー	M6	4
リアショックアブソーバー スクリュー	M8	12
	M12x1,25	12
クランクスクリュー	M15	50

TIGHTENING TORQUE

The corresponding tightening torque (in Nm) is stamped into the heads of the bolts and screws. If no specific information has been provided by the manufacturer, refer to the following tightening torque values.

Threaded joint	Thread	Tightening torque (Nm)
Pedals	9 / 16"	30
Handlebar joint expan- sion bolt	M8	5
Handlebar joint angle adjustment screw	M6	6
Handlebar joint screws	M5	5
	M6	6
	M7	7
Saddle support tube joint	M8	10
Saddle joint	M6	10
Brake	M6	8
Brake unit screws	M6	8
Gear lever joint	M5	5
Brake lever joint	M5	5
Hand grips fixing screw	M4	3
	M5	5
Shock absorber rocker screw	M10x1	14
Swingarm screw	M10x1	18
Frame rocker screw	M10x1,5	18
Rafter screw	M6	4
Lower shock absorber screw	M8	12
Wheel pin	M12x1,25	12
Crankscrews	M15	50

組立と調整 - ASSEMBLY AND ADJUSTMENTS

ペダルの装着

i このセクションで説明されている作業の一部は、お客様ご自身で、技術者なしに行えます。但し、必ず正しい工具をお使いの上、作業に携わってください。

自転車は梱包スペースの都合上、ペダルを付けずに出荷しています。

ペダルの装着方法:

- ペダルを保護するフィルムを取り除いてください。
- 左右のペダルはそれぞれ専用品であり、間違えないようにそれぞれに右“R”と左“L”の刻印が記されています。
- 右ペダルを右ペダルクランクに時計回りにねじ込みます。

 15mm スパナでペダルを締め付けます(「点検・検査」の章の「締付トルク」の表を参照)。

- 左ペダルを左ペダルクランクに反時計回りにねじ込みます。

 15mm スパナでペダルを締め付けます(「点検・検査」の章の「締付トルク」の表を参照)。

PEDALS INSTALLATION

i Some of the operations described in the section may be carried out by the user without outside assistance. Only attempt to carry out these procedure if you have the correct tools. All other operations **MUST** be carried out by the authorized vendor or qualified personnel.


The bicycle, for space reasons, is shipped without the pedals.

To install the two pedals:

- Remove the film that protects the pedals.
- The pedals are different from each other and are marked with the letters “R” (right) and “L” (left).
- Screw the right pedal onto the right pedal crank turning it clockwise.

 Use a 15mm spanner to tighten the pedal (see the “TIGHTENING TORQUE” table in “CHECK AND INSPECTIONS” chapter).

Screw the left pedal onto the left pedal crank turning it counter-clockwise.

 Use a 15mm spanner to tighten the pedal (see the “TIGHTENING TORQUE” table in “CHECK AND INSPECTIONS” chapter).



ハンドルバーの調整

梱包スペースの都合上、ハンドルバーを付けずに出荷しています。

- 6mmの六角レンチを使って、ネジ「A」を緩めます。
- ハンドルバーをフレームに対して垂直になるように取り付けます。

2本のネジ「A」を正しい締め付けトルクで締め付ける(「点検・検査」の章の「締め付けトルク」の表を参照)。

ボルトは絶対に締めすぎないようにしてください。締め付けの指示には必ず従ってください。目に見えないところで自転車の部品を損傷し、事故や身体損傷、死亡の原因になることがあります。

ハンドルバーの高さ調整方法:

- ネジ「B」を4mmの六角レンチで緩めます。
- 好みに応じてハンドルバーを上げ下げします。

ねじ「B」を正しい締め付けトルクで締め付けます(「点検・検査」の章の「締め付けトルク」の表を参照)。

HANDLEBAR ADJUSTMENT

Also for reasons of space, the bicycle is shipped with the handlebar aligned to the frame.

- Use a 6mm Allen key and loosen the screws "A".
- Rotate the handlebar in a position perpendicular to the frame.

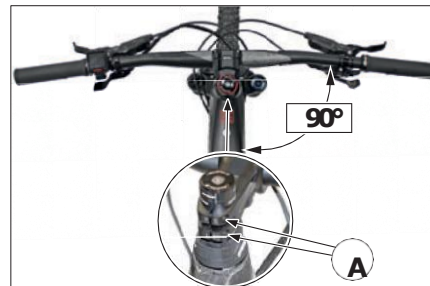
Tighten the two screws "A" to the correct tightening torque (see the "TIGHTENING TORQUE" table in "CHECK AND INSPECTIONS" chapter).

Never overtighten any bolts. Strictly follow tightening instructions. You can damage the bicycle components, without this damage being visible to you, resulting in an accident, personal injury or death.

To adjust the handlebar height:

- Loosen the screws "B" with a 4mm Allen key.
- Raise or lower the handlebar as desired.

Tighten the screws "B" to the correct tightening torque (see the "TIGHTENING TORQUE" table in "CHECK AND INSPECTIONS" chapter).



組立と調整 - ASSEMBLY AND ADJUSTMENTS

サドルの調整

シートチューブの調整

- サドルの固定ネジを緩める(6mmの六角レンチを使用)。
- お好みでサドルの角度を調整してください。

 シートポストに記載されている刻印の範囲を超えてシートポストを持ち上げないでください。


- サドルの先端が自転車の前方を向くようにします。

 サドルサポートチューブのロックカラーを締め直します(最大締め付けトルク8Nm)

SEAT ADJUSTMENT

Seat tube adjustment

- Loosen the saddle locking screws (using a 6 mm Allen key).
- Adjust the angle of the saddle as desired.

 Do not lift the seat post beyond the limit marked on it..

- Align the tip of the saddle so that it is pointing towards the front of the bicycle.

 Re-tighten the saddle support tube locking collar (MAX tightening torque 8 Nm).



高さ調整

- サドルの高さ調整は、サドル自体に座った状態で行うことができます。
- サドルの高さを調整するには、レバー「A」を押し、サドルを下に押し下げるか、腰を浮かせてサドルを上げます。
- 好みの高さになったら、レバー「A」を離します。

Height adjustment

- The seat height adjustment can be performed while being seated on the seat itself.
- To adjust the seat height press the lever "A", then push the seat downwards or reduce pressure to make it raise.
- Once you've reached the desired height, release the lever "A".




サドルの前後及び角度の調整

- サドルの固定ネジを緩める(6mmの六角レンチを使用)。
- お好みでサドルの角度を調整してください。

Seat position and inclination adjustment

- Loosen the saddle locking screws (using a 6 mm Allen key).
- Adjust the angle of the saddle as desired.

 適正なトルクでネジを締めてください(「点検・検査」の章の「締付トルク」の表を参照)。

 Tighten the screws respecting the correct torque values (see the "TIGHTENING TORQUE" table in "CHECK AND INSPECTIONS" chapter).



組立と調整 - ASSEMBLY AND ADJUSTMENTS

ブレーキレバーの調整

ブレーキレバーの位置を調整する場合:

i ここでの説明は、左右両方のブレーキレバーに適用されます。

- レバーの固定ネジを緩めます(六角レンチ5mm使用)。
- レバーの角度をお好みで調整してください。


 適正なトルクでネジを締めてください(「点検・検査」の章の「締付トルク」の表を参照)。

BRAKE LEVERS ADJUSTMENT

If you want to adjust the position of the brake levers:

i The operations described apply to both brake levers.

- Loosen the lever locking screw (using a 5 mm Allen key).
- Adjust the angle of the lever as desired.

 Tighten the screws respecting the correct torque values (see the “TIGHTENING TORQUE” table in “CHECK AND INSPECTIONS” chapter).



ギアチェンジレバーの調整

ギアチェンジレバーの位置を調整したい場合:


- レバーの固定ネジを緩めます(六角レンチ5mm使用)。
- レバーの角度をお好みで調整してください。

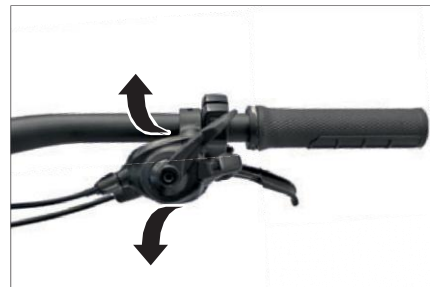
 適正なトルクでネジを締めてください(「点検・検査」の章の「締付トルク」の表を参照)。

ADJUSTING THE GEAR CHANGE LEVER

If you wish to adjust the position of the gear change lever:

- Loosen the lever locking screw (using a 5 mm Allen key).
- Adjust the angle of the lever as desired.

 Tighten the screws respecting the correct torque values (see the “TIGHTENING TORQUE” table in “CHECK AND INSPECTIONS” chapter).



バイクに乗ってみよう - USING YOUR BICYCLE

全般的な注意事項

この自転車は、通常のペダル式自転車としても、また電動アシスト自転車としても、お使いいただけるよう設計してあります。
電動アシスト機構をお使いになる前に、十分に習熟されることを強くお勧めします。

 アシストモードを設定するには、「電動アシスト機構を使いこなそう」の章を参照してください。

 安全のための手引書に記載されている内容をよくお読みください。

GENERAL SUGGESTIONS

Your bicycle is designed to be used either in the traditional way, or with power-assisted pedalling.
We recommend that you familiarize yourself with your bicycle before using power-assisted pedalling.

 To set one of the modes, see chapter “PEDAL-ASSIST USE”.

 Carefully read that stated in the safety recommendation booklet.

ギアチェンジユニットの使用法

- チェーンの損傷、破損を防ぐためにも、モーターの負荷がかかっている状態ではギアの変更を行わないこと。

自転車にはディレーラー式の変速機が装着されています。ライダーがギアチェンジレバーで操作を行うと、チェーンは異なるスプロケットに移動する仕組みです。

- ギアの変更は、走行中のみ行ってください。**

ギアレバーは2つあります。

- レバー「A」は、チェーンをより大きなスプロケット側に移すために使用します。
- レバー「B」は、チェーンを小さいスプロケット側に移すときに使用します。

より大きなスプロケットにシフトダウンすると、ギア比が下がります。これにより、ペダルの抵抗が減り、結果として速度は低下しますが、上り坂での走行が楽になります。

チェーンを大きなスプロケットに移すには:

- 進行方向に向かってペダルを漕ぎながら、親指でレバー「A」を最初に停まる位置まで押し込みます(「カチッ」という明確な音がします)。
- 一度に2速以上シフトアップするときには、レバーを目一杯押すと、チェーンが2つ以上のスプロケットにジャンプします。

チェーンを小さいスプロケットに移すには:

- 進行方向に向かってペダルを漕ぎながら、親指でレバー「B」を最初に停まる位置まで押し込みます(「カチッ」という明確な音がします)。

GEARSHIFT USE

- In order to prevent the motor traction from damaging the chain as it transfers from one sprocket to another, reduce the pressure exerted on the pedals when changing gears.

The bicycle is fitted with derailleurs gears. Each time the rider changes gears the chain is transferred to a different sprocket.

- It is possible to change gear only while the bicycle is in motion.**

There are two gear levers.

- Lever "A" is used to transfer the chain to a bigger crown or sprocket,
- Lever "B" is used to transfer the chain to a smaller crown or sprocket.

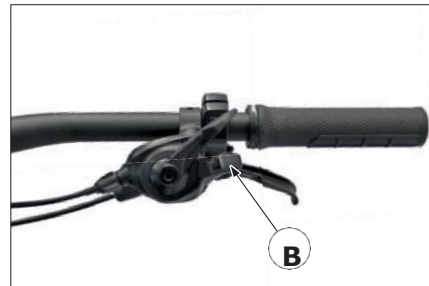
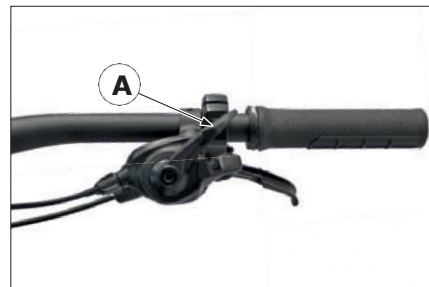
Transferring to a bigger sprocket decreases the gear ratio. This reduces pedal resistance and the resulting speed, but makes it easier to ride uphill.

To transfer the chain to a bigger sprocket:

- While pedalling in the direction of travel, push lever "A" with your thumb until it reaches the first stop position (you will hear a distinct "click").
- In order to change up by more than one gear, push the lever as far as it will go; the chain will jump two or more sprockets.

To transfer the chain to a smaller sprocket:

- While pedalling in the direction of travel, push lever "B" with your thumb until it reaches the stop position (you will hear a distinct "click").



バイクに乗ってみよう - USING YOUR BICYCLE

ブレーキの使用法

ブレーキの操作は、それぞれのレバーをハンドルバーの方向に引きます。

2つのレバーを同時に操作することで、最大のブレーキ性能が得られます。

全制動力の65% (約)がフロントブレーキから得られます。

- ブレーキの仕組みをよく理解することが大切です。ゆっくりとペダルを踏み始め、ブレーキレバーに適度な力を加えて操作します。
- この練習は、他に車が走っていない平坦な道路で行ってください。
- ブレーキ操作を分散させ、両方のレバーを同時に操作します。
- 路面に砂や砂利などがあると、前輪がスリップして転倒する恐れがあるからです。



急ブレーキをかけると、車輪がロックして横滑りしたり、転倒につながる恐れがあります。したがって、ブレーキの利き具合などの使い方に習熟する必要があります。ペダリングを徐々に始め、ブレーキを緩やかに引き寄せてみてください。

こうした練習を、ほかに車両のいない、平坦な道路で行います。

左右両方のレバーを均等に操作し、前後のブレーキ力の調整を行います。

砂や砂利が散見されるような道では、特にフロントブレーキレバーの操作を注意してください。こうした路面ではフロントがスリップしやすく、転倒、事故、人身事故、死亡事故を引き起こす可能性があります。

USE OF BRAKES

To activate a brake pull the respective lever in the direction of the handlebar.

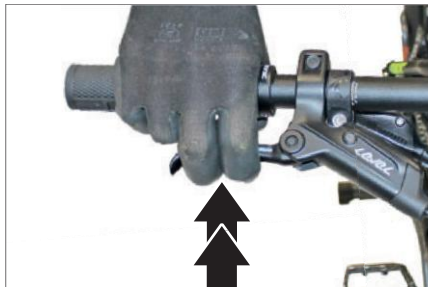
The maximum braking performance is achieved by simultaneously operating the two levers.


65% (approximately) of the total braking force is obtained from the front brake.

- It is important to familiarize yourself with how the brakes work. Start pedalling slowly and operate the brake levers by applying moderate pressure to them.
- Carry out this exercise on level stretches of road when there is no other traffic present
- Distribute the braking action, operating both levers simultaneously.
- Take particular care when operating the front brake lever; the presence of sand, gravel etc. on the road could cause the front wheel to slip, resulting into a fall.





Danger of falls and accidents. Applying the brake too hard can cause the wheels to block and cause slippage or overturning. It is necessary to become familiar with the brakes operation. Begin by pedalling slowly and applying the brake levers with moderation. Perform these braking exercises on flat road surfaces with low traffic. Measure the brakes and apply the two levers simultaneously. Be careful when applying the front brake lever; the presence of sand, gravel, etc. could make the front wheel slip causing a fall, resulting in an accident, personal injury or death.



 ディスクブレーキは、一定の「慣らし運転」を経て、そのブレーキ性能を十分に発揮します。一般的な慣らし運転の方法は以下の通りです。平均的な速度（約25 km/h）で、約30回の短いブレーキング操作を行うことで、慣らし運転が完了とみなされます。ブレーキシステムの慣らし運転が済んでいない場合は、長時間の走行は避けてください。慣らし運転が完了すれば、体感できるほどにブレーキ力は高まります。

 ブレーキレバーを強く操作しすぎると、ホイールロックにつながる恐れがあります。


 Disc brakes fully achieve their braking action after a certain “break-in phase”. The general rule is the following: The brakes are considered run-in after about 30 short complete braking actions starting from an average speed (about 25 km/h). Avoid long trips if the brake system has not been run-in. Once the braking system has been run-in, a very high braking force will be available.


 Applying the brake levers too hard can block the wheels.

バイクに乗ってみよう - USING YOUR BICYCLE

自転車を使用するにあたり


- 左手のグリップは左手でしっかりと、右手のグリップは右手でしっかりと握ってください。
- ブレーキレバーを左右両方で握ってください。
- 前進するには、左足を左側のペダルに、右足を右側のペダルに載せます。
- これはサドルに座っているときでも、あるいはスタンディングの姿勢であっても同じです。
- 左右両方のブレーキレバーを離してください。
- ペダルを漕ぎ始めてください。
- さあ、ライディングを楽しみましょう!


 自転車を直射日光の当たる場所に長時間放置しないでください。バッテリーがオーバーヒートを起こし、安全装置が作動してしまう可能性があります。

 子供、人、動物の輸送は禁止されています。また、チャイルドシートやキャリアを取り付けることもできません(フロント、リアとも)。

USING YOUR BICYCLE


- Grasp the left hand grip firmly with your left hand, and right hand grip firmly with your right hand.
- Operate both the brake levers.
- To move forward, place your left foot on the left hand pedal and your right foot on the right hand pedal.
- This action may be performed either while sitting on the saddle, or standing up in the pedals.
- Release both the brake levers.
- Start pedalling.
- ENJOY YOURSELF!


 Do not leave the bicycle where it may be exposed to direct sunlight: the battery pack may over heat causing the safety device to intervene.

 The transport of children, people or animals is not permitted. It is not possible to install any child seat or carrier (either front or rear).



転倒した時には


 転倒や事故が発生した場合は、すぐに販売店に連絡し、十分な点検を行ってください。

 検査を受け、必要に応じて修理を行うまでは、再び自転車に乗らないでください。部品が破損した場合に交換・修理をしないと、危険な走行状態、転倒、事故等を招く恐れがあります。


 安全のための手引書に記載されている内容をよくお読みください。


自転車の運搬は

自転車を正しく運搬するために(例えば自動車に乗せるために)、前輪または後輪を取り外す必要があります(「清掃およびお手入れ」の章を参照)。

 自転車を正しくかつ慎重に運搬するために、安全のための手引書の「自転車の運搬方法」に記載されている推奨事項をお読みください。

WHAT TO DO FOLLOWING A FALL


 In the event of a fall or an accident, contact your vendor immediately in order carry out a thorough check on your bicycle before reusing it.

 Do not attempt to ride your bicycle again until it has been inspected by the vendor, and repaired if necessary. Failure to replace such components, if damaged, may result in hazardous riding conditions, falls, accidents and damage to property.

 Carefully read that stated in the safety recommendation booklet.

HOW TO TRANSPORT YOUR BICYCLE

To transport the bicycle correctly (e.g. in the car), the front and/or rear wheel may have to be removed (see chapter “CLEANING AND MAINTENANCE”).

 To transport the bicycle correctly and carefully, read the specific recommendations in paragraph “1.f” of the safety recommendations booklet.

バイクに乗ってみよう - USING YOUR BICYCLE

フロントフォークのロック及びリリースについて

走行する路面環境やユーザーの体重に合わせて、右フロントフォークのステムにあるアジャスターを操作しフロントフォークの圧縮を調整します。

圧縮速度を遅くする(フォークを硬くする)には、ノブ「A」を時計回りに回します(+).

圧縮速度を上げる(フォークを柔らかくする)には、ノブ「A」を反時計回り(-)に回します。

FRONT FORK COMPRESSION ADJUSTMENT

To adjust the compression of the front fork to the type of route and user's weight, act on the adjuster on the right front fork stem.

To reduce the compression speed (stiffer fork), turn knob "A" clockwise (+).

To increase the compression speed (softer fork), turn knob "A" counter-clockwise (-).



フロントサスペンションの調整

フォークの戻り速度(リバウンド)を路面状況やユーザーの体重に合わせるために、以下の方法でフォーク内部の空気圧を調整することができます。

- 自転車で乗って、フロントフォークの沈み込み具合を確認してみましょう。フルストロークの10～15%程度の沈み込みが正しい数値です。
- もしフォークの沈み込み量がそれ以上の場合、キャップ「B」を外し、ショックアブソーバーの沈み込み量が大きい場合は、キャップ「B」を外し、専用ポンプを使用してフォーク内の空気圧を調整してください(最大空気圧は150psiです)。
- もし沈み込み量が足りない場合は、ポンプボタンを押すことにより、空気を抜いて(減圧して)調整してください。

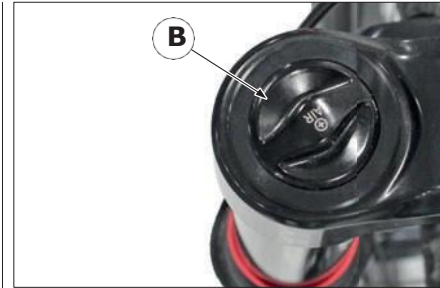
フォークの戻り速度を調整するには、ステムの下にあるリングを操作します。リングナットを時計回りに回すと戻りが遅くなり、反時計回りに回すと戻りが速くなります。

FRONT FORK RETURN ADJUSTMENT

To adapt the fork return speed (Rebound) to the road type and to the user's weight it is possible to intervene adjusting air pressure inside the fork by working as follows:

- Get on the bike and check how far the front fork sinks; the correct height is 10÷15% of the total stroke.
- If the fork lowers more, it is necessary to remove the cap "B" and, using an appropriate not supplied pump, blow air inside the fork (max 150 psi).
- If the fork lowers less, deflate air by pressing the pump button.

Adjust the fork return speed by operating on the ring under the stem. Turning the ring nut clockwise will produce a slower return, turning it counter-clockwise will produce a faster return.



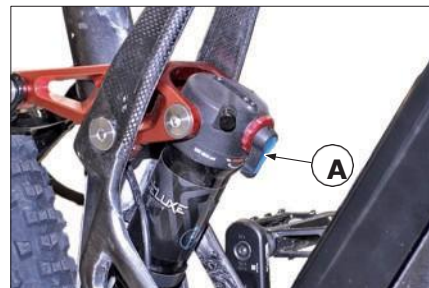
バイクに乗ってみよう - USING YOUR BICYCLE

リアショックアブソーバーのロック及びリリースについて

特定の用途のために、図のようにロックレバー「A」を🔒に回すことで、リアショックアブソーバーをロックすることができます。ショックアブソーバーのロックを解除するには、ロックレバー「A」を🔓とは逆方向に回します。

LOCKING/RELEASING THE REAR SHOCK ABSORBER

For particular use requirements it is possible to lock the rear shock absorber by turning the locking lever "A" to 🔒 as indicated in the image. To unlock the shock absorber, turn the locking lever "A" in the opposite direction to . 🔓



リアショックアブソーバーの「リバウンド」機構の調整

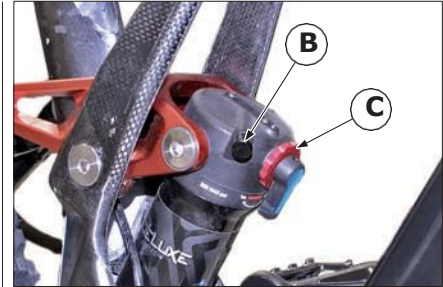
ショックアブソーバーの戻り速度(リバウンド)を路面状況やユーザーの体重に合わせるために、ショックアブソーバー内部の空気圧を以下のように調整することが可能です。:

- 自転車に乗って、ショックアブソーバーの沈み込み量を確認してみましょう。正常値は、フルストロークで10~15%です。
- ショックアブソーバーの沈み込み量が多い場合は、キャップ「B」を外し、専用ポンプを使用してフォーク内の空気圧を調整してください(最大空気圧は325 psiです)。
- もし沈み込み量が足りない場合は、ポンプボタンを押すことにより、空気を抜いて(減圧して)調整してください。
- リング「C」を操作して、ショックアブソーバーの戻り速度を調整します。

REAR SHOCK ABSORBER “REBOUND” ADJUSTMENT

To adapt the shock absorber return speed (Rebound) to the road type and to the user's weight it is possible to intervene adjusting air pressure inside the shock absorber by working as follows:

- Hop on the bike and check how much the shock absorber lowers; the correct quota is 10÷15% of the total stroke.
- If the shock absorber lowers more, it is necessary to remove the cap “B” and, using an appropriate not supplied pump, blow air inside the shock absorber (max 325 psi).
- If the shock absorber lowers less, deflate air by pressing the pump button.
- Adjust the shock absorber return speed by operating on the ring “C”.



バイクに乗ってみよう-USING YOUR BICYCLE

推奨サグ値

ADVISED SAG

	INTEGRAXTF 1.5 CARBON	INTEGRAXTF 1.5 CARBON SPORT	INTEGRAXTF 1.5 CARBON RACE	INTEGRAXTF 1.5 CARBON FACTORY		INTEGRAXTF 1.5 CARBON	INTEGRAXTF 1.5 CARBON SPORT	INTEGRAXTF 1.5 CARBON RACE	INTEGRAXTF 1.5 CARBON FACTORY
フロント	25%	25%	25%	25%	Rear	25%	25%	25%	25%
リア	20%	20%	20%	20%	Front	20%	20%	20%	20%

バッテリーの使用限度について

バッテリーの残存量(使用可能時間/距離)は使い方やバッテリー自体の損耗度によって大きく変化します(おおむね 20 から 150 kmまで)(平均では、バッテリーの能力は3-4年で約40%ほど減少します)。バッテリーの寿命に影響を与える主な要因は:

条件	関連性	バッテリー寿命への影響
ライダーや荷物の重量	*	ライダーの体重や、荷物、装備しているアクセサリーなどの重さが増えるほど、バッテリーの寿命は縮まります。
タイヤの空気圧	*	空気圧が低いほど、バッテリーの寿命は縮まります。
路面状況	**	泥や深い草、不整路面を走行するときは著しくバッテリーの寿命が縮まります。スムーズな路面では寿命が延びます。
上り坂	***	斜度が厳しくなるほど、バッテリーの寿命は縮まります。
ギア比	**	重いギア比(例:4または5)を使用すると寿命は減少し、軽いギア比(例:1または2)を使用すると寿命が延びます。
外気温	*	外気温が0° C以下になると、バッテリーの寿命は15%低下します。
速度	***	速度上昇に比例して、バッテリーの寿命は縮まります。
風	**	風速が15km/hを超えると、バッテリーの寿命は目に見えて縮まります。それ以下の場合は、ほぼ無視できるレベルです。
アシスト比の設定	**	アシスト力を高めるにしたがって、バッテリーの寿命は縮まります(“クルーズ”セッティングではより長く、“スポーツ”セッティングではより短い方向になります)。
ゼロスタート	**	ストップ&ゴーが多い状況では、バッテリーの寿命が縮まります。自転車は、加速時は定常走行時のおおむね3倍のバッテリーを消費します。
* = 関連性 小 ** = 関連性 中 *** = 関連性 大		

バイクに乗ってみよう - USING YOUR BICYCLE

NOTES ON BATTERY DURATION

Battery duration may vary significantly (from 20 to 150 km) depending on the type of use and the age of the batteries (on average, battery duration is reduced by approx. 40 % after 3 or 4 years). The main factors that affect battery duration are:

Factor	Relevance	Effect on duration
Weight of rider and load	*	Decreases as the weight of the rider and any accessories increases.
Tyre pressure	*	Decreases as the tyre pressure decreases.
Type of road surface	**	Decreases significantly when riding on mud, damp grass, or irregular surfaces, increases on smooth surfaces.
Climbing	***	Decreases as the gradient increases.
Gear ratio	**	Decreases when using “harder” ratios (e.g. 4 or 5), increases when using “easier” ratios (e.g. 1 or 2).
External temperature	*	Decreases by approx. 15% if the temperature falls below 0°C.
Speed	***	Decreases exponentially as the speed increases.
Wind	**	Decreases significantly in the presence of a head wind in excess of 15 km/h, negligible variations at lower wind speeds.
Assistance setting	**	Decreases as the requested pedalling assistance level increases (long duration in “Cruise” setting, short duration in “Sport” setting).
Stationary start	**	Decreases the more often the “stop&go” function is used, since the bicycle consumes almost 3 times as much power during the acceleration phase as when it is travelling at a constant speed.

* = low significance

** = medium significance

*** = high significance

ご使用の前に

この章では、電動アシストペダリングシステムの正しい使い方について必要な情報を提供します。

- バッテリーパックを完全に充電してください(この章の「バッテリーパックの充電」を参照)。

(i) バッテリー充電は、バッテリー車載状態でも、車体から取り外した状態でも行えます。

- コネクターがバッテリーに正しく接続されているか確認してください。

- コントロールユニットの電源ボタン「A」を1回短く押して、電動アシストシステムをオンにします。

- アシストレベルを選択します。

- これで使用準備は完了です。

- 電動アシストシステムをオフにするには、「A」ボタンを1.5秒以上押し続けます。

(i) 一定時間使用しなかった場合、電動アシストシステムは自動的にオフになります。

INTRODUCTION TO USE

This paragraph summarizes the most important information necessary for a correct use of the power-assisted pedalling system.

- Fully charge the battery pack (see “CHARGING THE BATTERY PACK” in this section).

(i) When charging the battery, it may be removed or left in its housing on the bicycle.

- Make sure that the connector is correctly connected to the battery.

- Turn on the pedal assistance system by briefly pressing the “On/Off” “A” button on the control unit once.

- Select the assistance level.

- The EPAC bicycle is ready for use.

- To turn off the assisted pedalling system, keep the button “On/Off” pressed for more than 1,5 seconds.


(i) After a certain Shutdown Time, the pedal-assist system switches off automatically.



電動アシスト機構を使いこなそう - USING POWER ASSISTED PEDALLING


バッテリーパックの車体サポートからの取り外し

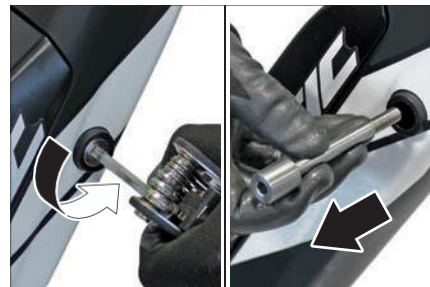
- バッテリーパックのコネクターを外します。
- バッテリー固定ボルトを抜き取ります。
- バッテリーパックをフレームのサポートから持ち上げ、取り外します。
- バッテリーパックを平坦、かつ乾いた面に置いてください。

 バッテリーパックを直接水やその他の液体に接触させないでください。もし水などに浸かってしまった場合、使用せずにご購入店に連絡し、点検してください。

BATTERY PACK REMOVAL FROM THE SUPPORT

- Disconnect the connector from the battery pack.
- Completely unscrew the battery fixing screw until you remove it.
- Raise the battery pack until you release it from its support and remove it.
- Place the battery pack on a flat and dry surface.

 Do not put the battery pack in contact with water or other liquids. If this happens, do not use it and let it be checked by the retailer.



バッテリーの充電

使用前の電池パックの起動

バッテリーパックは部分的に充電された状態で提供されています。このため、充電をする前に以下の確認を行ってください。

- ボタン「A」を押すと、バッテリーが起動します。4つのLEDが順に点灯します。
- ボタン「A」を押すと、LEDが約4秒間点灯し、バッテリーパックの充電レベルを表示します。いずれのLEDも点灯しない場合は、バッテリーが完全に放電していることを意味します。少なくとも1つのLEDが点灯した場合、バッテリーは部分的に充電されている状態です。
- ボタン「A」を3秒間押すと、バッテリーパックの電源が切れます。

i 自転車に乗る前に、バッテリーが完全に充電されていること(4つのLEDがすべて点灯していること)を確認してください。

i バッテリースイッチは10秒で自動的に遮断されます。

バッテリーの充電

! 必ず自転車に付属のバッテリーチャージャーを使用してください。

i バッテリーの寿命を延ばすためには、頻繁に充電したり、2か月以上放電状態で放置しないでください。

CHARGE THE BATTERY PACK

Activating the battery pack before use

The battery pack is supplied partially charged. For this reason, it should be tested before recharging it.

- Press the button "A" to activate the battery. The four LEDs light up in sequence.
- Press the button "A", the LEDs light up for approx. 4 seconds, indicating the battery pack charge level. If none of the LEDs light up it means that the battery is completely discharged. If at least one LED lights up, the battery is at least partially charged.
- Press the button "A" for 3 seconds to switch the battery pack off.

i Make sure that the battery pack is fully charged (all four LEDs lit) before you use your bicycle.

i The battery switches off after 10 seconds.

Charging the battery pack

! FIRE HAZARD! Always use the battery charger supplied with the bicycle.

i The battery pack may be recharged at any moment, without affecting the duration, however: In order prolong battery life, it should not be recharged too often, or left in the discharged state for more than two months at a time.



電動アシスト機構を使いこなそう - USING POWER ASSISTED PEDALLING

- 電源ケーブルをコンセントに接続します。

! 主電源の電圧が、バッテリーチャージャーのデータプレートに記載されている電圧値 (V) の範囲内に収まっていることを確認してください。

- 電源ケーブルの小さなプラグを、バッテリーチャージャー本体のソケットに接続します。
- 充電器のコネクターをバッテリーパックのソケットに接続します。
- 接続するとバッテリーの充電が始まります。
- バッテリーパックのLEDが点灯して、充電レベルを示します。4つのLEDがすべて点灯すると、バッテリーパックが満充電されていることを示します。それぞれのLEDは充電量、約25%を示しています。
- バッテリーチャージャーの電源を切り、バッテリーパックのコネクターを外します。
- バッテリーパックが満充電後もバッテリーチャージャーに接続されたままの場合、メンテナンスモードに切り替わり、2時間毎にバッテリーの状態を再確認し、必要であれば再び充電を開始します。
- バッテリーチャージャーのLEDの色は、下図の状態を示しています。

Led	
スタンバイ	緑
充電中	赤
充電完了(メンテナンスモード)	緑
エラー	赤点滅

- Connect the power cable to the electrical mains socket.

! Make sure that the electrical mains supply voltage corresponds to the value indicated on the battery charger data plate.

- Connect the small plug on the power cable to the socket on the battery charger.
- Connect the charger connector to the socket on the battery pack.
- At this point the battery starts to recharge.
- The LEDs on the battery pack light up to indicate the charge level. When all four LEDs are lit it indicates that the battery pack is fully charged. Each LED corresponds to approx. 25% of the full charge.
- Disconnect the battery charger from its power supply and the connector from the battery pack.
- Once the battery pack has been fully charged, if it remains connected to the battery charger, and the latter remains connected to its power supply, after two hours, the battery charger re-checks the state of the battery and, if necessary, starts to recharge it again.
- The LEDs on the battery charger indicate its current state.



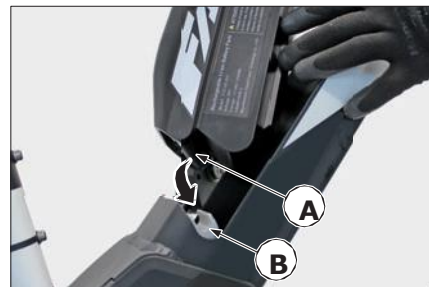
電動アシスト機構を使いこなそう - USING POWER ASSISTED PEDALLING

バッテリーパックの取り付け

- バッテリーパックをフレームのバッテリーサポートに挿入し、ゴム製のロッド「A」を「B」に置きます。

BATTERY PACK ASSEMBLING IN THE HOUSING

- Insert the battery pack in its specific support on the chassis by placing the rubber rod "A" on the fork support "B".



- バッテリーパックをゆっくりと下に押して、バッテリーサポートにセットします。

- Delicately push the battery pack downwards to lay it in its specific support.



- コネクターをバッテリーパックに接続します。

- Connect the connector to the battery pack.



電動アシスト機構を使いこなそう - USING POWER ASSISTED PEDALLING

- 固定ボルトを締め込んで、バッテリーをロックします。

- Completely screw the fixing screw to lock the battery.



バッテリーのお手入れについて

- ユーザーが診断機器やプログラミング機器をバッテリーに接続して使用することは固く禁じられています。

バッテリー残量の減少

バッテリーには、過負荷や過熱を防ぐために、出力レベルや温度に応じて電力を低減するバッテリーマネジメント機能が搭載されています。

バッテリーセルの温度が70°Cを超えるか、0~10°Cに低下すると、モーターの出力が完全に停止するまで、25%ずつ4段階で低減します。

充電量が5%未満になると、電動アシスト機能がオフになります。これは、バッテリーが停止して自動保護モードになるまでの4時間、ディスプレイとイルミネーションに十分な電力を供給するためです。

メンテナンス、清掃、保管

- バッテリーパックは常に清潔に保つようにしてください。柔らかい乾いた布で拭いてください。

- 電池パックを水(またはその他の液体)に浸したり、高圧洗車等しないでください。電池パックが動作しなくなった場合は、販売店にお問い合わせください。

- 汚れた場所に電池パックを置かないでください。充電ソケットや接点に汚れが付着しないようにすることが重要です。

バッテリーの寿命を延ばすために、電池パックを丁寧に扱い、以下の保管条件を守ってください。:

- 温度: 18±23°C
- 湿度: 0÷80%
- 充電レベル: 70%

TAKING CARE OF THE BATTERY PACK

- The user is strictly forbidden to connect and use diagnostic and programming equipment to the battery.

Reducing the battery power

In order to safeguard against overloads or overheating, the battery pack is equipped with an automatic function that reduces the power according to the power level and temperature.

When the battery cell temperature exceeds 70°C or falls to value between 0 and 10°C, the motor power is reduced by 4 steps of 25% each until it is completely deactivated.

When the charge level is <5%, the power-assisted pedalling function is switched off, in order to guarantee sufficient power to supply the display and illumination for another 4 hours until the battery deactivates and enters auto-protection mode.

Maintenance, cleaning and storage

- Make sure that the battery pack is kept clean at all times. Clean it thoroughly using a soft, dry cloth.

- Do not immerse the battery pack in water (or other liquids) or clean it using water jets. If the battery pack stops working, contact the authorized vendor.

- Never place the battery pack on a dirty surface. It is important to avoid encrustations on the recharging socket and the contacts.

For maximum battery life, treat the battery pack with care and, above all, respect the following storage conditions:


- Temperature: 18±23°C
- Relative humidity: 0÷80%
- Charge level: 70%

ディスプレイ - DISPLAY


ブローゼオールラウンドディスプレイ


本取扱説明書には、ブローゼ社製コンポーネントの使用および設定に関する重要な情報が記載されており、欧州連合で有効な規格および規制に基づいて作成されています。

ブローゼドライブシステムを使用する前に、次の章に記載されている操作説明、特に安全のための手引書をよく読んでください。

 取扱説明書の指示に従わないと、重傷を負ったり、e-bikeを破損させる恐れがあります。取扱説明書はお手元に置いてご活用ください。

ブローゼのコンポーネントを第三者に譲渡する場合は、必ず取扱説明書を添付してください。

 この取扱説明書で使われている「e-bike」という言葉は、電動アシスト自転車、ペデレック、EPACに関するものです。電子アシストモーターを搭載した電動アシスト自転車のことです。

 「バッテリー」とは、ダウンチューブに取り付けられたバッテリー、ラゲッジキャリアに取り付けられたバッテリー、フレームに組み込まれたバッテリーを等しく指します。また、バッテリーという用語は、充電可能なエネルギー貯蔵庫と同義に用いられます。

安全に関する手引き

 取扱説明書をよく読んで、安全に関するアドバイスや指示をすべて守ってください。


オールラウンドディスプレイ・コントロールユニットは、e-Bikeのドライブシステムの一部です。このマニュアルに記載されている安全上のアドバイスとその指示をよく読み、遵守してください。そうすることで、e-Bike を安全に使用することができます。

安全に関するアドバイスや指示に従わないと、感電、火災、重傷の恐れがあります。


BROSE DISPLAY ALLROUND


The user manual contains important information about the use and settings of Brose components and is based on the standards and regulations valid in the European Union.

Read the operating instructions, especially the safety instructions, carefully in the following chapter before using the Brose Drive System.


 Failure to follow the instructions in the user manual may result in serious injury or damage to your e-bike. Keep the operating instructions at hand for further use.

If you pass on the Brose components to third parties, please always include the respective user manual.

 The term «e-bike» used in this user manual relates to electric bikes, pedelecs and EPAC. It is an electric bicycle with electronic assistance.

 The term «battery» refers equally to mounted down tube batteries, luggage carrier batteries and batteries integrated in the frame. The term battery is used synonymously for rechargeable energy stores.

SAFETY ADVICE

 Read the user manual carefully and observe all safety advice and instructions.

















• The «Allround» display and control unit is part of the drive system of your e-bike. Read and observe the safety advice and instructions in this manual as well as in all other instructions enclosed with the e-bike. Only then is the safe use of the e-bike possible.

• Failure to comply with or observe the safety advice and instructions may result in electric shock, fire and/or serious injury.

- ・この取扱説明書とその他の付属品は大切に保管してください。
- ・オールラウンドコントロールユニットを分解しないでください。コントロールユニットを分解すると保証請求が無効になります。
- ・ドライブユニットは絶対に分解しないでください。この製品は有資格者が純正のスペアパーツのみを使用して修理する必要があります。ドライブユニットは、15,000km 走行後に認定サービスセンターでの点検が必要です。
 - » これにより、ドライブユニットの安全性が保たれます。許可なくドライブユニットを分解した場合、保証の対象外となります。
- ・ウォークアシストモードは、e-bikeを押しているときのみ使用できます。
 - » ウォークアシストモード使用時に自転車の車輪が接地していないと、ケガをする危険性があります。
- ・ブローゼドライブシステムに属するすべてのコンポーネント、およびドライブユニットに取り付けられているコンポーネント(チェーンリング、チェーンリングマウント、ペダルなど)は、承認されたコンポーネントとのみ交換する必要があります。
 - » これにより、ドライブユニットを(過負荷などによる)損傷から保護します。
- ・ブローゼドライブシステムへのプログラムの変更や改造はしないでください。
 - » 改造等すると、コンポーネントの寿命が短くなり、ブローゼドライブシステムとお客様のe-Bikeが損傷する危険性があります。さらに、お客様のe-bikeに関するすべての保証および保証請求が無効になります。また、不適切な使用は、お客様自身と他の道路利用者の安全を脅かすこととなります。ブローゼドライブシステムを無許可で変更し事故が発生した場合、高額な個人賠償責任が発生したり、起訴される危険性があります。
- ・E-BIKEの承認および使用は、各国の規制に従ってください。これらの規制は、お住まいの国によって異なります。
- ・e-bikeを取り扱う前(組立前、メンテナンス前、作業前など)や、運搬・保管する前には、バッテリーを取り外してください。
 - » 不用意にブローゼドライブシステムを作動させると、怪我をする恐れがあります。
- ・コントロールユニットをハンドルとして使用しないでください。コントロールユニットを持ってe-bikeを持ち上げると、オールラウンドコントロールユニットに修復不可能な損傷を与える可能性があります。

- » Keep this user manual and all other enclosed information for future reference.
- » Do not open the «Allround» control unit. Opening the control unit can destroy it and the warranty claim becomes void.
- » Never open the drive unit. This is low maintenance and must be repaired only by qualified personnel and only with original spare parts. The drive unit requires an inspection by a certified service centre after 15,000 km.
 - » This preserves the safety of the drive unit. Unauthorised opening of the drive unit voids the warranty claim.
- » The walk assist may only be used when pushing the e-bike.
 - » If the e-bike wheels have no ground contact when using the Walk assist, there is a risk of injury.
- » All components belonging to the Brose Drive System as well as components that are mounted on the drive unit (e.g. chainring, chainring mount, pedals) must only be replaced with approved components.
 - » This protects the drive unit from damage (e.g. due to overload).
- » Do not make any changes to your Brose Drive System. Never try to increase the performance of your Brose Drive System.
 - » You otherwise reduce the life of the components and risk damaging the Brose Drive System and your e-bike. In addition, any kind of manipulation of the Brose Drive System voids all guarantee and warranty claims for your e-bike. Improper use of the system will also jeopardise your own safety and that of other road users. Unauthorised changes to the Brose Drive System could result in high levels of personal liability or even the risk of prosecution in the event of accidents due to manipulation.
- » Comply with all national regulations for the approval and use of e-bikes. These may differ depending on which country you are in.
- » Remove the battery from the e-bike before handling it (e.g. before assembly, maintenance, working on the chain, etc.), and before transporting or storing it.
 - » Inadvertent activation of the Brose Drive System may result in injury.
- » Do not use the control unit as a handle. If you lift the e-bike by the control unit, you can irreparably damage the «Allround» control unit.

ディスプレイ - DISPLAY

-  コントロールユニットのBluetooth®を使用すると、他の機器や航空機、医療機器（ペースメーカーや補聴器など）と干渉する可能性があります。また、近くにいる人や動物への被害も完全には否定できません。医療機器、ガソリンスタンド、化学工場、爆発物のある場所、爆破場所の近くでBluetooth®を使用しないでください。
- ・航空機内でBluetooth®付きコントロールユニットを使用しないでください。身体の近くでの長時間の操作は避けてください。
- ・ Bluetooth®のマークは、Bluetooth SIG, Inc.が所有する登録商標です。Brose Antriebstechnik GmbH and Co.がこのワードマーク/シンボルを使用する場合は、ライセンスが必要です。
-  Bluetooth®が起動していない可能性があります。ご不明な点がございましたら、お近くの販売店にお問い合わせください。
-  ディスプレイやコントロールユニットに気を取られないようにしてください。事故の原因になります。アシストモードや走行データの変更以外にキーパッドで入力する場合は、一旦停止し設定してから走行してください。
-  モーターに触れると、火傷の危険性があります。上り坂や荷物を持った状態で低速で高負荷をかけ続けるなどの極端な状況下では、ドライブの一部の部品で60°Cを超える温度が発生することがあります。
-  走行を始める前に、e-bikeの機能や操作方法をよく理解してください。
-  取扱説明書を常に持ち歩くようにしましょう。そうすれば、機能について、いつでも調べることができます。
-  プライバシーデータ: 内蔵されているオンボードコンピュータがサービス部門に送られて整備される場合、デバイスに保存されたデータをサービス従業員が開示する可能性があります。
-  走行前にコントロールユニットで基本的な設定を行ってください。集中力を欠いた走行は、あなたと他の道路利用者を危険にさらします。
-  Using the control unit with Bluetooth® may interfere with other equipment, aircraft, and medical devices (such as pacemakers or hearing aids). Also, damage to humans and animals in the immediate vicinity cannot be completely ruled out. Do not use the control unit with Bluetooth® near medical devices, petrol stations, chemical plants, explosive areas, and blasting areas.
- ・ Do not use the control unit with Bluetooth® in aircraft. Avoid operation for a long period of time close to the body.
- ・ The Bluetooth® word mark as well as the logo(s) are registered trademarks owned by Bluetooth SIG, Inc. Any use of this word mark/symbol by Brose Antriebstechnik GmbH and Co. is under license.
-  It is possible that Bluetooth® is not activated. For further questions please contact an authorised bicycle dealer.
-  Do not let the display and/or control unit distract you. If you do not focus solely on traffic, you risk being involved in an accident. If you want to make a keypad entry apart from changing the assist mode and ride data, stop and enter the appropriate data.
-  There is a risk of burns if the motor housing is touched. Under extreme conditions, e.g. sustained high load at low speed when riding uphill or with a load, temperatures >60°C can occur on some parts of the drive.
-  Familiarise yourself with the functions of the e-bike and its operation before starting your first journey.
-  Keep the user manual with you on all trips. This will allow you to look up less frequently needed functions at any time.
-  DATA PRIVACY: If the on-board computer is sent to the service department for servicing, the data stored on the device may be transmitted to service employees.
-  Make the basic settings on the control unit before starting to ride. Unconcentrated riding endangers you and other road users.

使用目的

 ユーザーが診断機器やプログラミング機器をディスプレイやコントロールユニットに接続して使用することは固く禁じられています。

ブローゼドライブシステムの「オールラウンド」ディスプレイコントロールユニットは、このシステム専用に関開発されたものです。ライディングに関連する情報を表示したり、ドライブユニットを制御したりします。


ここに示した機能に加えて、トラブルシューティングや機能拡張のためのソフトウェアの変更が随時行われることがあります。

商品説明

ブローゼオールラウンドディスプレイ

ブローゼのディスプレイは、サイクリストとドライブの最適な相互作用を実現します。ライダーは総合的なe-Bike体験を楽しむことができます。ディスプレイは1.5インチのカラースクリーンで表示されます。このディスプレイは、ハンドルバーの右または左に柔軟に取り付けることができ、シフターやグリップの横にシームレスに収まります。6つのエモボス加工されたコントロールボタンは、確かな操作感を提供し、人間工学に基づいた最適な位置に配置されています。また、表示するデータを個別に設定することで、最適な操作を素早く行うことが可能です。

INTENDED USE

 The user is strictly forbidden to connect and use diagnostic and programming equipment to the «Allround» display and control unit.

The «Allround» display and control unit of the Brose Drive System is intended exclusively for use in this system. It serves to display ride-relevant information and to control the drive unit.

In addition to the functions shown here, it may be that software changes for troubleshooting and enhanced functions are introduced at any time.

PRODUCT DESCRIPTION

Brose Display Allround

The Brose displays ensure an optimal interaction between cyclist and drive. These new Brose control units are precisely coordinated to the Brose Drive product family. This allows the rider to enjoy a holistic e-bike experience. The functions are displayed on a 1.5 inch colour screen. The convex screen can be mounted flexibly on the right or left of the handlebars and nestles seamlessly next to the shifter or grip. Six specially embossed control buttons offer a sure feel and are ergonomically positioned for optimum ease of use. For optimal and quick readability, the selection of data to be displayed can be set individually.

ディスプレイ - DISPLAY

キーボタンの説明

Key assignment and parts



1. 電源ボタン «On/Off»
2. メニューボタン / 選択ボタン
3. ライトボタン
4. +ボタン アシストレベル上げる / メニュースクロールアップ
5. -ボタン アシストレベル下げる / メニュースクロールダウン
6. ウォークアシストモードボタン / メニュー画面1つ戻る
7. コントロールユニット用マウント
8. 接続プラグ

1. «On/Off» key
2. «Menu» key / select key
3. «Light» key
4. «Increase» assistance level / scroll menu up
5. «Decrease» assistance level / scroll menu down
6. «Walk Assit» key / menu back one level
7. Control unit grub screw
8. Plugs

i イラストはすべて模式的なもので、実際に使用するコントロールユニットとは細部が異なる場合があります。

i All illustrations are schematic and may differ in details from the actual features of your e-bike.

テクニカルデータ

Technical Data

オールラウンド コントロールユニット	
ブローゼマテリアルNo.	E41230
長さ×幅×高さ	44×37×50 mm
重量	約50 g
ハンドルバー (d)	22,2 mm
仕様	12V / max. 3W
ディスプレイ	1,5インチTFTカラーディスプレイ (240×240 px)
動作温度と保管温度	da -10°C a 60°C
IP X7 (HMI) 防塵・防滴仕様	
証明書	CE, ROHS, Reach, Bluetooth (EU, スイス, 米国, カナダ, 日本)
BLUETOOTH low energy® 5.0 (オプションのANT+) を使用した場合	
周波数 送信電力	2400-2480 MHz < 10 mW

Allround display and control unit	
Brose material no.	E41230
L × W × H	44 × 37 × 50 mm
Weight, approx.	50 g
Handlebar (d)	22,2 mm
Electrical data	12V / max. 3W
Display	1,5" TFT colour display (240 × 240 px)
Operating and storage temperature	-10 °C to 60 °C
IP X7 (HMI) Dust-tight, water-tight	
Certificates	CE, ROHS, Reach, Bluetooth (EU, Switzerland, USA, Canada, Japan)
BLUETOOTH low energy® 5.0 (optional ANT+)	
Frequency Transmission power	2400-2480 MHz < 10 mW

適合性宣言

Brose Antriebstechnik GmbH & CoKGは、「オールラウンドディスプレイ」のワイヤレスシステムが指令2014/53/EUに準拠していることをここに宣言します。

Declaration of Conformity

Brose Antriebstechnik GmbH & CoKG hereby declares that the «Display Allround» wireless system complies with Directive 2014/53/EU.

ディスプレイ - DISPLAY

組立て

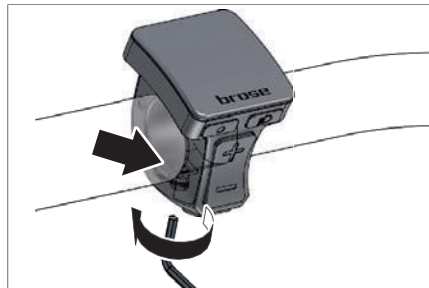
コントロールユニットは、ハンドルバーの左右どちらにも取り付けることができます。

- ① **i** ブローゼ社では、本機をハンドルの左側に設置することを推奨しています。
- ① **i** すべての固定ネジを定期的にチェックしてください。衝撃、熱、寒さなどでネジが緩むことがあります。必要なトルクですべてのネジを締めてください。
- グリップを外し、選択したハンドルバー側に取り付けられているブレーキ、ギア、その他すべてのコンポーネントのネジを緩めます。
- コントロールユニットの六角ネジを六角レンチ(No.2)で緩めます。
- ① **i** コントロールユニットからネジを取り外すことはできません。
- 続いて、コントロールユニットを側面からハンドルバーにスライドさせます。
- すべてのキーが親指で押しやすいように、コントロールユニットをグリップの近くに配置します。
- ① **i** 安全に関わる部品(例:ブレーキ)は、必ず動作確認をしてください。
- 接続ケーブルがつぶれたり曲がったりしていないか確認してください。
- 次はサイズ2の六角レンチでネジを少しだけ締めます。まだネジを締めないでください。コントロールユニットの位置を確認します。
 - » 親指がすべてのキーに届くか？
 - » ディスプレイははっきりと見えていますか？

ASSEMBLY

The control unit can be mounted on both the left and the right side of the handlebar.

- ① **i** Brose recommends positioning on the left side of the handlebar.
- ① **i** Check all fixing screws regularly. Shocks, heat and cold can cause the screws to become loose. Tighten all screws to the required torque.
- Carefully remove the grip and open the brake, gears and all other components mounted on the selected handlebar side.
- Carefully loosen the hexagon socket screw with a size 2 wrench on the control unit.
- ① **i** The screw cannot be removed from the control unit.
- Now slide the control unit from the side onto the handlebar.
- Position the control unit close to the grip, so that all keys can be easily pressed with the thumb.
- ① **i** Please make sure that the operation of safety-relevant parts (e.g. brake grips) is always ensured.
- Make sure that the connection cable is not crushed or bent.
- Now tighten the hexagon socket screw slightly with a size 2 wrench. Do not tighten the screws yet. Check the position of the control unit.
 - » Can all keys be reached with the thumb?
 - » Is the display clearly visible?



六角レンチでネジを締めます。

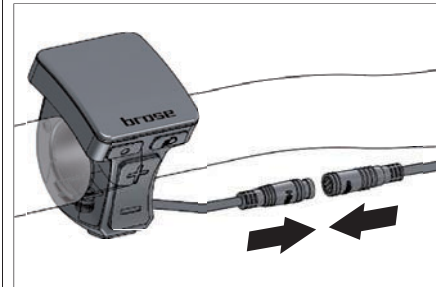
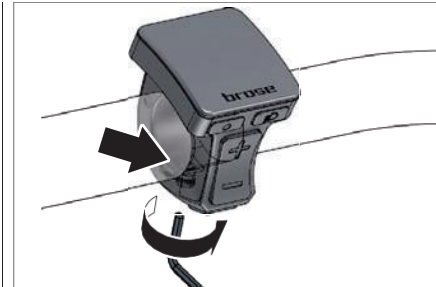
指定トルク: 0,5 Nm

> Tighten the hexagon socket screw with the wrench.

Torque 0.5 Nm

> コントロールユニットのケーブルを、モーターケーブルのコネクターに接続します。お使いのe-bikeの機能によって異なる場合があります。

> Connect the control unit cable to the motor cable connectors. This may vary depending on the features of your e-bike.



コントロール制御

初回使用時に

ディスプレイ・コントロール・ユニットの試運転は、設置後に必要ありません。表示・制御ユニットを正しく接続し、バッテリーを十分に充電すれば、すぐに使用することができます。

OPERATION AND CONTROL

Before First Use

Commissioning of the display and control unit requires no further steps after installation. The display/control unit is ready for use as soon as it has been correctly connected and the battery is sufficiently charged.

i スピードセンサーとすべてのケーブルが正しく接続され、バッテリーが十分に充電されている場合にのみ、完全な機能が発揮されます。

i A full function is only possible if the speed sensor and all cables have been connected correctly and the battery is sufficiently charged.

i ディスプレイはバッテリーが搭載されていないため、e-bike以外での使用は操作できません。

i The display unit does not have its own battery and therefore cannot be used or operated outside the e-bike.

i e-bikeのスイッチが入っていれば、モーターアシストが解除されていても、走行中はディスプレイユニットのスイッチが入ったままになります。

i If the e-bike is switched on, the display unit remains switched on while riding; even if the motor assistance is deactivated.

ディスプレイ - DISPLAY

基本的な操作方法

コントロールユニットキーを使用してe-bikeシステムの機能をコントロールすることができます。ハンドルバー・グリップに手を置きながら、お親指でコントロールユニットキーを操作することができます。ディスプレイに表示される情報は、選択されたアシスタンスレベルと、ブローゼドライブシステムに関する詳細情報を示します。

「On/Off」キー(A)でe-Bikeの電源を入れたり切ったりします。「メニュー」キー(B)では、走行中のさまざまな情報呼び出すことができます。

「+」(C)および「-」(D)キーを使って、アシストレベルを増加または減少させます。メニューモード(設定など)に入っている場合は、この2つのキーでメニューを上下にスクロールすることができます。

「メニュー」キー(B)を押すと、設定が確定します。「ウォークアシスト」キー(E)でいつでも1段階戻ることができます。変更した設定は保存されます。

i 走行中は、メニューや設定メニューにはアクセスできません。

i 以下のページに掲載されているインターフェイスのイラストとテキストは、すべて本ソフトウェアのリリース状態に対応しています。本製品は年に数回アップデートされることがあるため、アップデート後にインターフェイスのイラストや文章が若干変更されることがあります。

Basic Control Elements

With the control unit keys, you can ergonomically control the functions of the e-bike system. The hand can remain on the handlebar grip while the thumb operates the control unit keys. The information on the display tells you about the selected assistance level and gives you more information about your Brose Drive System.

Switch the e-bike on or off with the «On/Off» key (A). With the «Menu» key (B), a range of information can be called up while riding.

Use the «Increase» (C) and «Decrease» (D) keys to increase or decrease the assist level. If you are in a menu (e.g. settings), you can use these two keys to scroll up or down in the menu.

Press the «Menu» key (B) to confirm the settings. You can go back one level at any time using the «Walk assist» key (E). Changed settings are saved.

i The menu and the settings menu cannot be accessed while riding.

i All the interface illustrations and text on the following pages correspond to the release status of the software. Due to the fact that the software can be updated several times during a year, it is possible that the interface illustrations and/or interface texts will change slightly after an update.



ブローゼドライブシステムのON/OFF

ブローゼドライブシステムは、十分に充電されたバッテリーでのみ動作します。

電源を入れる

e-bikeシステムのスイッチの入れ方は以下の通りです。:

- › e-bikeのバッテリーを挿入した状態で、コントロールユニットの「On/Off」キーを1回押します。

i 搭載されているバッテリーによっては、ディスプレイが点灯するまでに時間がかかる場合があります。

- › e-bikeのバッテリーの "On/Off" ボタンを押します(モデルによってはバッテリーの "On/Off" ボタンがない商品もありますので、バッテリーやバイクのメーカーマニュアルを参照してください)。ディスプレイユニットが自動的に起動します。
- › これでブローゼドライブシステムの準備が整いました。

ペダルを踏むと同時に駆動が開始されます("ウォークアシスト"機能や "OFF" でのアシストモードを除く)。モーターの出力は、コントロールユニットで設定されたアシスタンスレベルによって異なります。

通常の走行でペダルを踏むのを止めると、あるいは時速25km/hに達すると、e-bikeのドライブアシストは停止します。ペダルを漕いで速度が25km/h以下になると、自動的に駆動が再開されます。

Switching the Brose Drive System On and Off

The Brose Drive System can only be operated with a sufficiently charged battery.

Switching On

To switch on the e-bike system you have the following options:

- › With the e-bike battery inserted, briefly press the «On/Off» key on the control unit once.

i Depending on the installed battery, it may take a few moments for the display to turn on.

- › Press the «On/Off» key on the e-bike battery (bicycle manufacturer-specific solutions are possible that do not have access to the battery «On/Off» key, see battery/bicycle manufacturer's manual). The display unit activates automatically.
- › The Brose Drive System is now ready to operate.

The drive is activated as soon as you pedal (except in the «Walk Assist» function or in the «OFF» assistance mode). The motor power depends on the set assistance level on the control unit.

During normal use, as soon as you stop pedalling or reach a speed of 25 km/h (15.5 mph) or 32 km/h (20 mph), the e-bike's power assist is deactivated. The drive is automatically re-activated as soon as you pedal and the speed is below 25 km/h.

ディスプレイ - DISPLAY

電源を切る

e-bikeシステムのスイッチの切り方は以下の通りです。:

- ・コントロールユニットの「On/Off」キーを1.5秒以上押す。
- ・e-bikeのバッテリーの「On/Off」ボタンを押します(モデルによってはバッテリーの「On/Off」ボタンがない商品もありますので、バッテリーやバイクのメーカーマニュアルを参照してください)。システムが完全にオフになるまで約3秒かかります。完全にシャットダウンされるまで、システムを再びオンにすることはできません。

- ① コントロール&ディスプレイユニット、ドライブユニット、バッテリーの電源が完全にオフになります。
- ① e-bikeの動力が必要とされない状態が約15分間続き(停車中など)、コントロールユニットのボタンが押されない場合、省エネのためにe-bikeシステム(バッテリー)が自動的にオフになります。

コントロールユニットが「シャットダウンタイム」に移行する時間は、設定でいつでも調整できます(「設定」の章を参照)。

- ① モーターアシストが解除されていても(「OFF」モード)、コントロール/ディスプレイユニットは常にオンになっています。
- ① e-bikeを使用しない際は、必ずブローゼドライブシステムのスイッチを切ってください。

Switching off

To switch off the e-bike system you have the following options:

- ・ Press the «On/Off» key on the control unit for at least 1.5 seconds.
- ・ Switch off by pressing the «On/Off» key on the e-bike battery (bicycle manufacturer-specific solutions are possible that do not have access to the battery «On/Off» key, see battery/bicycle manufacturer's manual). The system takes about 3 seconds to completely switch off. You will not be able to turn the system on again until it has completely shut down.

- ① Control and display unit, drive unit and battery are completely switched off.
- ① If the e-bike drive power is not called up for approx. 15 minutes (e.g. because the e-bike is stationary) and no key is pressed on the e-bike control unit, the e-bike system and thus the battery will switch off automatically for energy saving reasons.

The time in which the control unit goes to «Shutdown Time» can be adjusted to your needs at any time in the settings (refer to the «Settings» chapter).

- ① The control/ display unit is always switched on; even if motor assistance is deactivated («OFF»).
- ① Always turn off the Brose Drive System when you stop the e-bike.

設定

ディスプレイ

ディスプレイには以下の情報が表示されます。:

1. システムステータス情報(故障など)
2. ライト表示
3. バッテリー残量表示
4. 現在のアシスタンス状況の表示
5. 走行情報(単位含む)
6. 速度(単位含む)

1~3はステータスバーを形成し、ディスプレイに表示されます。

「メニュー」キー(B)では、走行中のトリップに関するさまざまな情報を表示することもできるので、走行中は両手をハンドルバーに置いたままにすることができます。

「+」(C)、「-」(D)キーで、アシストレベルを上げたり下げたりします。たとえば、設定メニューを表示しているときには、これらのキーで上下にスクロールすることができます。

ライト

自転車用ライトがe-bikeシステムから供給される仕様の場合は、コントロールユニットの「ライト」キー(F)を使って、フロントライトとリアライトを同時にオン/オフすることができます。

DISPLAY AND SETTINGS

Display

The display offers an overview of the following information:

1. System status information (e.g. faults)
2. Lighting indicator
3. Battery charge level indicator
4. Display of current assistance
5. Trip information (incl. unit)
6. Speed (incl. unit)

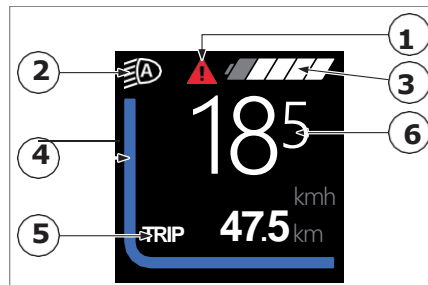
The displays parts 1-3 form the status bar and are displayed in the ride display on each screen.

With the «Menu» key (B) you can also display a range of information about your trip while riding, so both hands can remain on the handlebar while riding.

Use the «Increase» (C) and «Decrease» (D) keys to increase or decrease the assist level. If, for example, you are in the settings menu, you can use these keys to scroll up or down.



Bicycle lights

In the version in which the bike lights are powered by the e-bike system, the front light and the rear light can be switched on and off simultaneously using the «Light» key (F) on the control unit.



ディスプレイ - DISPLAY



ライトが点灯しているときは、ディスプレイのステータスバーにアイコンが表示されます。:

アイコン	ライトステータス
	ライトは作動していない
	ライト点灯
	ライト自動点灯

ライトのオン/オフを切り替えても、ディスプレイのバックライトには影響しません。

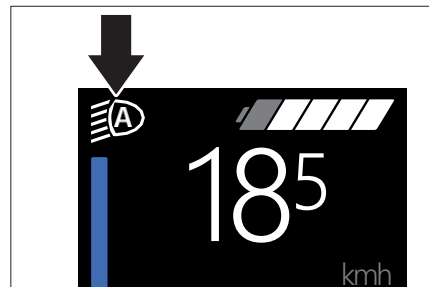
- i** e-Bikeの電源システムに接続している場合は、バッテリーを外したり、完全に放電させたりするとライトが点灯しません。このような状態で自転車を使用すると、道路交通法違反になりますのでご注意ください。

When the light is on, an icon appears in the status bar on the display.

Icon	Light status
	Lighting not activated
	Lighting switched on
	Automatic control activated



Switching the bike lights on and off has no influence on the display backlight.

- i** If the battery removed or fully discharged, the light does not turn on if it is connected to the electric power system. Be aware that using the bicycle under these conditions will be considered non-observance of the road traffic laws.





システムインフォメーション

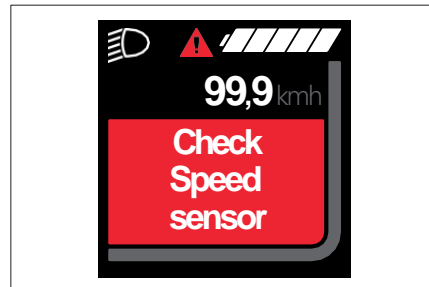
ステータスバーには次のように表示されます。

アイコン	エラー表示とステータス表示
	バッテリーリザーブに達したとき、またはバッテリーが消耗してシステムがオフになったとき
	故障発生(「トラブルシューティング」の章を参照)。

System information

The following is displayed to you in the status bar:

Icon	Error & status symbols
	Battery reserve is reached or battery is drained and the system is switched off
	A fault has occurred (refer to Troubleshooting chapter)



バッテリー充電レベル

バッテリーの充電状態は、ディスプレイに5つのゲージとして表示されます。各ゲージは、バッテリー容量の約20%に相当します。

お使いのe-bikeの仕様によっては、バッテリーの充電状態をバッテリー本体から確認することもできます。

バッテリーの充電状態が<10%>の場合は、充電レベル表示が点滅し始めます。充電状態が<5%>の場合は、ディスプレイの最後のセグメントが赤に変わります。この状態になった場合は、緊急時に2時間のライトの使用を確保するため、モーターアシストがオフになります。

カラー	充電レベル
白	電池容量10%以上
赤	充電容量10%以下 (最後のゲージが赤色)

ホイール上でバッテリーを充電している場合は、メッセージが表示されます。

Battery charge level

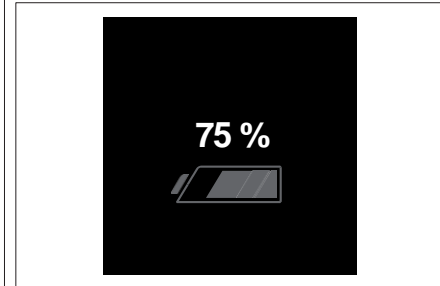
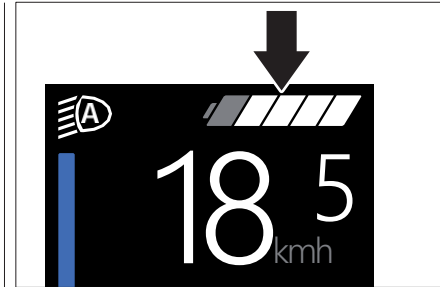
The battery charge level is shown on the display of the display unit with 5 segments. Each segment corresponds to approx. 20% of the battery capacity.

Depending on the features of your e-bike, the battery charge level can also be from the battery itself.

If the battery charge level is <10%, the charge level indicator will start flashing. If the charge state is <5%, the last segment of the display turns red. In this condition, the motor assistance is switched off to ensure the use of lighting for an additional 2 hours in an emergency.

Color	Charge level
white	Battery capacity >10%
red	Battery capacity ≤10% (last segment red)

If the battery is being charged on the wheel, a message will be displayed.



ディスプレイ - DISPLAY

アシストレベル

ブローゼドライブシステムには、4つのアシストレベルがあります。走行中は、そのレベルがカラーバーで表示されます。それぞれのアシストモードの詳細は、次の表のとおりです。:

	アシストレベル
OFF	(グレー): モーターアシストなし。同時に抵抗のないサイクリングも可能。
ECO	(緑): 最も効率性が高く、理想的な航続距離を実現するためのアシストレベルです。
TOUR	(青): 顕著なモーターアシストで、長時間のツアーに最適です。
SPORT	(黄): スポーツサイクリングを強力にサポートします。
BOOST/ BOOST FX	(赤): スポーティなサイクリング、坂道や市街地での走行に適したフルサポートアシストで、バッテリーの自給率は通常通り。

ペダルを漕いだときのe-bike driveのアシスト量をコントロールユニットで調整することができます。アシストレベルの変更は、走行中でもいつでも可能です。

アシストレベルを上げるには、ディスプレイに希望のアシストレベルが表示されるまで、「+」キーを押し、下げるには「-」キーを押します。2秒間、ライドインフォメーションエリアに選択したアシスタンスレベルがテキストで表示されます。

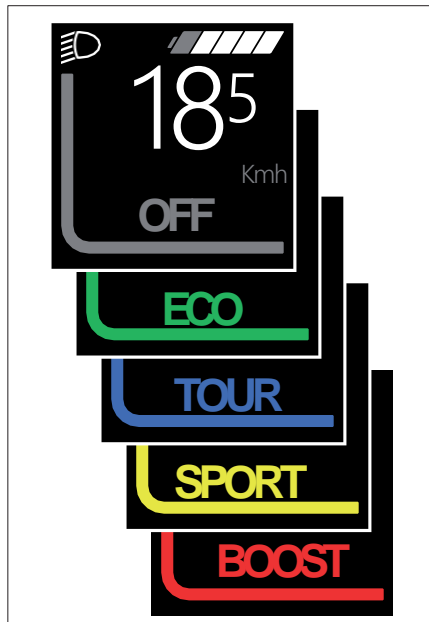
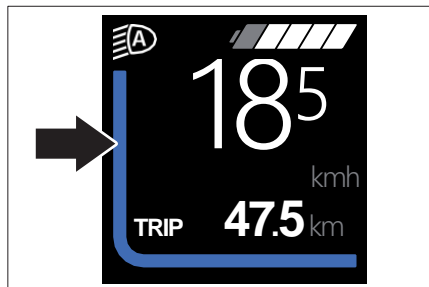
Assistance level

Your Brose Drive System has four assistance levels. While riding, you will see the level as a coloured bar. The characteristics of the respective assistance mode can be found in the following table:

	Assistance levels
OFF	(grey): No motor assistance. At the same time resistance-free cycling.
ECO	(green): Noticeable motor assistance for maximum efficiency and range.
TOUR	(blue): Very noticeable motor assistance, ideal for lengthy tours.
SPORT	(yellow): Powerful assistance for sport cycling
BOOST/ BOOST FX	(red): Full assistance for sport cycling, on hilly routes and in city traffic with normal battery range

You can use the control unit to adjust how much the e-bike drive assists you when pedalling. The assistance level can be changed at any time, even while riding.

To increase the level of assistance, press the «Increase» key on the control panel until the desired level of assistance appears on the display; to decrease, press the «Decrease» key. For 2 seconds you will see the selected assistance level in the ride information area, also as text.



ウォークアシスト

ウォークアシストは、e-bikeを降りた状態で押すときに役立ちます。起動方法は以下のとおりです。:

- ・ウォークアシストキーを長押しします。「push - (マイナス)キー」の表示が画面に出ましたら、- (マイナス)キーを長押しします。時速3~6kmの範囲内で、ペダルのアシストなしにe-bikeが移動します。

ウォークアシストが作動すると、トリップインフォメーションディスプレイに表示されます。

ウォークアシストキーを離すと、ウォークアシストが解除されます。

ウォークアシストは、以下のいずれかが発生するとすぐにオフになります。:

- ・ウォークアシストキーを離す。
- ・ブレーキをかけたり、障害物にぶつかったりして、自転車の車輪がふさがってしまった場合。
- ・速度が6km/hを超えた場合。

i ウォークアシスト機能は、e-bikeを押しているときのみ使用できます。ウォークアシスト使用時にe-bikeのホイールが地面に接していないと、ケガをする恐れがあります。

i アシスタンスモードが "OFF "のときや、メニューや設定では、ウォークアシストを作動させることはできません。

Walk Assist

The Walk assist key helps you to push your e-bike. It is activated as follows:

- ・ Press and hold the «Walk assist» key. The e-bike accelerates without pedal assistance to a speed between 3 and 6 km/h specified by the bicycle manufacturer.

The trip information display will show you when Walk assist is activated.

Release the Walk assist key to deactivate the Walk assist.

The Walk assist is switched off as soon as one of the following occurs:

- ・ You release the «Walk assist» key,
- ・ the e-bike wheels are blocked (e.g. due to braking or hitting an obstacle),
- ・ the speed exceeds 6 km/h.

i The Walk assist function may only be used when pushing the e-bike. If the e-bike wheels have no contact with the ground when using the Walk assist, there is a risk of injury.

i The Walk assist cannot be activated in the «OFF» assistance mode and in the menu and Settings.



ディスプレイ - DISPLAY

トリップ情報の変更

ディスプレイの "Menu" キーを押すと、トリップに関する情報が切り替わります。

以下のような情報を見ることができます。:

- > 距離
- > 時間
- > ルート
- > 走行時間
- > 平均速度
- > 最高速度
- > 総距離

i 自転車のモデルによっては、一部の機能が使用できない場合があります。詳しい情報は、自転車メーカーや自転車販売店にお問い合わせください。

Changing the trip information view

Press the «Menu» key on the display unit to change between information about your trip.

You can view the following information:

- > Range
- > Time
- > Route
- > Trip time
- > Average speed
- > Maximum speed
- > Total distance

i Some features may be deactivated depending on the bike model. Detailed information is available from your bike manufacturer and your bike dealer.



メニューと設定

サイクリング中にメニューや設定メニューを呼び出すことはできません。

ブローゼ オールラウンドディスプレイ/コントロールユニットのメニューは、以下のように構成されています。:

1. タイトル(常時表示)
2. サブポイントメニュー
3. 戻る(最後の項目、“ウォークアシスト”キーの代わり)
4. ナビゲーションバー

メニューを呼び出すには、e-bikeを静止させた状態で以下の操作を行ってください。:

- > 「メニュー」キーを押してメニューを開くを2秒間押してメニューを開きます。
- > 「増」「減」キーで目的の項目に移動し、「Menu」キーで呼び出します。

メニュー

メニューでは以下の情報を得ることができます。:

- > トリップ情報(全トリップ情報の概要)
- > リセット(すべてのトリップデータ)
- > 設定

トリップ情報

全トリップデータの概要

リセット トリップ情報

トリップ情報の表示値をリセットするには、次のように操作します。:

- > 「メニュー」キーを押して、メニューから「リセット」を選択します。
- > すべてのトリップ情報を削除したい場合は、再度「Menu」キーを押して実行してください。

i すべてのトリップ情報の値はゼロにリセットされます。

i 走行中にリセットを呼び出すことはできません。

Menu and Settings

The Menu and settings menu cannot be called up whilst cycling.

A menu in the Brose «Allround» display/control unit is arranged as follows:

1. Title (always visible)
2. Menu sub-point
3. Back (last item, alternative to «Walk assist» key)
4. Navigation bar

To call up the menu, stop or start the e-bike and, with the bike stationary, do the following:

- > Open the menu by pressing the «Menu» key for two seconds.
- > Use the «Increase» and «Decrease» keys to navigate to the desired item and call it up with the «Menu» key.

Menu

You can obtain the following information via the menu:

- > Trip information (overview of full trip information)
- > Reset (all trip data)
- > Settings

Trip Information

Overview of all trip data.

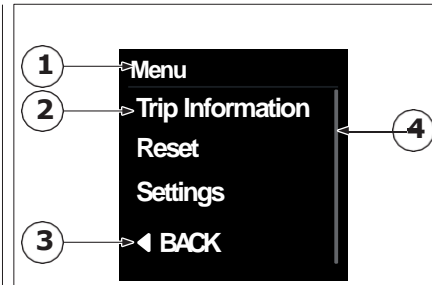
Reset Trip Information

To reset the display values in the trip information, proceed as follows:

- > Select «Reset» in the menu by pressing the «Menu» key.
- > If you would like to delete all trip information, confirm this by pressing the «Menu» key again.

i All trip information values are reset to zero.

i Reset cannot be called up while cycling.



ディスプレイ - DISPLAY

設定

.メニューの「Settings」項目から設定にアクセスできます。

「+」「-」キーでさらにサブメニューを呼び出し、「メニュー」キーで開くことができます。

設定メニューからは、「ウォークアシスト」キーでメニューをスクロールして戻ることができます。

設定メニューには、以下の設定項目があります。:

1. **言語:** 言語を選択すると、その言語の表示がすぐに変更されます。
2. **画面:** トリップ情報のパーソナライズ。走行中に表示させたいデータを切り替えます。:
 - » レンジ
 - » トリップ (ルート)
 - » 時間 (トリップタイム)
 - » 平均速度
 - » 最高速度
 - » 合計距離

Settings

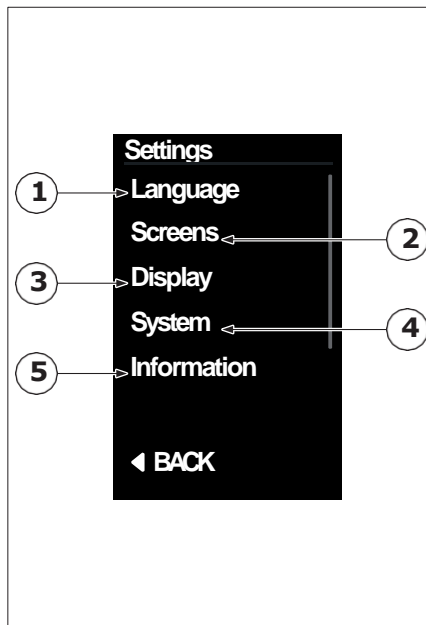
You can access the settings via the menu Settings item.

Using the «Increase» and «Decrease» keys, you can call up further submenus and open them with the «Menu» key.

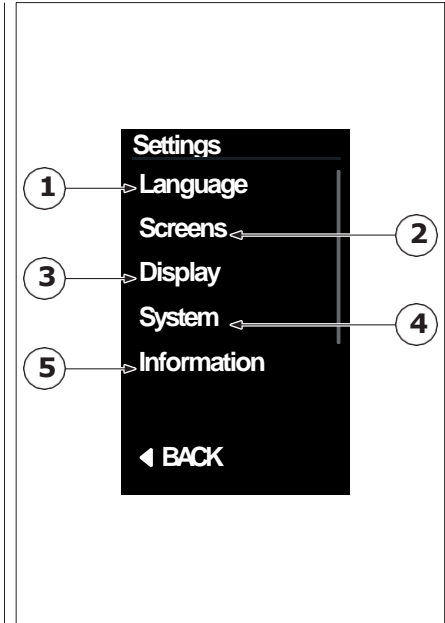
From the settings menu, you can scroll back to the menu with the «Walk assist» key.

In the settings menu you will find the following setting options:

1. **Languages:** The selection of a language causes an immediate change of the language presentation.
2. **Screen:** Personalisation of the Trip Information display. Switch between the data you want to display while riding:
 - » Range
 - » Trip (route)
 - » Time (trip time)
 - » Average speed
 - » Maximum speed
 - » Total distance



3. **ディスプレイ**: ディスプレイの調整方法
 - » "Automatic" ディスプレイの明るさを自動制御するとともに、昼夜の画面表示(「ホワイト/ブラック」)を行います。
 - » "Brightness" ディスプレイの明るさのコントロール。これは、自動コントロールが解除されている場合のみ変更できます。
 - » "White/Black" 白と黒の背景の変更。
 - » "Stealth Mode" ディスプレイのバックライトは、5秒間操作しないとオフになります。e-bikeとディスプレイの機能はすべて有効のままです。いずれかのキーを押すと、バックライトが点灯します。
 4. **システム**: 「システム設定」の章を参照してください。
 5. **インフォメーション**: ブローゼドライブシステムに関する情報を表示します(例: 製品名、ソフトウェア・バージョン)
3. **Display**: Adjustment of the display
 - » «Automatic» Automatic control of the display brightness as well as the day and night cycling display («White/Black»).
 - » «Brightness» Control of the display brightness; this can only be changed if the automatic control is deactivated.
 - » «White/Black» Change between white and black background.
 - » «Stealth Mode» The backlight of the display will turn off after 5 seconds of inactivity. All e-bike and display functions remain active. Press any key to turn on the backlight.
 4. **System**: Refer to the System Settings chapter
 5. **Information**: Displays information about your Brose Drive System (e.g.: Product name & software version)



ディスプレイ - DISPLAY

システム設定

「システム」の設定ページに移動します。

コントローラーの「↑」「↓」キーで必要な設定を選択し、「Menu」キーでその設定と必要に応じてさらにサブメニューを開きます。それぞれのポイントで、「ウォークアシスト」キーを押すと、前のメニューに戻ることができます。または、「戻る」で最後のメニュー項目を呼び出します。

i すべてのブローゼドライブシステムが“時計”モジュールを備えているわけではありませんのでご注意ください。そのため、e-Bikeのディスプレイに表示されないオプションもあります。

ここでは以下の設定が可能です。:

1. «Light»
 - » e-Bikeのライトを作動させる
 - » ライトを連続点灯させる
2. «Unit format»: 表示単位を "km/mi" と "km/h / mph" の間で変更します。
3. «Time format»: 表示される時間が「12h / 24h」で切り替わります。(オプション)
4. «Battery status»:
 - » 電池の状態をセグメントで表示
 - » バッテリーの状態をパーセントで表示 (%)

System Settings

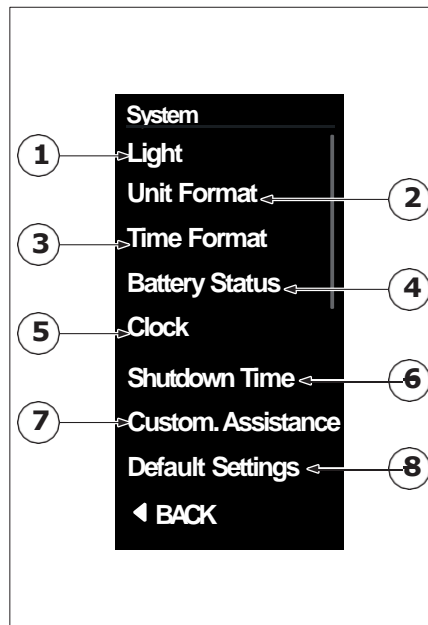
Navigate to the «System» sub-point.

You can use the «Increase» and «Decrease» keys to select the required setting and open it and, if necessary, further submenus using the «Menu» key. From the respective point, you can return to the previous menu by pressing the «Walk assist» key. Alternatively, call up the last menu item with «Back».

i Please note that not every Brose Drive System features a «clock» Module. Therefore some options can't be seen in your e-Bike Display.

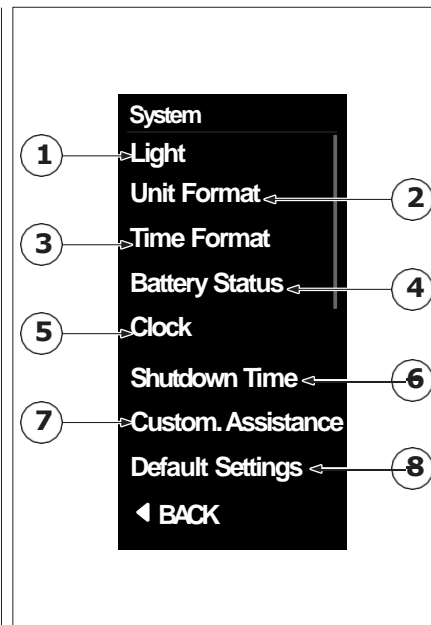
You can make the following settings here:

1. «Light»
 - » Activate automatic bike lighting
 - » Switch bike lighting on continuously
2. «Unit format»: The displayed units are changed between «km/mi» and «km/h / mph».
3. «Time format» (12h/24h): The display times are switched between «12h / 24h». (optional)
4. «Battery status»:
 - » Battery status as segments
 - » Battery status in percent (%)



5. «Clock» (ss:mm) (オプション)
- » メニュー " キーを押します。時間表示が点滅します。
 - » 「+」「-」キーを使って、必要な時間を設定します。「Menu」キーで入力を確定します。
 - » 分表示が点滅します。分を「+」「-」キーで設定、「メニュー」キーで入力を確定します。
 - » 「ウォークアシスト」キーでメニューを終了します。
- i** なお、すべてのブローゼドライブシステムに「時計」モジュールが搭載されているわけではありません。
6. «Shutdown time»:ブローゼドライブシステムの自動スイッチオフ時間(1~20分)を設定します。
7. «Custom.Assistance»: ニーズに合わせてアシスタンスモードを個別に調整することができます。
8. «Default Settings»: デフォルトの設定に戻す
- » 「Default Settings」を選択します。
 - » もう一度「Menu」キーを押すと、すべての設定がデフォルト状態に戻ります。

5. «Clock» (ss:mm) (optional)
- » Press the «Menu» key. The hours display flashes.
 - » Set the required hour using the «Increase» and «Decrease» keys. Confirm your entry with the «Menu» key.
 - » The minute display flashes. Set the required minute using the «Increase» and «Decrease» keys. Confirm your entry with the «Menu» key.
 - » Exit the menu with the help of the «Walk assist» key.
- i** Please note that not every Brose Drive System features a «clock» Module.
6. «Shutdown time»: Define the automatic switch-off time (1-20min) for your Brose Drive System.
7. «Custom.Assistance»: Adjust your assistance mode individually to your needs.
8. «Default Settings» Reset
- » Select the «Default Settings» menu point.
 - » Pressing the «Menu» key again resets all settings to the delivery status.



ディスプレイ - DISPLAY

トラブルシューティング

 **すべてのエラー情報を必ず確認してください!**

 **修理は、認定された自転車販売店でのみ行ってください。**

オールラウンドディスプレイ/コントロールユニットは、ベデレックシステム全体からのエラーメッセージを表示します。故障表示は、システムが独自に検出できる故障を示します。

エラーの種類によっては、ドライブが自動的にオフになることがあります。エラーが発生した場合は走行をやめ、e-Bikeをチェックしてください。電源を切った状態でも走行することは可能です。

エラー表示は、フローゼドライブシステムの重大な故障を示している可能性があります。エラーが発生すると、e-Bikeの安全な操作ができなくなります。人身事故やe-bikeの損傷を伴う事故が発生する危険性がありますので、問題が解決されるまではe-Bikeの走行を中止してください。

もし以下の表でも解決策が見つからない場合、または表にある方法で問題が解決しない場合は、自転車を使用する前にまずご購入の販売店にご相談ください。

故障情報	解決方法
スピードセンサーの不具合	スピードセンサーとスポーク内のマグネットの位置を確認します。
自転車のライトの不具合	システムの電源を完全に切ります。次に、フロントおよびリアの灯火類すべてのケーブルとコネクタを確認します。システムを再起動してください。
内部システムエラーの発生	システムを再起動してください。
ブレーキランプの不具合	Spegner completamente il sistema. Quindi controllare tutti i cavi e i connettori dell'impianto frenante. Riavviare il sistema.

ブローゼドライブシステムを使用して問題が発生した場合、まず次の表に記載されている項目を確認してください。多くの場合、ユーザーはこれらの不具合を自分で解決することができます。

症状	考えられる原因	解決方法
ディスプレイやブローゼドライブシステムを起動できない。	バッテリーが正しく挿入されていない。	バッテリーを取り外して、再度挿入してください。正しい位置にあることを確認してください。
	バッテリーが充電されていない。	付属の充電器でフル充電してください。
	接続コネクタやバッテリー接続部が汚れている。	すべての接点綺麗であることを確認してください。必要に応じて、柔らかい乾いた布で拭いてください。
	ディスプレイユニットが正しく接続されていない。	ディスプレイの接続箇所を確認してください。本機が正しく接続されているか確認してください。
	ディスプレイユニットやブラケットの接点が汚れている。	すべての接点綺麗であることを確認してください。必要に応じて、柔らかい乾いた布で拭いてください。
	ドライブユニットの接続部が正しく挿入されていない。	配線や接続を確認し、必要に応じて正しい接続を行ってください。
e-Bikeが走行中であっても、ディスプレイにトリップデータが表示されない。	センサーとマグネットの位置が合っていない可能性があります。	マグネットのハブへの取り付けと、センサーのフレームへの取り付けを確認します。センサーは垂直に設置してください。
自転車用の照明を作動させることができません。	照明システムのケーブルが正しく接続されていない。	配線や接続を確認し、必要に応じて正しい接続を行ってください。
ディスプレイにエラーが表示されています。	システムに「アクティブエラー」が発生しています。	エラーコード表を参照してください。

TROUBLESHOOTING



Always observe all error information!



Have repairs done by a certified bicycle dealer only.

The «Allround» display/control unit displays error messages from the entire pedelec system.

The fault display indicates fault that the system can detect independently.

Depending on the type of fault, the drive may be automatically switched off. Check the e-bike before making any further trips. Driving on without the assistance of the drive is possible at any time.

Depending on the type of fault, the drive may be automatically switched off. Check the e-bike before making any further trips. Driving on without the assistance of the drive is possible at any time.

- › The fault display may indicate serious errors in your Brose Drive system. Errors prevent the safe operation of the e-bike. There is a risk of accidents involving personal injury and damage to the e-bike.
- › Stop riding the e-bike. Inform yourself about the meaning of the error information and take note of the solution.
- › If the meaning of the information is unclear, stop riding and turn the bike off. Contact the bike manufacturer, dealer or workshop for information on the next steps.

Fault information	Remedy
Speed sensor fault	Check the speed sensor and position of the spoke magnet.
Bicycle lighting faults	Turn off the system completely. Then check all cables and connectors of the front and/or rear lighting system. Restart the system.
Internal system error identified	Restart the system.
If the problem persists, contact an authorised e-bike dealer.	Restart the system. If the problem persists, contact an authorised e-bike dealer.
Brake lighting faults	Turn off the system completely. Then check all cables and connectors of the brake system. Restart the system.

If you experience any problems using your Brose Drive System, first check the items listed in the following table. In many cases, you can already remedy this yourself.

Symptom	Possible cause	Solution
Display unit and/or Brose Drive System cannot be activated.	Battery not correctly clicked into the holder.	If possible, remove the battery and reinsert it. Pay attention that it is in the proper position.
	Battery not charged up.	Charge up fully using the supplied battery charger.
	Battery contacts and/or holder soiled.	Make sure all contacts are clean. If necessary, clean with a soft, dry cloth.
	Display unit not correctly connected.	Check the plug connection of the display unit. Pay attention that it is properly connected.
	Display unit contacts and/or holder soiled.	Make sure all contacts are clean. If necessary, clean with a soft, dry cloth.
	Plug connections on the drive unit not correctly inserted.	Check cabling and connections and connect them correctly if necessary.
Display unit does not provide trip data even though the e-bike is in motion.	The sensor and magnet may not be positioned correctly.	Check the magnet assembling in the hub and check the sensor assembling in the frame. The sensor should be positioned vertically.
Bicycle lighting cannot be activated.	Lighting cable incorrectly connected.	Check cabling and connections and connect them correctly if necessary.
Display unit indicates an error in the multifunction panel.	There is an active error in the system.	Please note the following table.

サービス

メンテナンスと清掃

- › e-BIKEのすべてのコンポーネント、特にバッテリーの接点や露出したケーブル接続部を清潔に保ってください。
- › ドライブユニットに刺激の強いクリーナー製品やケア製品(特にクリープオイルやブレーキクリーナー)に接触しないようにしてください。
- › **ドライブユニットを水に浸したり、高圧洗浄機で洗浄したりしてはいけません。**
- › 少なくとも1年に1回は、e-bikeシステムの点検を受けてください(メカニック、システムソフトウェアの更新などを含む)。
- › e-bikeのサービスや修理については、ブローゼの正規販売店にご相談ください。
- › すべての修理は、ブローゼの正規販売店で行ってください。

点検

- ① 年に1回以上、e-bikeシステムの点検を受けてください(メカニック、システムソフトウェアの更新などを含む)。

e-bikeのサービスや修理については、正規の自転車販売店にお問い合わせください。正規販売店の情報はウェブサイト(サービス)をご覧ください。
<https://fantic-ebike.jp/>
www.brose-ebike.com

SERVICE

Maintenance and Cleaning

- › Keep all components of your e-bike clean, especially the battery contacts and all exposed cable connections.
- › Prevent the drive unit from coming into contact with aggressive cleaning products and care products, in particular creep oils and brake cleaners.
- › **The drive unit must not be submerged in water or cleaned with a high-pressure cleaner.**
- › Have your e-bike system checked at least once a year (including mechanics, system software update, etc.).
- › For e-bike service or repairs, please contact an authorised Brose dealer.
- › Have all repairs done by an authorised Brose dealer.

Inspection

- ① Have your e-bike system checked at least once a year (including mechanics, system software update, etc.).

For e-bike service or repairs, please contact an authorised bicycle dealer. Information of authorised bicycle dealers can be found on the website (Service)
www.brose-ebike.com

運搬

e-bikeを車のラックに載せて運ぶなど、車外で使用する場合は、損傷を避けるためにe-bikeのバッテリーを取り外してください。

時速100km以上で走行した場合、水分がシステム部品に侵入することがあります。

- i** ディスプレイ、オープンプラグなど、すべてのe-bikeコンポーネントを水の浸入から守ってください。対応するプロテクターは、自転車販売店で求めいただけます。

バッテリーは、危険物用の梱包材に必要な警告を付けることで出荷することができます。

輸送についてご不明な点がありましたら、自転車の正規販売店にお問い合わせください。また、販売店から適切な輸送用梱包材を入手することもできます。

廃棄

ドライブユニット、ディスプレイ/コントロールユニット、バッテリー、スピードセンサー、アクセサリー、パッケージは、環境に配慮した方法でリサイクルしてください。e-bikeとその部品を家庭ゴミとして捨てないでください!

EU諸国のみ対象



欧州指令2012/19/EUにより、使用できなくなった電気製品や、欧州指令2006/66/ECによると、欠陥のある電池や使用済みの電池は、個別に回収し、環境に配慮した方法でリサイクルする必要があります。



古い機械、交換部品、包装はリサイクル可能な材料で作られています。所有者は、法的規制に従って、適切かつ環境に優しい方法でそれらを廃棄する義務があります。

すべてのプラスチック射出成形部品には、リサイクルマークが付いています。REACH 指令 No. 1907/2006 (EC)

RoHS指令 (2011/65/EU)

使用できなくなったBrose E-Bikeの部品は、正規の自転車販売店にご返却ください。

上記内容については、変更されることがあります。

Transport

If you have your e-bike outside of your car, e.g. you are transporting it on a car rack, remove the e-bike battery to avoid damage.

Even at a speed of over 100km/h, moisture can penetrate system components.

- i** Protect all e-bike components, such as the display, open plugs, etc. from penetrating water. You can obtain corresponding protectors from bike retailers.

The battery may only be shipped with dangerous goods packaging and the necessary warnings.

If you have questions about transportation, contact an authorised bicycle dealer. You can also get suitable transport packaging from the dealer.

Disposal

Drive unit, display/control unit, battery, speed sensor, accessories and packaging should be recycled in an environmentally friendly way.

Do not throw e-bikes and their components in the household waste!

Only for EU countries



According to European Directive 2012/19/EU, electrical appliances that can no longer be used and, according to European Directive 2006/66/EC, defective or used batteries, must be collected separately and recycled in an environmentally friendly way.



Old machines, replacement parts and packaging are made of recyclable materials. The owner is obliged to dispose of them in

accordance with legal regulations in a proper and environmentally friendly manner.

All plastic injection-moulded parts are provided with a recycling symbol.

REACH directive no. 1907/2006 (EC)

RoHS directive (2011/65/EU)

Please return any unusable Brose E-Bike components to an authorised bicycle dealer.

Subject to changes.

ディスプレイ - DISPLAY

責任

Brose Antriebstechnik GmbH & Co. Kommanditgesellschaft, Berlinは、自転車の可動部の不正確な調整、または自転車の不適切な使用および/またはメンテナンス(摩耗部品の遅い交換を含む)に起因する自転車(またはその一部)の損害について責任を負いません。

ブローゼが保証請求を受理した場合でも、それはいかなる場合も起こりうる損害に対する責任を負うことを意味するものではありません。被った(関係のある)損害について紛争が生じた場合、ブローゼは法的に補償を行う義務がないため、いかなる責任も負いません。



電気系統の部品を無許可で変更することは危険であり、保証請求も無効になります。

Liability

Brose Antriebstechnik GmbH & Co. Kommanditgesellschaft, Berlin, shall not be liable for damage to (or parts of) the bicycle resulting from incorrect adjustment of the moving parts of the bicycle or inappropriate use and/or maintenance of the bicycle (including late replacement of wear parts).

If Brose accepts a warranty claim, this in no case implies the assumption of liability for possible damages. In the event of disputes regarding the (correlative) damages suffered, Brose excludes any liability, as the company is not legally obliged to pay compensation.



Any unauthorised modification to the components of the electrical system can be dangerous and will void warranty claims.

i このセクションで説明されている操作は、ユーザーが行うことができます。それ以外の操作は、必ず販売元または資格を持った人が行ってください。

i The operations described in this section may be carried out by the user. All other operations **MUST** be carried out by the vendor or qualified personnel.

清掃とお手入れ

! メンテナンスや清掃を行う前には、必ずバッテリーを取り外してください。

! 自転車の清掃やお手入れを正しく行わないと、危険な走行状態になり、転倒や事故の原因になります。自転車を正しくお手入れすることで、自転車の寿命を延ばすことができます。

CLEANING AND CARE

! FIRE HAZARD! Always disconnect the battery pack before carrying out maintenance and/or cleaning operations.

! Failure to clean and care for your bicycle correctly may result in hazardous riding conditions, falls and accidents. Caring for your bicycle properly will prolong its working life.



清掃およびお手入れ - CLEANING AND MAINTENANCE

定期点検プログラム

自転車とその構成部品が正しく安全に機能し続けるように、以下の点検を行ってください。

自転車を使用した後は

以下の部品を必ず確認してください。:

- まず、自転車の一般的な清掃を行ってください。特に、汚れた状態や泥だらけの状態で行った後は、清掃を行ってください(「自転車の清掃」の項を参照)。
- スポーク
- ホイールのリムは、摩耗や損傷の兆候がないか、同心円状になっているかどうかを確認します。
- タイヤに損傷や異物の付着がないか。
- 前輪のクイックリリース装置に磨耗や損傷の兆候がないか。
- ギヤホイールとサスペンション・コンポーネントに摩耗や損傷の兆候がないか、正しく機能するかどうか。
- 油圧式ブレーキに摩耗や損傷の兆候がないか、正常に機能するか(漏れがないか)。
- ライト(装着されている場合)。
- 濡れた路面を走行した後や、毎回水洗いした後、砂地を長時間走行した後は、チェーンとピニオンに注油してください(「自転車の清掃」の項を参照)。

300 ~500 Km走行後は

以下の部品に消耗の兆候がないか確認してください(交換の場合は販売店に連絡してください)。

- チェーン
- スプロケット
- ギヤ歯
- ホイールリム
- ブレーキディスク
- チェーン、スプロケット、ギヤ歯の清掃
- チェーンとスプロケットに注油します。適切な潤滑剤を使用してください(「自転車の清掃」の項を参照)。
- すべてのネジの締め付けトルクを確認してください。

PERIODIC MAINTENANCE PROGRAM

Carry out the operations described below to ensure that your bicycle and all its components continue to function correctly and safely.

After using your bicycle

Always check the following parts:

- First, carry out general cleaning on your bicycle, especially after riding it in dirty and/or muddy conditions (see section “CLEANING YOUR BICYCLE”).
- Spokes.
- Wheel rims, inspecting them for signs of wear and tear and checking that they are concentric.
- Tyres for signs of damage and foreign bodies.
- Front wheel quick release device for signs of wear and tear.
- Gear wheels and suspension components, inspecting them for signs of wear and tear and checking that they function correctly.
- Hydraulic brakes, inspecting them for signs of wear and tear and checking that they function correctly (check for leaks).
- Lights (if fitted).
- Lubricate chain and pinions after riding the bicycle on wet road; after each wash with water; after prolonged journeys on sandy soils (see section “CLEANING YOUR BICYCLE”).

After completing 300 to 500 Km

Check the following parts for signs of wear and tear (contact your vendor in order to replace them if necessary):

- Chain.
- Sprockets.
- Teeth.
- Wheel rims.
- Brake disks.
- Clean chain, sprockets and teeth.
- Lubricate the chain and the sprockets. Use a suitable lubricant (see section “CLEANING YOUR BICYCLE”).
- Check the tightening torque on all the screws.

3,000 Km走行後は

以下のパーツをチェックしてください。:

- ハブ.
- ステアリングナット
- ペダル
- ギアチェンジケーブルとブレーキケーブル(テフロン製のシースが潤滑油やオイルと接触してはいけません)。

以下の作業に関しては、自転車を購入された販売店へ依頼してください。:

- 部品の取り外し
- 点検
- 清掃
- グリースアップ(潤滑)
- 必要に応じた部品の交換

濡れた状態で自転車を使用した後には

以下の部品を清掃し、潤滑してください。:

- チェーン
- スプロケット
- ギア歯
- ギア及びディレイラー
- ブレーキ(ディスク表面を除く)

- ① 潤滑油やメンテナンス用品の中には、自転車に使用できないものもありますので、ご注意ください。
- ① 詳細については、購入された販売店にお問い合わせください。
- ① 適切でない潤滑油やメンテナンス用品を使用すると、自転車に損傷を与えたり、正しい動作を妨げたりする恐れがあります。
- ① ブレーキパッド、ブレーキディスク及びホイールリムのブレーキあたり面が、メンテナンス用品や潤滑油と接触しないようにしてください。

After completing 3,000 Km

Arrange for the following parts to be checked:

- Hub.
- Steering unit.
- Pedals.
- Gear change and brake cables (the Teflon sheaths must not come into contact with lubricants or oil).

Take your bicycle to the authorized vendor in order to:

- Remove.
- Check.
- Clean.
- Grease (lubricate).
- And replace components, as necessary.

After using your bicycle in very wet conditions

Clean and lubricate the following parts:

- Chain.
- Sprockets.
- Teeth.
- Gearwheel system.
- Brakes (with the exception of the disk surfaces).

- ① It is important to bear in mind that some lubricants and maintenance products may not be suitable for use on your bicycle.
- ① Contact your specialized vendor for more information.
- ① Using unsuitable lubricants or maintenance products may damage or compromise the correct operation of your bicycle.
- ① Ensure that brake shoes, brake disks and the braking surfaces on the wheel rims do not come into contact with maintenance products or lubricating oils, as this would reduce the braking efficiency of your bicycle.

清掃およびお手入れ - CLEANING AND MAINTENANCE



転倒した際、自転車の点検・修理を怠ったり、正しく修理を行わなかったりすると、危険な走行状態となり、さらなる転倒や事故の原因となります。自転車を購入した販売店に持ち込んで必要な点検をしてもらってください。消耗した部品を特定し、修理することで、安全にご使用いただけます。



Failure to inspect and repair damages to your bicycle resulting from a fall, or failure to carry out such operations correctly, may result in hazardous riding conditions, further falls and accidents. Do not hesitate to return your bicycle to the vendor or take it to a specialized bicycle workshop for the necessary checks and inspections. This is the only way to be certain of identifying and repairing worn and damaged parts safely.

自転車の清掃について

以下の手順で進めてください:

- バッテリーを外し、ディスプレイを取り外す。
- 高圧洗車機は使用せずに、できる限り汚れ(土、小石、砂、草など)を取り除きます。
- 自転車を乾燥させます。
- 適切な洗剤を自転車全体に吹き付けます。
- 丁寧に水をかけながら、やわらかいスポンジや布などを使用して洗車します。
- 自転車を乾燥させます。

チェーンの清掃と注油:

- 清潔で糸くずの出ない綿などの布に、自転車用チェーン洗浄液を数滴垂らします。
- チェーンに沿って布をこすります。
- チェーンを回しながら、布がチェーンの全長に触れるように洗浄します。
- 手伝ってくれる人に頼んで後輪が地面につかないように持ち上げてもらい、チェーンの全長に洗剤を行き渡らせるために、ペダルのクランクを進行方向にゆっくりと回します。
- チェーンに十分な潤滑油が塗られていることを確認してください。
- 1時間ほど置いて、洗浄液を完全に乾かします。
- 少量の自転車用チェーン潤滑剤をチェーンリンクに塗布します。



潤滑剤の使用量が多すぎたり、適していない製品を使用すると、ブレーキディスクに滴下し、自転車の制動効率が著しく低下することがあります。

- 清潔で乾いた糸くずの出ない布で、チェーンから余分な潤滑油を取り除きます。

CLEANING YOUR BICYCLE

Proceed as follows:

- Disconnect the battery pack and remove it, remove the display.
- Using a delicate water jet, remove as much dirt (soil, small stones, sand, grass, etc.) as possible.
- Allow the bicycle to dry.
- Spray the entire bicycle with a suitable detergent.
- Carefully spray every part of the bicycle using a delicate water jet.
- You may also wish to use a sponge or a cloth during this phase.
- Allow the bicycle to dry.

Cleaning and lubricating the chain:

- Pour a few drops of bicycle chain detergent onto clean, lint-free cotton cloth.
- Rub the cloth along the chain.
- Feed the chain forward so that the cloth comes into contact with its entire length.
- Request a helper to raise the rear wheel so that it is not in contact with the ground, then rotate the pedal crank **very slowly** in the direction of travel in order to distribute the detergent over the entire length of the chain.
- Make sure that the chain is fully lubricated.
- Allow the detergent to evaporate for approx 1 hour.
- Apply a small quantity of bicycle chain lubricant to the chain links.




Using too much lubricant, or unsuitable products, may result in dripping onto the brake disks, significantly reducing the bicycle braking efficiency.

- Remove any excess lubricant from the chain using a clean, dry lint-free cloth.

清掃およびお手入れ - CLEANING AND MAINTENANCE


適切な脱脂剤(販売店にご相談ください)を使用して、ホイールリムとブレーキディスクの汚れを落とします。

 自転車にオートバイ用のチェーン潤滑剤を使用しないでください。チェーンやギアチェンジ周辺のコンポーネントに不必要な負荷をかけたたり、傷める原因になります。必ず自転車チェーン専用の潤滑剤のみを使用してください。

清潔で糸くずの出ない綿の布と適切な洗剤を使って、残った汚れを手作業で取り除きます。

ワックススプレーなどの保護剤を自転車全体に吹きかけます。製品に記載されている反応時間が経過するまで待ってから、清潔で糸くずの出ない綿の布で自転車を磨いてください。

清潔で乾いた糸くずの出ない綿の布と適切な脱脂剤を使って、ブレーキ・ディスクを手作業で清掃してください。


 ブレーキディスクにワックススプレーやその他の保護製品が付着していると、自転車のブレーキ効率が著しく低下します。適切な脱脂剤を使用して、ブレーキディスクを清掃してください。不明な点は販売店に相談してください。

以下の部品は、保護ケミカル製品など使用しないでください。:

- ブレーキパッド。
- ブレーキディスク。
- ハンドルグリップ、ブレーキレバー、ギアチェンジレバー。
- サドル。
- タイヤ。


 フレームカバーは、水もしくは中性洗剤で洗ってください。

Clean the wheel rims and brake disks using a suitable degreasing product (consult your vendor).

 Do not use motorcycle chain lubricants on your bicycle as this will cause the chain and gear change components to jam. Use ONLY lubricants that are specifically indicated for bicycle chains.

Manually remove any remaining dirt using a clean, lint-free cotton cloth and a suitable detergent.

Spray the entire bicycle using a wax spray or similar protective product. Wait until the reaction time indicated on the specific product has elapsed, the polish your bicycle using a clean, lint-free cotton cloth. Clean the brake disks manually, using a clean, dry lint-free cotton cloth and a suitable degreasing product.

 The presence of wax spray or other protective products on the brake disks will significantly reduce the braking efficiency of your bicycle. Clean the brake disks using a suitable degreasing product. Consult the vendor.


The following components must not be treated with protective products:

- Brake shoes.
- Brake disks.
- Hand grips, brake and gear change levers.
- Saddle.
- Tyres.

 Wash the frame covers with water and neutral soap.

清掃およびお手入れ - CLEANING AND MAINTENANCE

自転車の駐車方法

 自転車をスタンドに立てかけたり、壁や塀、手すりなどに立てかけたりすると、わずかな接触でも転倒し、人や動物が怪我をしたり、物を壊したりする原因となります。自転車は、障害物にならない位置に駐輪してください。駐輪中は、子供や動物を自転車に近づけないでください。破損しやすいものの近くに駐輪しないでください。


自転車の正しい駐輪方法：（スタンドがある場合）

- 自転車を平らで安定した場所に置きます。
- 自転車が静止している状態で、右足を使ってスタンドをカチッと音がするまで下げます。
- ハンドルを回転させて、やや左向きにします。
- 自転車が安定した位置に来るまで、ゆっくりと左に傾けてください。
- 自転車が安定していることを確認します。
- 片手で自転車のハンドルやサドルを軽く握って静止させ、もう片方の手でサドルの部分をどちらかの方向に軽く打ちます。転倒しそうな場合は、安定した場所に移動させます。

スタンドを使わずに駐車する場合：

- 自転車を平らで安定した場所に置きます。
- 後輪またはサドルを安定した物体に立てかけます。
- ハンドルを回転させて、自転車が傾いている方向に向くようにします。
- 自転車が静止して安定していることを確認します。
- 自転車が倒れそうときは、別の場所や方法で設置してください。

PARKING YOUR BICYCLE

 When the bicycle is resting on its stand or against a wall, fence or railings, even the slightest contact may cause it to tip over. This may result in injuries to persons or animals and damage to property. Park your bicycle only in a position where it does not constitute an obstacle. Keep children and animals away from the bicycle when it is parked. Do not park your bicycle close to objects that are easily damaged, such as motor vehicles, etc.

How to park your bicycle correctly:

- Position the bicycle on a flat, stable surface.
- When the bicycle is stationary, lower the stand using your right foot until it clicks into place.
- Rotate the handlebars so that they are facing slightly to the left.
- Gently tilt the bicycle to the left until it reaches a stable position.
- Check that the bicycle is stable.
- Hold the bicycle still with one hand by grasping it lightly by the handlebars or the saddle and, using the other hand, strike it gently in either direction in the area of the saddle. If it seems that the bicycle may fall over, move it to a more stable position.

To park it without using the stand:

- Position the bicycle on a flat, stable surface.
- Lean the rear wheel or saddle against a stable object.
- Rotate the handlebars so that they are facing in the direction in which the bicycle is leaning.
- Ensure that the bicycle is stationary and stable. If it seems that the bicycle may fall over, position it elsewhere and/or in another manner.

定期外点検について

ホイールユニットの取り外し

タイヤやその他のホイール部品を修理する際には、ホイール・ユニットを取り外す必要があります。

また、自転車を車のトランクに入れて運ぶときなどにも便利です。

 車やその他の自動車で自転車を運ぶときは、必ずタイヤの空気を抜いてください。

フロントホイールの取り外し


- クイックリリースを開き、前輪の車軸のねじを外します。

- フロントホイールを支え、アクスルをフォークから外します。

UNSCHEDULED MAINTENANCE OPERATIONS

Removing and remounting the wheels units:

It is necessary to remove the wheel units when repairing tyres or other wheel components. It may also be useful when transporting the bicycle (for example: in the boot of your car).

 It is absolutely essential to deflate the tyres when transporting the bicycle in a car or any other motor vehicle!

Front wheel disassembly

- Open the quick release and unscrew the front wheel axle.

- Support the front wheel and remove the axle from the fork.



清掃およびお手入れ - CLEANING AND MAINTENANCE

- フロントホイールを車両から取り外す。 - Remove the front wheel from the vehicle.



- 輸送用ストッパー「A」をブレーキピストンの間に挿入します。 - Insert the transport block “A” between the brake pistons.

i ホイール・ユニットが取り外された状態で、絶対に油圧ブレーキを作動させないでください。輸送用ストッパー「A」を使用し、前輪を交換する前に忘れずに取り外してください。

i Never operate the hydraulic brakes when the wheel unit has been removed. Use the transport blocks “A” and remember to remove them before replacing the front wheel.



i 2つのスペーサー「B」を紛失しないように注意してください。

i Be careful not to lose the two spacers “B”.



フロントホイールの取り付け

- ① 2つのスペーサー「B」が所定の位置にあることを確認してください。

- ブレーキピストンから輸送用ストッパー「A」を取り外します。

- ① 組み立て中はフロントブレーキレバーをかけないでください。

- ホイールをフォークに挿入し、ブレーキディスクがブレーキピストンの間に位置するようにします。
- ブレーキ反対側からアクスルピンを挿入し、ホイールハブの反対側の端から突き出るまで押し込みます。

Front wheel assembly

- ① Make sure that the two spacers “B” are in position.

- Rimuovere il fermo per trasporto “A” dai pistoncini freno.

- ① Do not apply the front brake lever during assembly.

- Insert the wheel in the fork, making sure that the brake disk is positioned between the brake pistons.
- Insert the axle pin from the brake opposite side and push it until it protrudes from the other end of the wheel hub.



清掃およびお手入れ - CLEANING AND MAINTENANCE

- 前輪の車軸を締め、クイックリリースを閉じる。
- ホイールがしっかりと正しく取り付けられていることを確認します。
- Tighten the front wheel axle and close the quick release.
- Check that the wheel has been mounted securely and correctly.



ホイールがしっかりと正しく取り付けられているか確認します。クイックリリース・レバーが正しく閉じられていないと、ホイールがずれたり外れたりすることがあります。その結果、危険な走行状態になり、転倒や事故の原因になります。



Check that the wheel is **firmly** and correctly installed. If the quick release lever has not been closed properly, the wheel may shift or come loose. This may result in hazardous riding conditions, falls and accidents, personal injury or death.



前輪を取り付ける際は、マニュアルの指示に従ってください。前輪が正しく固定されていないと、自転車から外れて事故や身体損傷、死亡の原因になることがあります。



Strictly follow the instructions provided by the front axle manufacturer when installing the front wheel. An improperly secured front wheel can become detached from your bicycle, resulting in an accident, personal injury or death.



リアホイールの取り外し


 自転車を安定させ、後輪が床から離れるように置きます。

- ギアチェンジレバーを使って、チェーンを一番小さいスプロケットに移します（「ギアチェンジユニットの使い方」の項を参照）。

- ギアチェンジユニットを前方に押し出し、ボタン「C」を押して固定します。チェーンのテンションが解除されます。

- 6mm 六角レンチでブレーキ側のアクスルのねじを外します。
- アクスルピンをスライドさせてフレームから外す。

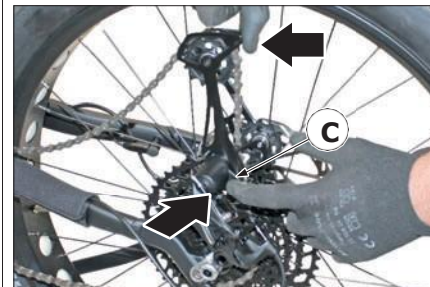
Rear wheel disassembly

 Place the bicycle so that it is stable and the rear wheel is off the floor.

- Using the gear change lever, transfer the chain to the smallest sprocket (see paragraph "USING THE GEAR CHANGE UNIT").

- Push the gear change unit forward and press the button "C" to lock it in place. The tension on the chain is released.

- Use a 6mm Allen key to unscrew the axle on the brake side.
- Slide the axle pin out of the frame



清掃およびお手入れ - CLEANING AND MAINTENANCE

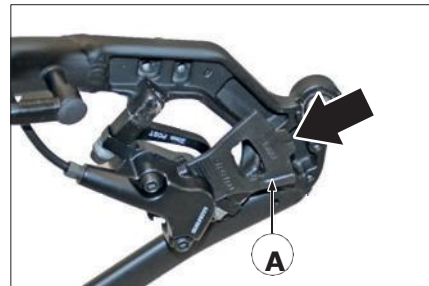
- RDチェーンをスプロケットから外し、ホイールを取り外します。
- RDisengage the chain from the sprocket and remove the wheel.



- 輸送用ストッパー "A" をブレーキピストンの間に挿入します。
- Insert the transport block "A" between the brake pistons.

i ホイールユニットが取り外された状態で、絶対に油圧ブレーキを作動させないでください。輸送用ストッパー「A」を使用し、リアホイールを交換する前に忘れずに取り外してください。

i Never operate the hydraulic brakes when the wheel unit has been removed. Use the transport blocks "A" and remember to remove them before replacing the front wheel.



リアホイールの取り付け

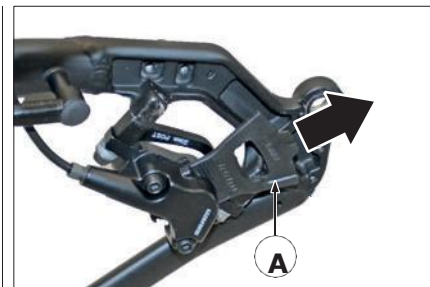
- 輸送ストッパー「A」をブレーキピストンから外す。

① 組み立て中はリアブレーキレバーを操作しないでください。

Rear wheel assembly

- Remove the transport block "A" from the brake pistons.

① Do not apply the rear brake lever during assembly.



- ホイールをフレームのリアキャリッジに挿入し、チェーンを最小のスプロケットにセットし、ブレーキディスクがブレーキピストンの間にあることを確認します。

- Insert the wheel into the rear carriage of the frame, positioning the chain on the smallest sprocket and ensuring that the brake disc is positioned between the brake pistons.



- アクスルピンをブレーキ側から挿入し、ホイールハブの反対側の端から突き出るまで押し込みます。

- Insert the axle pin from the brake side and push it until it protrudes from the other end of the wheel hub.




清掃およびお手入れ - CLEANING AND MAINTENANCE

- 6mmのレンチを使って、ブレーキ側からアクスルピンを締めます。


 アクスルピンに正しい締め付けトルクをかけます(「点検・整備」の章の「締め付けトルク」の表を参照)。

- Using a 6 mm wrench, tighten the axle pin from the brake side.


 Apply the correct tightening torque to the axle pin (see the “TIGHTENING TORQUE” table in chapter “CHECKS AND INSPECTIONS”).



- ギアチェンジユニットを手前に押し解除します。
- ホイールが自由に回転することを確認します。

 ホイールがしっかりと正しく取り付けられているか確認してください。後輪がしっかりと閉じられていないと、緩んで動いてしまうことがあります。危険な走行状態になり、転倒や事故につながる可能性があります。

- Push the gear change unit forward to release it.
- Make sure that the wheel turns freely.

 Check that the wheel is firmly and correctly installed. If the rear wheel is not firmly closed, it may come loose and move. This can lead to dangerous riding situations, falls and accidents.




タイヤのパンク

タイヤがパンクしたときは、まず空気を入れなおしてください。

タイヤの交換が必要な場合は、販売店または自転車用タイヤの専門店で依頼することをお勧めします。

ご自分でタイヤを修理する場合は、以下のものをご用意ください。:

- タイヤレバー 2本
- 交換するインナーチューブと同じ種類のバルブとサイズの(新しい)インナーチューブ
- 新しいタイヤ(必要に応じて)
- 対応する自転車用ポンプ

 **修理が正しく行われないと、危険な走行状態になることがあります。必要な工具をお持ちでない場合は、この修理を行わないでください。**

ホイール・ユニットを取り外します(本章の前のセクションを参照)。

バルブ安全キャップ「A」を取り外します。

インナーバルブ「B」を押して、タイヤの空気を完全に抜きます。

タイヤレバーを使って、バルブの反対側からタイヤをホイールリムから持ち上げます。

タイヤの内側からインナーチューブを取り出します。インナーチューブがタイヤの中でどのように配置されていたかをメモします。

パンクの原因を確認します。:

- 欠陥のあるインナーチューブを自転車用ポンプで膨らませる。
- 空気が抜けている箇所を探してみてください。
- 空気が抜けている箇所が確認できたら、バルブが内側になるようにインナーチューブをねじります。


FLAT TYRE

In the event of a flat tyre, first of all, attempt to re-inflate it, if the tyre deflates again it may be punctured or damaged.

If you need replace a tyre we recommend you contact your vendor or a bicycle tyre fitter.

If you wish to repair a tyre yourself, make sure you have the following items:

- 2 tyre levers.
- A (new) inner tube having the same type of valve and dimensions as the one to be replaced.
- A new tyre (if necessary).
- A compatible bicycle pump.

 **An improperly repaired tyre can fail suddenly and unexpectedly, resulting in an accident, personal injury or death. Do not attempt repairs if you do not have the correct tools.**

Remove the wheel unit (see the preceding section in this chapter).

Remove the valve safety cap "A".

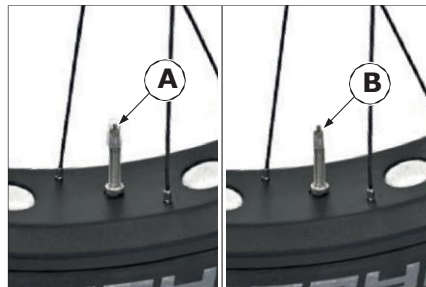
Deflate the tyre completely by pressing the inner valve "B".

Lift the tyre away from the wheel rim using the tyre levers and starting from the point opposite the valve.

Remove the inner tube from inside the tyre. Make a note of how the inner tube was aligned inside the tyre.

Identify the cause of the puncture:


- Inflate the defective inner tube using the bicycle pump.
- Attempt to find the point where the air escapes.
- If it is possible to identify the air leak, twist the inner tube around so that the valve is pointing inwards.



清掃およびお手入れ - CLEANING AND MAINTENANCE

内面に漏れがある場合:


- リムプロテクションバンドがリム内に正しく配置されていることを確認します。
- スポーク穴がすべてカバーされているかどうか。カバーされていない場合は、販売店にお問い合わせください。
- リムに損傷がないか(鋭利な部分、欠け、破片など)を確認します。このような損傷がある場合は、販売店にご連絡ください。
- 複数のパンク穴が近接しているかどうか。

 **タイヤの空気圧が低すぎると鋭利なものを乗り越えることで起こる「スネークバイト」の可能性あります。**

- リムに損傷がなければ、新しいインナーチューブを装着します。

外側の表面に漏れがある場合:

- インナーチューブをタイヤと一緒にホイールリムの横に、装着したときと同じ位置に置きます。
- インナーチューブの穴の位置に対応するタイヤの部分を確認してください。タイヤの表面には、とげや小石、ガラスの破片などが付着していることがあります。
- 適切な工具を使って、裂け目の原因となったものを慎重に取り除きます。
- 大きな損傷や裂け目がある場合は、タイヤを交換してください。

 **指でタイヤの内側を触ることは、危険なのでお勧めしません。タイヤの中に鋭利なものが残っていると、切り傷を負ったり、怪我をしたりする恐れがあります。指でタイヤの内側を激しくこすることは避けてください。慎重にタイヤに触れてください。**

タイヤの交換が必要な場合:

- タイヤをホイールリムから完全に取り外します。
- 新しいタイヤの片側をホイールリムにはめ込みます。

 **タイヤの方向性の矢印と回転方向が一致していることを確認します。**

If the leak is located on the inner surface:


- Check that the rim protection band is positioned correctly in its housing.
- Check that all the spoke holes are covered. If not, contact your vendor.
- Check the rim for signs of damage (sharp edges, chips, splinters, etc.). If you notice any damage of this type, contact your vendor.
- Check whether there are multiple puncture holes located close to each other.

 **If so, it may indicate a “snake bite”, which is caused by riding over sharp objects when the tyre pressure is too low.**

- If the rim is not damaged, fit a new inner tube.

If the leak is located on the outer surface:

- Position the inner tube next to the wheel rim, complete with the tyre, in the alignment in which they were fitted.
- Attempt to identify the area on the tyre that corresponds to the point where the hole is located in the inner tube. Items such as thorns, small stones or fragments of glass will often be found lodged in the tyre surface.
- Carefully remove the object that caused the tear using a suitable tool.
- In the event of extensive damage or tears, replace the tyre.

 **Touching the inside of the tire with your fingers is not recommended as it could be dangerous: any sharp objects left in the tire could cause cuts or injuries. Avoid rapidly sliding the inside of the tire with your fingers. Carefully touch the tire walls.**


If it is necessary to replace the tyre:

- Remove it completely from the wheel rim.
- Fit the new tyre, inserting one side onto the wheel rim.

 **Make sure that the direction arrow on the tyre corresponds to the direction of rotation.**

タイヤを交換する必要がない場合は:

- 新しいインナーチューブを少し膨らませて、形を整えます。
- リムの適切な穴にバルブを差し込みます。バルブはホイールの中心を向いていなければなりません(“点検・検査”の章の“タイヤバルブの点検”を参照)。
- タイヤの残りの部分を、バルブがある位置からホイールリムに押し込みます。
- タイヤの反対側の面も同時にリムに押し込み、バルブから順に周囲を確認します。

 **バルブから離れれば離れるほど、タイヤをリムに押し付けるための力が大きくなります。そのため、インナーチューブを傷つけないように注意しながら、タイヤレバーを使用する必要があります。**

- インナーチューブを少し膨らませます。
- タイヤを回転方向に対して横方向に、前後に動かします。

 **タイヤがホイールリムの中央に配置され、インナーチューブがどこにも出していないことを確認してください。**

- インナーチューブを推奨圧力(タイヤに表示されている数値を参照)まで膨らませます。
- ホイール・ユニットを交換します(前項を参照)。
- タイヤを点検します。

その他の点検整備について

本項に記載されていない保守作業については、販売店にお問い合わせください。


冬季などの長期保存について

長時間自転車を使用しない場合:


- バッテリーを外して充電します。少なくとも4か月に1回は充電してください。
- タイヤの空気圧(1bar)をチェックし、少なくとも4か月に1回は空気を入れてください。

If it is not necessary to replace the tyre:

- Inflate the new inner tube slightly so that it begins to take shape.
- Insert the valve through the appropriate hole in the rim. The valve must face the centre of the wheel (see “Checking the tyre valves” chapter “CHECKS AND INSPECTIONS”).
- Push the remaining wall of the tyre onto the wheel rim, starting at the point where the valve is located.
- Push the opposing sides of the tyre onto the rim simultaneously, working your way right around the perimeter and starting from the valve.

 **The further away from the valve you get, the greater the force required to push the tyre onto the rim. For this reason, it may be necessary to use the tyre levers, while taking care not to damage the inner tube.**

- Inflate the inner tube a little more.
- Move the tyre backwards and forwards, transversally with respect to the direction of rotation.

 **Make sure that the tyre is positioned centrally on the wheel rim and that the inner tube does not protrude at any point.**

- Inflate the inner tube to the recommended pressure (see value indicated on the tyre).
- Replace the wheel unit (see the preceding paragraphs in the section).
- Check the tyres.

OTHER OPERATIONS

For any maintenance operations not described in this section, contact your vendor.

WINTER STORAGE

When the bicycle is not used for prolonged periods:

- Disconnect the battery and recharge it; recharge it at least once every 4 months.
- Check the tyre pressure (1 bar) and inflate them at least once every 4 months.

トラブルシューティング - TROUBLESHOOTING

トラブルシューティング

自転車をお使いの際に異常があった場合、以下の各項に該当するものがないか確認しましょう。この表は、正規販売店にお使いの自転車をお持ちになることなく、正しい解決策を見つけてお役に立てるよう作成されています。もし以下の表でも解決策が見つからない場合、または表にある方法で問題が解決しない場合は、自転車を利用する前にまずはご購入の販売店にご相談ください。

TROUBLESHOOTING

If you encounter problems while riding your bicycle, first check whether the fault is described in the following tables.

This table is designed to help you identify the correct solution without taking your bicycle to the authorized vendor. If the problem is not described in the table, or the proposed solution does not correct the fault, consult the authorized vendor before using your bicycle again.

トラブルシューティング表

問題点	考えられる原因	解決策
ディスプレイや電動アシストシステムを起動させることができない。	バッテリーが満充電されているにもかかわらず、故障している。	バッテリーパックの白いボタンを押して、電源が入るかどうかを確認します。バッテリーパックの充電残量表示のLEDが点灯しない場合は、バッテリーパックの不良が考えられます。
	バッテリーパックのオーバーヒート(過熱)。	バッテリーパックが冷えるまでお待ちください。
	バッテリーパックが正しく装着されていない。	バッテリーパックを取り外し、再度装着してみてください。正しい位置にあることを確認してください。
	バッテリーパックが充電されていない。	バッテリーチャージャーを使って、バッテリーパックを充電してください。
	バッテリーパックやコネクタの接点が破損している。	すべての接点が清潔であることを確認してください。必要に応じ、柔らかく乾燥した布で接点を掃除してください。
	ディスプレイが正しく装着されていない。	スタンドからディスプレイを取り外し、再度正しい位置に配置してください。コネクタが正しく挿入されているか確認してください。
	ディスプレイやホルダーの接点が破損している。	すべての接点が清潔であることを確認してください。必要に応じ、柔らかく乾燥した布で接点を掃除してください。
	バッテリーパックにコネクタが正しく挿入されていない。	バッテリーパックの接点に正しくコネクタを挿入してください。
自転車が動いているにもかかわらず、ディスプレイが情報を一切表示しない。	リアスポーク部の接点が正しく取り付けられていないか、センサーから離れた位置に取り付けられている。	リアホイールのセンサーの位置を確認します。スピードセンサーからの距離は5mmから17mmの間でなければなりません。
自転車用ライト(装着されている場合)が点灯しない。	ライトケーブルが正しく接続されていない。	ケーブルや電気プラグを確認し、正しく接続する。
ディスプレイにエラーコードが表示される。	システムにエラーが生じている。	以下の表をご参照ください。

トラブルシューティング - TROUBLESHOOTING

Troubleshooting table

Problem	Possible cause	Possible solution
It is not possible to activate the display or the power-assisted pedalling system.	The battery pack has malfunction, despite being fully charged.	Press the white push-button on the battery pack to check whether it is switched on. The battery pack charge level indicator LEDs should switch on. If they do not, the battery pack may be defective.
	Battery pack overheated.	Wait until the battery pack has cooled down.
	Battery pack not installed correctly.	Remove the battery pack and attempt to reinsert it into its coupling. Make sure that it is positioned correctly.
	Battery pack discharged.	Recharge the battery pack using the dedicated battery charger.
	Electrical contacts on battery pack and/or connector damaged.	Make sure that all the contacts are clean. If necessary, clean them using a soft, dry cloth.
	Display not mounted correctly on its support.	Remove the display from the support and reposition it. Make sure that it has been inserted correctly.
	Display and/or support contacts damaged.	Make sure that all the contacts are clean. If necessary, clean them using a soft, dry cloth.
	Connector not inserted correctly into the battery pack.	Insert the connector correctly into the battery pack contact.
The display does not provide any data, even though the bicycle is in motion.	Light power supply cables not connected correctly.	Check the position of the contact on the rear wheel spokes; in particular, the distance from the speed sensor must be between 5 mm and 17 mm.
The bicycle lights (if fitted) do not switch on.	Cavi delle luci non correttamente connesse.	Check the cables and the electrical plugs and connect them correctly.
The display indicates an error code.	A system error is present.	Consult the following table.

エラーコード

表示されたエラーコードが、以下の表に示されていることを確認しましょう。表示があれば、その指示に従ってください。



エラーコードに注意してください！ エラーコードは、電動アシスト機構の重大な異常を示していることがあります。こうした異常は、場合によっては自転車そのものや電動アシスト機構へのさらなる故障につながるか、若しくはお使いの方へのけがなどにもつながりかねません。電動アシスト機構の使用をやめ、エラーコードの状況を特定し、表の指示に従ってこれを修正してください。エラーコードの意味がお分かりにならない場合、自転車を止め、電動アシスト機構の使用を中断してください。その後、お買い求めの販売店に連絡し、修理方法などにつきご相談ください。

ERROR CODES

Check whether the error code that appears on the display is included in the table and, if so, proceed as indicated.



Pay attention to the error codes! The error codes can denote severe anomalies in the pedelec system. These anomalies prevent a safe functioning of the pedelec and could cause damages to the system itself or personal injuries. Stop using the pedelec. Identify the meaning of the error code and please follow the indications in order to correct it. If you're not sure of the meaning of the error code, please stop using the system and park the bicycle. Please contact the manufacturer, the retailer or its workshop to find information on how to proceed.

トラブルシューティング - TROUBLESHOOTING

エラーコード表

Errore	Spiegazione	Soluzione
10	バッテリーパックの充電量不足。	- バッテリーパックを付属の充電器で充電してください。
11	バッテリーの過充電。	- コントロールパネルのT4ボタンでシステムを完全にオフにし、再度電源オンにします。それでも問題が解決しない場合は、お買い求めの販売店にご相談ください。
12	バッテリーがほぼ完全に放電している。	- バッテリーパックを付属の充電器で充電してください。
20	電子デバイスの不具合。	- コントロールパネルのT4ボタンでシステムを完全にオフにし、再度電源オンにします。それでも問題が解決しない場合は、お買い求めの販売店にご相談ください。
21	温度センサーの不具合。	- コントロールパネルのT4ボタンでシステムを完全にオフにし、再度電源オンにします。それでも問題が解決しない場合は、お買い求めの販売店にご相談ください。
24	内部電圧の異常。	- バッテリーパックを付属の充電器で充電する。
25	モーターの電流測定のエラー。	- コントロールパネルのT4ボタンでシステムを完全にオフにし、再度電源オンにします。それでも問題が解決しない場合は、お買い求めの販売店にご相談ください。
26	ソフトウェアリセットが実行された。	- コントロールパネルのT4ボタンでシステムを完全にオフにし、再度電源オンにします。それでも問題が解決しない場合は、お買い求めの販売店にご相談ください。
40	モーター内の過電流を検出。	- ペダルをゆっくり漕いだり、アシストレベルを下げたりして、モーターへの負荷を軽減してください。

Errore	Spiegazione	Soluzione
41	モーター内の過電流を検出。	- ペダルをゆっくり漕いだり、アシストレベルを下げたりして、モーターへの負荷を軽減してください。
42	モーターの回転異常。	- コントロールパネルのT4ボタンでシステムを完全にオフにし、再度電源オンにします。それでも問題が解決しない場合は、お買い求めの販売店にご相談ください。
43	モーター内での短絡。	- コントロールパネルのT4ボタンでシステムを完全にオフにし、再度電源オンにします。それでも問題が解決しない場合は、お買い求めの販売店にご相談ください。
44	モーターのオーバーヒート。	- ペダルをゆっくり漕いだり、アシストレベルを下げたりして、モーターへの負荷を軽減してください。
45	モーター駆動中のソフトウェアエラー修正	- コントロールパネルのT4ボタンでシステムを完全にオフにし、再度電源オンにします。それでも問題が解決しない場合は、お買い求めの販売店にご相談ください。
46	モーターの回転が検出されない。	- コントロールパネルのT4ボタンでシステムを完全にオフにし、再度電源オンにします。それでも問題が解決しない場合は、お買い求めの販売店にご相談ください。
60	CAN BUSでのデータ交換が中断される。	- 電動アシスト機構にかかわるすべてのケーブルやコネクタを点検してください。
70	規定を超えたペダリングの入力。	- コントロールパネルのT4ボタンでシステムを完全にオフにし、再度電源オンにします。それでも問題が解決しない場合は、お買い求めの販売店にご相談ください。
71	ペダルの回転が検出されない。	- コントロールパネルのT4ボタンでシステムを完全にオフにし、再度電源オンにします。それでも問題が解決しない場合は、お買い求めの販売店にご相談ください。

トラブルシューティング - TROUBLESHOOTING

Errore	Spiegazione	Soluzione
72	ペダルへの入力を検出されない。	- コントロールパネルのT4ボタンでシステムを完全にオフにし、再度電源オンにします。それでも問題が解決しない場合は、お買い求めの販売店にご相談ください。
73	ペダル入力センサーの接続部の不具合。	- コントロールパネルのT4ボタンでシステムを完全にオフにし、再度電源オンにします。それでも問題が解決しない場合は、お買い求めの販売店にご相談ください。
74	データ内のエラー検出。	- コントロールパネルのT4ボタンでシステムを完全にオフにし、再度電源オンにします。それでも問題が解決しない場合は、お買い求めの販売店にご相談ください。
80	モーターパラメーターの不具合。	- コントロールパネルのT4ボタンでシステムを完全にオフにし、再度電源オンにします。それでも問題が解決しない場合は、お買い求めの販売店にご相談ください。
81	スピードセンサーの不具合。	- センサーマグネットがスピードセンサーに対して正しい位置にあることを確認してください。
82	ソフトウェアが改ざんされています。	- コントロールパネルのT4ボタンでシステムを完全にオフにし、再度電源オンにします。それでも問題が解決しない場合は、お買い求めの販売店にご相談ください。
83	プログラム手順にエラーが検出されました。	- コントロールパネルのT4ボタンでシステムを完全にオフにし、再度電源オンにします。それでも問題が解決しない場合は、お買い求めの販売店にご相談ください。
84	モーターのパラメータが不正。	- コントロールパネルのT4ボタンでシステムを完全にオフにし、再度電源オンにします。それでも問題が解決しない場合は、お買い求めの販売店にご相談ください。

Error code table

Error	Explanation	Troubleshooting
10	Battery pack charge level insufficient.	- Recharge the battery pack using the dedicated battery charger.
11	Battery charge level too high.	- Turn the system off completely and turn it back on using the button T4 on the Control Panel. If the problem persists, please contact the dealer or the retailer.
12	The battery is almost / completely dead.	- Recharge the battery pack using the dedicated battery charger.
20	Electrical measurements defective.	- Turn the system off completely and turn it back on using the button T4 on the Control Panel. If the problem persists, please contact the dealer or the retailer.
21	Heat sensor defective.	- Turn the system off completely and turn it back on using the button T4 on the Control Panel. If the problem persists, please contact the dealer or the retailer.
24	The internal voltage is outside the operating range.	- Recharge the battery pack using the dedicated battery charger.
25	Motor current measurement error.	- Turn the system off completely and turn it back on using the button T4 on the Control Panel. If the problem persists, please contact the dealer or the retailer.
26	The software has been reset.	- Turn the system off completely and turn it back on using the button T4 on the Control Panel. If the problem persists, please contact the dealer or the retailer.
40	Over-current detected in motor.	- Reduce the load on the motor by pedalling more slowly or reducing the assisted pedalling power level.

トラブルシューティング - TROUBLESHOOTING

Error	Explanation	Troubleshooting
41	Over-current detected in motor.	- Reduce the load on the motor by pedalling more slowly.
42	Motor rotation problem.	- Turn the system off completely and turn it back on using the button T4 on the Control Panel. If the problem persists, please contact the dealer or the retailer.
43	Short circuit in motor.	- Turn the system off completely and turn it back on using the button T4 on the Control Panel. If the problem persists, please contact the dealer or the retailer.
44	Motor over-heated.	- Reduce the load on the motor by pedalling more slowly or reducing the assisted pedalling power level.
45	The software corrected an error while the motor was rotating.	- Turn the system off completely and turn it back on using the button T4 on the Control Panel. If the problem persists, please contact the dealer or the retailer.
46	No motor movement detected despite a current level measurement of >2A.	- Turn the system off completely and turn it back on using the button T4 on the Control Panel. If the problem persists, please contact the dealer or the retailer.
60	Data exchange on CAN BUS interrupted.	- Check the cables and connect all the power-assisted pedalling system components.
70	Force applied to pedalling outside correct range.	- Turn the system off completely and turn it back on using the button T4 on the Control Panel. If the problem persists, please contact the dealer or the retailer.
71	Pedal rotation not detected.	- Turn the system off completely and turn it back on using the button T4 on the Control Panel. If the problem persists, please contact the dealer or the retailer.

Error	Explanation	Troubleshooting
72	Force applied to pedals not detected.	- Turn the system off completely and turn it back on using the button T4 on the Control Panel. If the problem persists, please contact the dealer or the retailer.
73	Pedal force sensor connection fault.	- Turn the system off completely and turn it back on using the button T4 on the Control Panel. If the problem persists, please contact the dealer or the retailer.
74	Errors in the data have been detected.	- Turn the system off completely and turn it back on using the button T4 on the Control Panel. If the problem persists, please contact the dealer or the retailer.
80	Motor parameters not correct.	- Turn the system off completely and turn it back on using the button T4 on the Control Panel. If the problem persists, please contact the dealer or the retailer.
81	The speed signal is not recognized.	- Make sure that the magnet on the spokes is correctly positioned in relation to the speed sensor.
82	The software has been tampered with.	- Turn the system off completely and turn it back on using the button T4 on the Control Panel. If the problem persists, please contact the dealer or the retailer.
83	A program sequence error has been detected.	- Turn the system off completely and turn it back on using the button T4 on the Control Panel. If the problem persists, please contact the dealer or the retailer.
84	Motor parameters incorrect.	- Switch the battery pack off, wait a few minutes, then switch it on again by pressing the push-button present on the battery pack. If the problem persists, contact the vendor.

